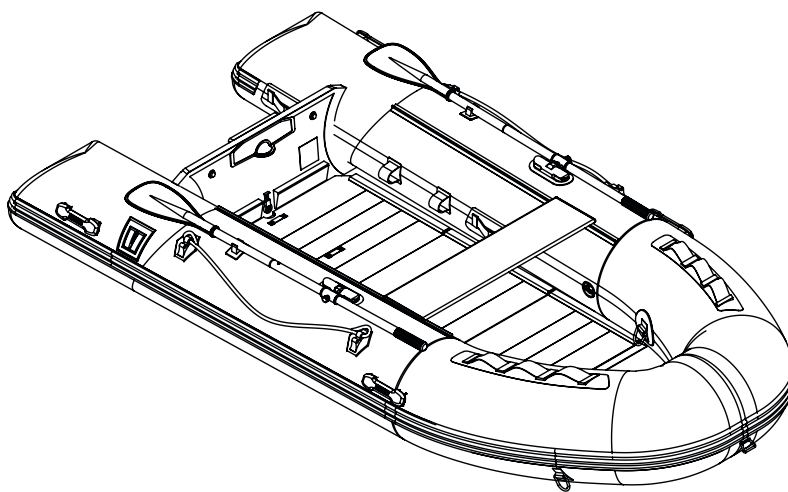


<b>NEDERLANDS</b>	<b>7</b>
<b>ENGLISH</b>	<b>13</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>19</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>25</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>31</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>37</b>
<b>DANSK</b>	<b>43</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>49</b>
<b>NORSK</b>	<b>55</b>
<b>SUOMEKSI</b>	<b>61</b>
<b>POLSKI</b>	<b>67</b>



<b>Opblaasbare boot</b>	<b>Oppustelig båd</b>
<b>Inflatable boat</b>	<b>Uppblåsbar båt</b>
<b>Schlauchboot</b>	<b>Oppblåsbar båt</b>
<b>Bateau pneumatique</b>	<b>Kumivene</b>
<b>Barca inflable</b>	<b>Łódź pneumatyczna</b>
<b>Gommone</b>	

Eigenaarshandleiding
Owners manual
Handbuch für den Eigentümer
Mode d'emploi destiné au propriétaire
Manual del propietario
Manuale per l'utente
Brugervejledning
Bruksanvisning
Brukerveiledning
Käyttäjän opas
Instrukcja obsługi



## **TRAVELLER - EXPLORER - FRONTIER**

200 - 230 - 240 - 270 - 300 - 330



## Inhoud

<b>1</b>	<b>Inleiding</b>	<b>7</b>
1.1	Veiligheid	7
1.2	Algemeen	7
1.3	Bouwersplaat	8
1.4	Categorieën vaartuigontwerpen	8
<b>2</b>	<b>Identificatie van de onderdelen</b>	<b>8</b>
<b>3</b>	<b>Gebruik van de boot</b>	<b>9</b>
3.1	Algemeen	9
3.2	Gebruik van de boot met buitenboordmotor	9
3.3	Slepen	9
<b>4</b>	<b>Montage</b>	<b>10</b>
4.1	Hoe het ventiel te bedienen	10
4.2	Vorbereiding voor het oppompen	10
4.3	Oppompen en vlonderinstallatie	10
<b>5</b>	<b>Installatie van de buitenboordmotor</b>	<b>11</b>
<b>6</b>	<b>Leeg laten lopen en inpakken</b>	<b>11</b>
<b>7</b>	<b>Opslaan</b>	<b>11</b>
<b>8</b>	<b>Schoonmaak</b>	<b>11</b>
<b>9</b>	<b>Reparatie en onderhoud</b>	<b>11</b>
<b>10</b>	<b>Technische gegevens</b>	<b>12</b>

## Inhalt

<b>1</b>	<b>Einleitung</b>	<b>19</b>
1.1	Sicherheit	19
1.2	Allgemeines	19
1.3	Herstellerplakette	20
1.4	Kategorien für Bootskonstruktionen	20
<b>2</b>	<b>Bezeichnung der Bauteile</b>	<b>20</b>
<b>3</b>	<b>Benutzung des Bootes</b>	<b>21</b>
3.1	Allgemeines	21
3.2	Benutzung des Boots mit Außenbordmotor	21
3.3	Schleppen	21
<b>4</b>	<b>Montage</b>	<b>22</b>
4.1	Bedienung des Ventils	22
4.2	Vorbereitung zum Aufpumpen	22
4.3	Aufpumpen und Bodenmontage	22
<b>5</b>	<b>Montage des Außenbordmotors</b>	<b>23</b>
<b>6</b>	<b>Luft ablassen und verpacken</b>	<b>23</b>
<b>7</b>	<b>Lagerung</b>	<b>23</b>
<b>8</b>	<b>Reinigung</b>	<b>23</b>
<b>9</b>	<b>Reparatur und Wartung</b>	<b>23</b>
<b>10</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>24</b>

## Content

<b>1</b>	<b>Introduction</b>	<b>13</b>
1.1	Safety measures	13
1.2	General	13
1.3	Builders plate	14
1.4	Boat design categories	14
<b>2</b>	<b>Identification of parts</b>	<b>14</b>
<b>3</b>	<b>Using the boat</b>	<b>15</b>
3.1	General	15
3.2	Using the boat outboard motor powered	15
3.3	Towing	15
<b>4</b>	<b>Assembly</b>	<b>16</b>
4.1	How to operate the valve	16
4.2	Preparation before inflating	16
4.3	Inflation and floor installation	16
<b>5</b>	<b>Outboard motor installation</b>	<b>17</b>
<b>6</b>	<b>Deflating and packing</b>	<b>17</b>
<b>7</b>	<b>Storage</b>	<b>17</b>
<b>8</b>	<b>Cleaning</b>	<b>17</b>
<b>9</b>	<b>Repair and maintenance</b>	<b>17</b>
<b>10</b>	<b>Technical data</b>	<b>18</b>

## Sommaire

<b>1</b>	<b>Introduction</b>	<b>25</b>
1.1	Sécurité	25
1.2	Généralités	25
1.3	Plaque constructeur	26
1.4	Catégories de conception du bateau	26
<b>2</b>	<b>Identification des éléments du bateau</b>	<b>26</b>
<b>3</b>	<b>Utilisation du bateau</b>	<b>27</b>
3.1	Généralités	27
3.2	Utilisation du bateau avec moteur hors-bord	27
3.3	Remorquage	27
<b>4</b>	<b>Assemblage</b>	<b>28</b>
4.1	Comment utiliser la valve	28
4.2	Préparatifs avant gonflage	28
4.3	Gonflage et pose du plancher	28
<b>5</b>	<b>Installation du moteur hors-bord</b>	<b>29</b>
<b>6</b>	<b>Dégonflage et pliage</b>	<b>29</b>
<b>7</b>	<b>Stockage</b>	<b>29</b>
<b>8</b>	<b>Nettoyage</b>	<b>29</b>
<b>9</b>	<b>Réparation et entretien</b>	<b>29</b>
<b>10</b>	<b>Fiche technique</b>	<b>30</b>

## Índice

<b>1</b>	<b>Introducción</b> . . . . .	31
1.1	Seguridad . . . . .	31
1.2	Generalidades . . . . .	31
1.3	Chapa del constructor . . . . .	32
1.4	Categorías de diseños de embarcaciones . . . . .	32
<b>2</b>	<b>Identificación de los repuestos</b> . . . . .	33
<b>3</b>	<b>Utilización de la barca</b> . . . . .	33
3.1	Generalidades . . . . .	33
3.2	Utilización de la barca con motor fueraborda . . . . .	33
3.3	Remolcar . . . . .	33
<b>4</b>	<b>Montaje</b> . . . . .	34
4.1	Cómo manejar la válvula . . . . .	34
4.2	Preparativos para la operación de inflado . . . . .	34
4.3	Operación de inflado e instalación de láminas . . . . .	34
<b>5</b>	<b>Instalación del motor fueraborda</b> . . . . .	35
<b>6</b>	<b>Vaciar y cargar</b> . . . . .	35
<b>7</b>	<b>Almacenamiento</b> . . . . .	35
<b>8</b>	<b>Limpieza</b> . . . . .	35
<b>9</b>	<b>Reparación y mantenimiento</b> . . . . .	35
<b>10</b>	<b>Especificaciones técnicas</b> . . . . .	36

## Indhold

<b>1</b>	<b>Indledning</b> . . . . .	43
1.1	Sikkerhed . . . . .	43
1.2	Generelt . . . . .	43
1.3	Byggeplade . . . . .	44
1.4	Fartøjskategorier . . . . .	44
<b>2</b>	<b>Identifikation af reservedele</b> . . . . .	44
<b>3</b>	<b>Brug af båden</b> . . . . .	45
3.1	Generelt . . . . .	45
3.2	Brug af båd med påhængsmotor . . . . .	45
3.3	Slæbning . . . . .	45
<b>4</b>	<b>Montage</b> . . . . .	46
4.1	Betjening af ventilen . . . . .	46
4.2	Forberedelse til oppustning . . . . .	46
4.3	Oppustning og bund . . . . .	46
<b>5</b>	<b>Installation af påhængsmotor</b> . . . . .	47
<b>6</b>	<b>Luftudlukning og indpakning</b> . . . . .	47
<b>7</b>	<b>Opbevaring</b> . . . . .	47
<b>8</b>	<b>Rengøring</b> . . . . .	47
<b>9</b>	<b>Reparation og vedligeholdelse</b> . . . . .	47
<b>10</b>	<b>Tekniske oplysninger</b> . . . . .	48

## Indice

<b>1</b>	<b>Introduzione</b> . . . . .	37
1.1	Sicurezza . . . . .	37
1.2	Generale . . . . .	37
1.3	Targhetta di identificazione . . . . .	38
1.4	Categorie di natanti . . . . .	38
<b>2</b>	<b>Identificazione delle parti</b> . . . . .	38
<b>3</b>	<b>Uso del natante</b> . . . . .	39
3.1	Generale . . . . .	39
3.2	Uso del natante con motore fuoribordo . . . . .	39
3.3	Traino . . . . .	39
<b>4</b>	<b>Montaggio</b> . . . . .	40
4.1	Come governare la valvola . . . . .	40
4.2	Predisposizione per il gonfiaggio . . . . .	40
4.3	Gonfiaggio del paiolato . . . . .	40
<b>5</b>	<b>Installazione del motore fuoribordo</b> . . . . .	41
<b>6</b>	<b>Sgonfiaggio e ripiegatura</b> . . . . .	41
<b>7</b>	<b>Conservazione</b> . . . . .	41
<b>8</b>	<b>Pulizia</b> . . . . .	41
<b>9</b>	<b>Riparazione e manutenzione</b> . . . . .	41
<b>10</b>	<b>Dati tecnici</b> . . . . .	42

## Innehåll

<b>1</b>	<b>Inledning</b> . . . . .	49
1.1	Säkerhet . . . . .	49
1.2	Allmänt . . . . .	49
1.3	Typskylt . . . . .	50
1.4	Kategorier av fartygskonstruktioner . . . . .	50
<b>2</b>	<b>Båtens olika delar</b> . . . . .	50
<b>3</b>	<b>Användning av båten</b> . . . . .	51
3.1	Allmänt . . . . .	51
3.2	Användning av utombordsmotor på båten . . . . .	51
3.3	Bogsering . . . . .	51
<b>4</b>	<b>Montering</b> . . . . .	52
4.1	Hur ventilen ska manövreras . . . . .	52
4.2	Förberedelser inför pumpning . . . . .	52
4.3	Uppumpning och montering av bottendäcket . . . . .	52
<b>5</b>	<b>Montera utombordsmotorn</b> . . . . .	53
<b>6</b>	<b>Släppa ut luften och packa ned</b> . . . . .	53
<b>7</b>	<b>Förvaring</b> . . . . .	53
<b>8</b>	<b>Rengöring</b> . . . . .	53
<b>9</b>	<b>Reparation och underhåll</b> . . . . .	53
<b>10</b>	<b>Tekniska data</b> . . . . .	54

## Innhold

<b>1</b>	<b>Introduksjon</b> . . . . .	55
1.1	Sikkerhet . . . . .	55
1.2	Generelt . . . . .	55
1.3	Identifikasjonsplate . . . . .	56
1.4	Båtdesignkategorier . . . . .	56
<b>2</b>	<b>Identifisering av deler</b> . . . . .	56
<b>3</b>	<b>Bruk av båten</b> . . . . .	57
3.1	Generelt . . . . .	57
3.2	Bruke båten med påhengsmotor . . . . .	57
3.3	Tauing . . . . .	57
<b>4</b>	<b>Montering</b> . . . . .	58
4.1	Hvordan bruke ventilen . . . . .	58
4.2	Forberedelse før oppblåsing . . . . .	58
4.3	Oppblåsing og montering av dørk . . . . .	58
<b>5</b>	<b>Montering av påhengsmotor</b> . . . . .	59
<b>6</b>	<b>Deflatering og pakking</b> . . . . .	59
<b>7</b>	<b>Oppbevaring</b> . . . . .	59
<b>8</b>	<b>Rengjøring</b> . . . . .	59
<b>9</b>	<b>Reparasjon og vedlikehold</b> . . . . .	59
<b>10</b>	<b>Tekniske data</b> . . . . .	60

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Wprowadzenie</b> . . . . .	67
1.1	Środki bezpieczeństwa . . . . .	67
1.2	Informacje ogólne . . . . .	67
1.3	Tabliczka producenta . . . . .	68
1.4	Kategorie konstrukcyjne łodzi . . . . .	68
<b>2</b>	<b>Identyfikacja części</b> . . . . .	68
<b>3</b>	<b>Używanie łodzi</b> . . . . .	69
3.1	Informacje ogólne . . . . .	69
3.2	Używanie łodzi napędzanej silnikiem zaburtowym . . . . .	69
3.3	Holowanie . . . . .	69
<b>4</b>	<b>Montaż</b> . . . . .	70
4.1	Jak obsługiwać zawór . . . . .	70
4.2	Przygotowanie przed nadmuchaniem . . . . .	70
4.3	Nadmuchanie i instalacja podłogi . . . . .	70
<b>5</b>	<b>Instalacja silnika zaburtowego</b> . . . . .	71
<b>6</b>	<b>Spuszczanie powietrza i pakowanie</b> . . . . .	71
<b>7</b>	<b>Przechowywanie</b> . . . . .	71
<b>8</b>	<b>Czyszczenie</b> . . . . .	71
<b>9</b>	<b>Naprawa i konserwacja</b> . . . . .	71
<b>10</b>	<b>Dane techniczne</b> . . . . .	72

## Sisältö

<b>1</b>	<b>Esittely</b> . . . . .	61
1.1	Turvallisuus . . . . .	61
1.2	Yleistä . . . . .	61
1.3	Tyypikilpi . . . . .	62
1.4	Malliluokat . . . . .	62
<b>2</b>	<b>Osien yksilöinti</b> . . . . .	62
<b>3</b>	<b>Veneen käyttäminen</b> . . . . .	63
3.1	Yleistä . . . . .	63
3.2	Perämootorillisen veneen käyttäminen . . . . .	63
3.3	Veneen hinaaminen . . . . .	63
<b>4</b>	<b>Kokoaminen</b> . . . . .	64
4.1	Venttiilin käyttö . . . . .	64
4.2	Valmistelutoimenpiteet ennen täyttöä . . . . .	64
4.3	Täyttäminen ja lattialevyn asennus . . . . .	64
<b>5</b>	<b>Perämootorin asennus</b> . . . . .	65
<b>6</b>	<b>Tyhjennys ja kokoon laittaminen</b> . . . . .	65
<b>7</b>	<b>Säilytys</b> . . . . .	65
<b>8</b>	<b>Puhdistus</b> . . . . .	65
<b>9</b>	<b>Korjaukset ja huolto</b> . . . . .	65
<b>10</b>	<b>Tekniset tiedot</b> . . . . .	66



Lees de handleiding aandachtig door alvorens de boot voor de eerste keer in gebruik te nemen.

# 1 Inleiding

## 1.1 Veiligheid

### Waarschuwingsaanduidingen

In deze handleiding worden in verband met veiligheid de volgende waarschuwingsaanduidingen gebruikt:



**GEVAAR**

Geeft aan dat er een groot potentieel gevaar aanwezig is dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



**WAARSCHUWING**

Geeft aan dat er een potentieel gevaar aanwezig is dat letsel tot gevolg kan hebben.



**VOORZICHTIG**

Geeft aan dat de betreffende bedieningsprocedures, handelingen, enzovoort, letsel of fatale schade aan de machine tot gevolg kunnen hebben. Sommige VOORZICHTIG-aanduidingen geven tevens aan dat er een potentieel gevaar aanwezig is dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



**LET OP**

Legt de nadruk op belangrijke procedures, omstandigheden, enzovoort.

### Symbolen



Geeft aan dat de betreffende handeling moet worden uitgevoerd.



Geeft aan dat een bepaalde handeling verboden is.

Geef de veiligheidsaanduidingen door aan andere personen die de boot gebruiken.

Algemene regels en wetten met betrekking tot veiligheid en ter voorkoming van ongelukken dienen altijd in acht te worden genomen.

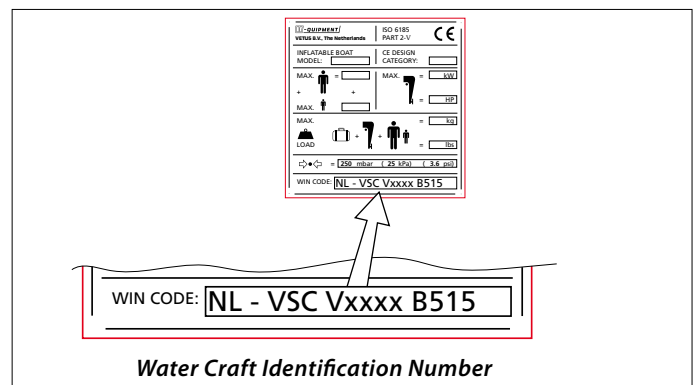
## 1.2 Algemeen

Deze handleiding is samengesteld om u te helpen uw opblaasbare boot veilig en met plezier te kunnen gebruiken. Zij bevat bijzonderheden over de opblaasbare boot, de meegeleverde of gemontereerde uitrusting, en informatie over het gebruik en het onderhoud. Lees haar zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de opblaasbare boot voordat u deze in gebruik neemt.

Indien dit u eerste opblaasbare boot is, of ook wanneer het een ander type is, waarmee u nog niet vertrouwd bent, zorg er dan voor omwille van uw gemoedsrust en veiligheid voor dat u, alvorens 'het commando op u te nemen' voldoende ervaring opdoet met het vaartuig. Uw handelaar, de nationale autoriteit of watersportvereniging zullen zeker bereid zijn u de adressen van vaarscholen of competente instructeurs te verschaffen.

Alle personen moeten een geschikt zwemvest (reddingsvest / persoonlijke drijfmiddel) dragen wanneer men op het water is. Let er op dat in sommige landen het wettelijk verplicht is om een zwemvest, dat voldoet aan hun nationale regelgeving te allen tijde te dragen.

**Bewaar deze handleiding op een veilige plek en geef hem door aan de nieuwe eigenaar bij verkoop van de opblaasbare boot.**



Uw boot heeft een unieke Water Craft Identification Number (WIN), dit nummer bevindt zich op de bouwersplaat aan de binnenzijde van de spiegel.

De eerste letters en cijfers van dit Water Craft Identification Number zijn op de conformiteitsverklaring (DoC) reeds ingevuld. Maak het document compleet door het invullen van de ontbrekende letters en cijfers.

Gelieve ook de registratiekaart in te vullen, vermeld ook daar het Water Craft Identification Number (WIN), en stuur deze kaart in.

Gebruik alstublieft bij alle correspondentie met uw dealer het Water Craft Identification Number. Alleen met dit nummer zijn we in staat om uw boot te identificeren en u de juiste informatie te verschaffen.



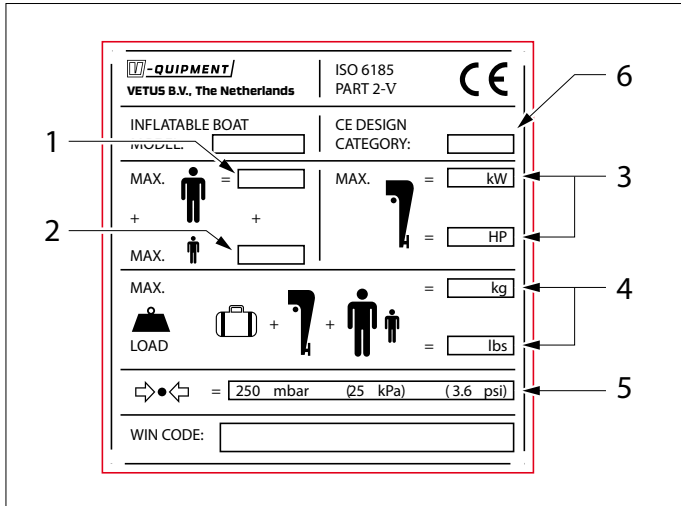
**LET OP**

Let op de landelijke en lokale vaarinformatie zoals getijdentabellen en grafieken, evenals veiligheid en lokale regelgeving voor het gebruik van uw boot.

Alle modellen voldoen aan de internationale norm ISO 6185, deel I, II en III. Boten van meer dan 2,5 meter lengte zijn daarom conform de Richtlijn Pleziervaartuigen.

De Richtlijn Pleziervaartuigen is niet van toepassing op boten onder de 2,5 meter en deze kunnen daarom niet als in overeenstemming met de Richtlijn Pleziervaartuigen worden gecertificeerd.

### 1.3 Bouwersplaat



Overschrijdt nooit de maximale waarden op de bouwersplaat.

Maximaal aantal volwassenen.	☞ 1
Maximaal aantal kinderen.	☞ 2
Maximaal vermogen buitenboordmotor.	☞ 3
Maximale totale belasting - personen + buitenboordmotor + brandstoftank + materiaal.	☞ 4
Maximale druk van de luchtkamers.	☞ 5

### 1.4 Categorieën vaartuigontwerpen

Zie bouwersplaat. ☞ 6

#### Definities:

C. Een vaartuig van ontwerpcategorie C wordt geacht te zijn ontworpen voor de vaart bij ten hoogste windkracht 6 en een significante golfhoogte van maximaal 2 m.

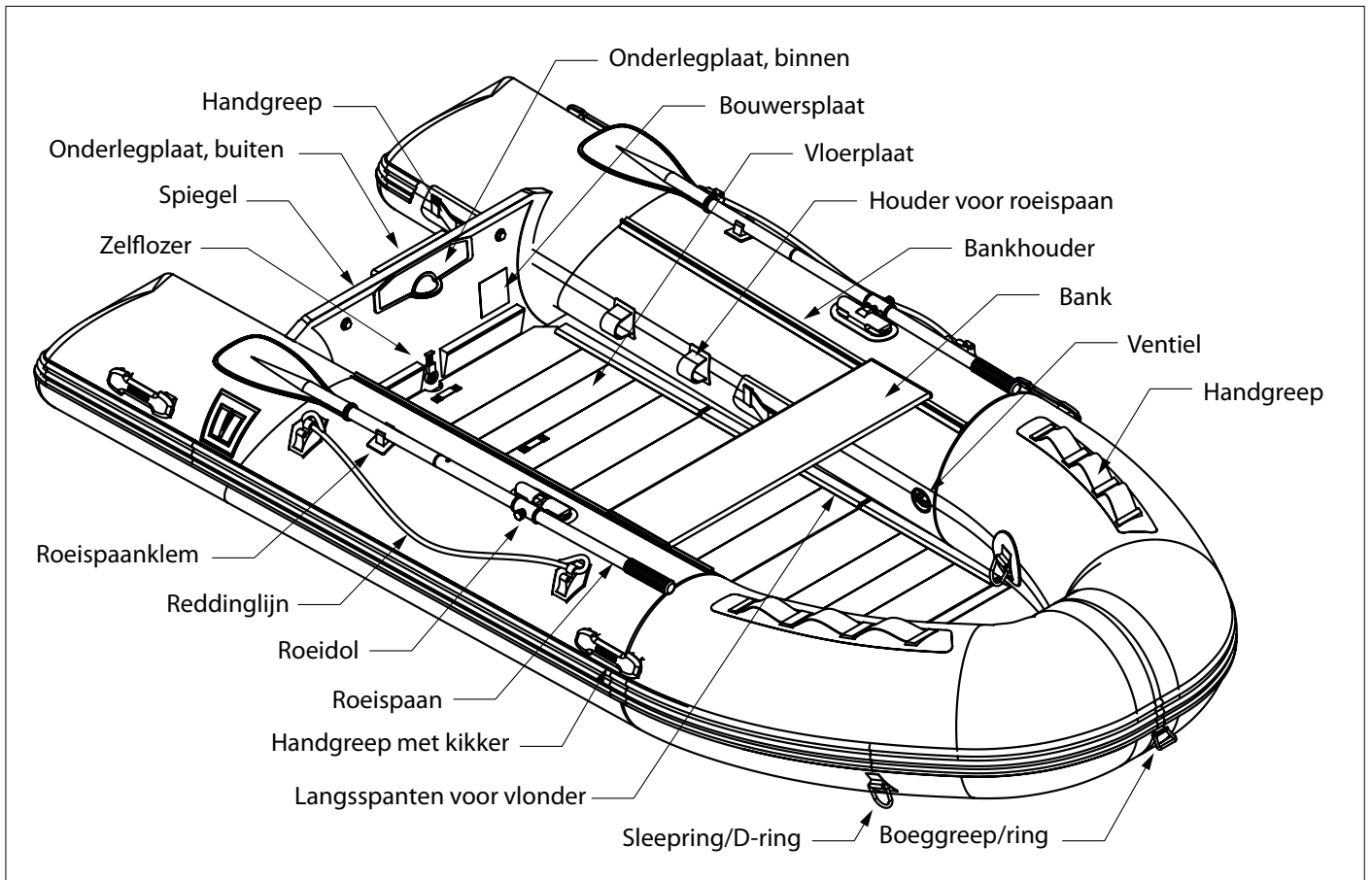
D. Een vaartuig van ontwerpcategorie D wordt geacht te zijn ontworpen voor de vaart bij ten hoogste windkracht 4 en een significante golfhoogte van maximaal 0,3 m, waarbij incidenteel golven van maximaal 0,5 m kunnen voorkomen.

De vaartuigen van elke ontwerpcategorie moeten zodanig ontworpen en gebouwd zijn dat zij bestand zijn tegen de parameters voor stabiliteit, drijfvermogen en andere relevante essentiële eisen opgesomd in deze bijlage, en goed bestuurbaar zijn.

#### ☞ LET OP

Gebruik de boot alleen als de te verwachten windkracht en golfhoogte minder zijn dan in bovenstaande definities is aangegeven. Zorg er voor dat u en uw bemanning de boot onder controle kunnen houden onder de meest ongunstige omstandigheden

## 2 Identificatie van de onderdelen





## 3 Gebruik van de boot

### 3.1 Algemeen

Blaas de boot een dag voorafgaand aan het gebruik op en controleer of er luchtlekkage optreedt.

Vermijd blootstelling van de boot aan de zon gedurende een langere periode. Anders wordt de veroudering van het materiaal versneld gevolge van luchtdrukveranderingen in de buizen, door temperatuurvariaties en fysieke reactie door ultraviolette straling.

Bewaar de boot in een koele en schaduwrijke omgeving.

Voorkom vervuiling van het water rondom de boot. Watersport bedrijven betekent ook zorg dragen voor een schoon watersport milieu.



#### WAARSCHUWING

Overschrijdt nooit het maximaal aanbevolen aantal personen. Ongeacht het aantal personen aan boord, mag het totale gewicht van personen en uitrusting nooit hoger zijn dan de aanbevolen maximale belasting. Gebruik altijd als zitplaatsen de daar voor bestemde plaatsen.



#### WAARSCHUWING

Overschrijdt nooit het maximale draagvermogen zoals dat op de bouwersplaat van de boot is aangegeven.

Alle in de boot geplaatste lasten moeten gelijkmatig worden verdeeld om de boot goed getrimd te houden tijdens de vaart.

Iedere opvarende moet altijd een reddingsvest goedgekeurd door de lokale overheid dragen.

Wees zeer voorzichtig bij ondiepten of 'onbekende riffen'. Controleer altijd de lokale waterkaarten waar de boot wordt gebruikt.



#### VOORZICHTIG

Met meer dan twee personen in de boot, is het belangrijk om aandacht te schenken aan de zitpositie van iedere opvarende. Gewoon recht vooruit varende is het gunstig om de boeg laag te houden door het gewicht van personen voorin de boot.

Echter met teveel gewicht voorin zal de boeg naar beneden gaan hangen wat tot een gevaarlijke situatie kan leiden.

Niettemin zal met teveel gewicht (opvarenden) achterin de boeg teveel omhoog komen wat zeker bij 'tegen de wind in' varen het risico van over de kop slaan met zich meebrengt.

Standaard accessoires (niet afgebeeld)

- Reparatieset
- Draagtas
- Voetpomp

### Hozen

Het is de verantwoordelijkheid van de eigenaar / gebruiker ten minste één hoosschep/emmer aan boord te hebben, en onbedoeld verlies hiervan te voorkomen.

### Beveiligen van losse uitrustingstukken

Het wordt sterk aangeraden om losse uitrustingstukken veilig vast te zetten indien men onderweg is.

### 3.2 Gebruik van de boot met buitenboordmotor



#### WAARSCHUWING

Iedereen moet op de bodem zitten en niet op de zijkanten of op de roeidoft, dit om overboord vallen te voorkomen.

Zorg ervoor dat de motor in de neutraalstand staat voordat u de motor start.

Accelereer altijd heel geleidelijk.

Wees voorzichtig om geen gevaar voor anderen rondom de boot te zijn en om niet onnodig lawaai te veroorzaken.

Wees altijd voorzichtig tijdens het varen op hoge snelheid. Hoge snelheden kunnen aanzienlijke golven veroorzaken achter de boot.

Roeispanen of peddels en een reparatie kit met onderdelen moeten altijd worden meegevoerd met de boot voor in geval van nood.

Verlaag de vaarsnelheid tijdens het nemen van bochten. Tijdens het nemen van bochten zal de boot aanzienlijk overhellen in de richting van het draaipunt. Een bocht nemen in de richting van de lijzijde of wanneer er hoge golven zijn kan zelfs leiden tot binnenkomend water of tot omslaan van de boot.

Rook niet op de boot tijdens tanken.

Begeef u nooit met de boot in of in de nabijheid van zwembaden, er is dan een ernstig gevaar dat zwemmers gewond raken ten gevolge van uw aanwezigheid.

### 3.3 Slepen



#### WAARSCHUWING

Als de opblaasbare boot wordt gesleept door een andere boot, MOET de opblaasbare boot leeg zijn. Dus geen accessoires of personen.

De sleeplijn moet aan de 'D' ringen aan weerszijden van de boot worden bevestigd. De gesleepte boot moet continu gadegeslagen worden.

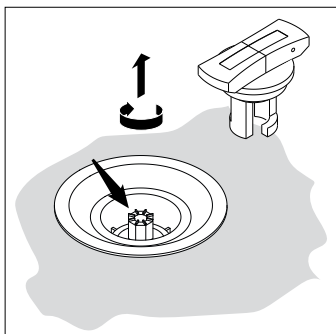
## 4 Montage

### 4.1 Hoe het ventiel te bedienen

#### Tijdens oppompen

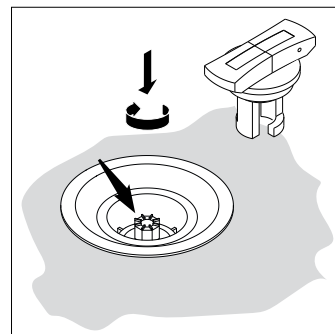
Draai het middenstuk van het ventiel een 1/4 slag om het ventiel te sluiten.

Controleer dat het ventiel in deze stand staat voordat de pomp wordt aangesloten om de boot op te blazen.



#### Tijdens leeglopen

Druk en draai het middenstuk van het ventiel een 1/4 slag om het ventiel te openen.



### 4.2 Voorbereiding voor het oppompen

- Zorg voor een vlakke ondergrond waar de boot zal worden gemonteerd.
- Verwijder eventuele scherpe voorwerpen van de grond.
- Ontvouw de boot uit spreid deze plat uit.
- Controleer of het ventiel in de juiste stand staat.
- Sluit de pomp op het ventiel en begin met opblazen.



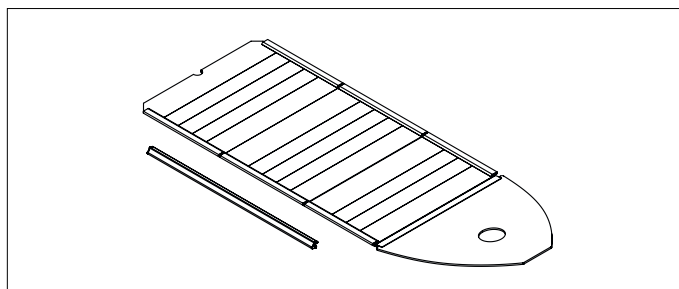
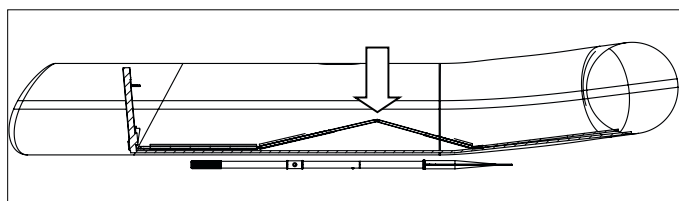
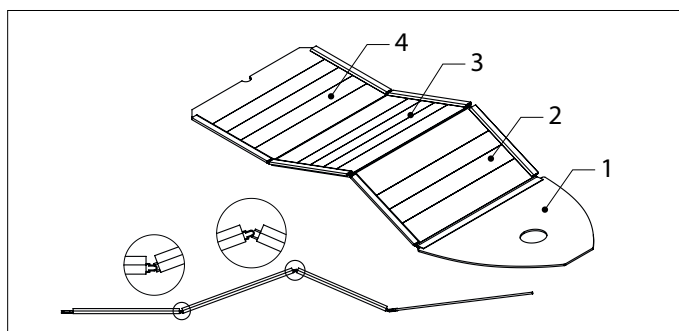
#### WAARSCHUWING

Blaas nooit één kamer volledig op omdat dit een ongewenste belasting geeft op het binnenin geplaatste tussenschot.

Zorg voor een gelijkmatige verdeling van lucht in elke kamer. Hierdoor zal aan beide zijden van de tussenschotten, die de luchtkamers scheiden, de druk ongeveer gelijk zijn.

Gebruik voor het oppompen **géén perslucht** (zoals bijvoorbeeld een compressor voor autobanden). Te hard oppompen van de boot kan leiden tot gescheurde naden en/of tussenschotten.

Een te hoge druk in de luchtkamers kan structurele schade aan uw boot veroorzaken. Stel uw boot daarom niet bloot aan direct zonlicht als deze niet in het water ligt, omdat het uitzetten van de lucht tot schade of openbarsten kan leiden (maximale luchtdruk: 0,25 bar). Voor een opblaasbare vlonder is de maximale luchtdruk 0,7 bar.



### 4.3 Oppompen en vlonderinstallatie

Het is gebruikelijk dat de boot tenminste 3 kamers heeft.

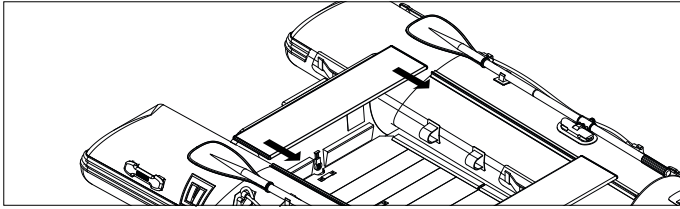
- Begin met het oppompen van de boeg ①, daarna stuurboord ② en bakboord ③.
- Blaas de kamers op tot ongeveer 40-50%.

#### Alleen voor een boot met opgepompte vlonder:

- Plaats de vlonder en pomp deze voor ongeveer 70% op.

#### Alleen voor een boot met een aluminium vlonder:

- Installeer eerst de vlonderdelen nummer 1 en nummer 4, met de nummers naar boven.
- Installeer vervolgens de vlonderdelen nummer 2 en 3.
- Zorg ervoor dat alle vlonderdelen in de juiste stand zijn geplaatst en duw dan verbinding geleidelijk maar stevig naar beneden tot de vloer vlak ligt.
- Plaats de aluminium langsspanen in de zijkanten van de vloer. Leg een roeispaan onder de boot om de aluminium langsspaan gemakkelijker te kunnen plaatsen.



- Installeer de zitbank. Schuif deze op de bevestigingsrail.
- Pomp de luchtkamers volledig op, tot max. 0,25 bar.
- Pomp de bodem op, tot max. 0,7 bar. (alleen bij een boot met opgepompte bodem).
- Pomp kiel volledig op, tot max. 0,25 bar.
- Installeer de roeispanen.
- Installeer de zelflozer en controleer de werking.

## 5 Installatie van de buitenboordmotor

Het selecteren van de optimale buitenboordmotor is van cruciaal belang voor de prestaties en de lange levensduur van uw boot.



### WAARSCHUWING

**Monteer nooit een motor met een groter vermogen dan op de bouwersplaat als maximum vermogen is aangegeven.**

- Ontgrendel de motor zodat deze omhoog kan kantelen en monteer de motor correct.
- De motor moet zich in het midden van de spiegel bevinden.
- Het is belangrijk dat de motor op de juiste hoogte wordt geïnstalleerd. Draai de klemschroeven aan en zorg er voor dat deze goed vast zitten.
- Stel de trimstand van de motor in. Met een onjuiste trimstand van de motor zal de neus van de boot omhoog dan wel naar beneden gaan tijdens het varen.
- Voor gedetailleerde informatie, raadpleeg de handleiding van uw motor of neem contact op met de leverancier van uw motor.

## 6 Leeg laten lopen en inpakken

Zorg ervoor dat de boot schoon en droog is alvorens deze leeg te laten lopen.

- Open de ventielen en laat elke luchtkamer leeglopen.
- Laat alle kamers zo gelijkmatig mogelijk leeglopen om plotselinge drukveranderingen op de tussenschotten te voorkomen.
- Verwijder zitbank en roeispanen.

**Alleen voor een boot met opgepompte bodem:**

- Laat de lucht uit de bodem lopen.

**Alleen voor een boot met een aluminium vlonder:**

- Verwijder de aluminium langsspanten.
- Verwijder eerst de vlonderdelen nummer 2 en 3. En daarna de vlonderdelen nummer 1 en 4.

- Kantel beide zijluchtkamers naar de binnenzijde van de boot en rol, vanaf beide uiteinden, deze langzaam op totdat alle lucht is uitgedreven.
- Bewaar de boot in de draagtas.

## 7 Opslaan

Laat uw boot goed drogen in de schaduw alvorens deze op te slaan; droog de boot nooit in direct zonlicht. Bewaar uw boot op een koele, vlakke en droge plaats met wat lucht in de luchtkamers als dat mogelijk is. Als dit niet mogelijk is laat dan de boot volledig leeglopen maar rol deze niet te strak op. Te strak oprollen kan de naden beschadigen.

Bij opslag van de boot buiten, bijvoorbeeld achterop het schip of op het voordek, verdient het aanbeveling om een boothoes te gebruiken (Vetus art.code: VBCOV20, VBCOV23, VBCOV27, VBCOV30 en VBCOV33 Boothoes voor resp. VB200, VB230, VB270, VB300, VB330, VR240B, VR270B, VR270, VR300 en VR330)

## 8 Schoonmaak

Het oppervlak van de boot moet worden schoongemaakt met een oplossing van milde zeep en schoon water na elk gebruik.

Zorg ervoor dat al het zand, kleine steentjes, olie en vuil zijn weggespoeld van alle bootoppervlakken en in het bijzonder de binnenzijde van de bodem naast de luchtkamers buizen om schavielen en slijtage te voorkomen.

## 9 Reparatie en onderhoud

**Een kleine scheur, snede of een gat**

Gebruik de meegeleverde reparatieset voor kleine beschadigingen.

- Reinig het weefsel rondom het te repareren gebied met MEK of aceton grondig.

**Wees voorzichtig!**

MEK en aceton zijn gevaarlijk in geval van contact met de huid, contact met de ogen, bij inslikken en bij inademing.

- Breng zowel op de beschadigde plaats als op het reparatiemateriaal een lijmlaag aan en laat dit 2 tot 3 minuten drogen.
- Herhaal dit minstens 3 maal. Laat de lijmlaag na het aanbrengen steeds goed drogen.

Wij bevelen aan om de reparatie minstens 24 uur te laten uitharden alvorens de boot opnieuw op te blazen.



### WAARSCHUWING

**GEbruik NOOIT BENZINE OF EEN OPLOSMIDDEL VOOR HET SCHOONMAKEN**

**Grote reparaties aan de huid, naden, schotten en spiegel**

Voor grote reparaties bevelen wij aan contact op te nemen met de dealer.

## 10 Technische gegevens

<b>Boortype Traveller en Explorer</b>						
Art.code	Air (Traveller) :	<b>VB200T</b>	<b>VB230T</b>	<b>VB270T</b>	<b>VB300T</b>	<b>VB330T</b>
	Alu (Explorer) :	-	<b>VB230E</b>	<b>VB270E</b>	<b>VB300E</b>	<b>VB330E</b>
Dektype	Air (Traveller) :	Opblaasbaar doorgestikt dek				
	Alu (Explorer) :	-	Opvouwbaar aluminium dek			
Lengte over alles	:	200 cm	230 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Breedte over alles	:	139 cm	130 cm	154 cm		
Buisdiameter	:	41 cm	35 cm	42 cm		
Afmetingen, ingepakt	:	105 x 70 x 32 cm	105 x 70 x 35 cm	115 x 70 x 38 cm		
Maximale totale belasting	:	250 kg	360 kg	485 kg	500 kg	570 kg
Maximaal aantal personen	:	2	2	3	3+1 (kind)	4
Totale boot gewicht	Air (Traveller) :	28 kg	31 kg	39 kg	41 kg	44 kg
	Alu (Explorer) :	-	36 kg	48 kg	53 kg	58 kg
Verzendgewicht	Air (Traveller) :	33 kg	38 kg	44 kg	48 kg	51 kg
	Alu (Explorer) :	-	44 kg	52 kg	59 kg	65 kg
Maximaal vermogen buitenboordmotor	:	3,7 kW (5 pk)	3,7 kW (5 pk)	7,5 kW (10 pk)	7,5 kW (10 pk)	11 kW (15 pk)

<b>Boortype Frontier</b>						
Art.code	:	<b>VR240B</b>	<b>VR270B</b>	<b>VR270</b>	<b>VR300</b>	<b>VR330</b>
Lengte over alles	:	240 cm	270 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Lengte binnenkant	:	160 cm	190 cm	190 cm	220 cm	250 cm
Breedte over alles	:	164 cm				
Breedte binnenkant	:	80 cm				
Buisdiameter	:	42 cm				
Aantal luchtkamers	:	3				
Afmetingen, ingepakt	:	170 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	240 x 124 x 59cm	270 x 124 x 59cm
Maximale totale belasting	:	350 kg	400 kg	400 kg	450 kg	500 kg
Maximaal aantal personen	:	2	3	3	4	4+1 (kind)
Totale boot gewicht	:	42 kg	47 kg	59 kg	67 kg	75 kg
Verzendgewicht	:	53 kg	60 kg	72 kg	81 kg	90 kg
Maximaal vermogen buitenboordmotor	:	3,7 kW (5 pk)	7,5 kW (10 pk)	7,5 kW (10 pk)	11,2 kW (15 pk)	15 kW (20 pk)

Read the manual carefully before using the boat for the first time.

# 1 Introduction

## 1.1 Safety measures

### Warning indications

The following warning indications are used in this manual in the context of safety:



**DANGER**

Indicates that great potential danger exists that can lead to serious injury or death.



**WARNING**

Indicates that a potential danger that can lead to injury exists.



**CAUTION**

Indicates that the usage procedures, actions etc. concerned can result in serious damage to property. Some CAUTION indications also advise that a potential danger exists that can lead to serious injury or death.



**NOTE**

Emphasises important procedures, circumstances etc.

### Symbols

Indicates that the relevant procedure must be carried out.

Indicates that a particular action is forbidden.

Pass the safety precautions on to other people who will use the boat.

General rules and laws concerning safety and accident prevention must always be observed.

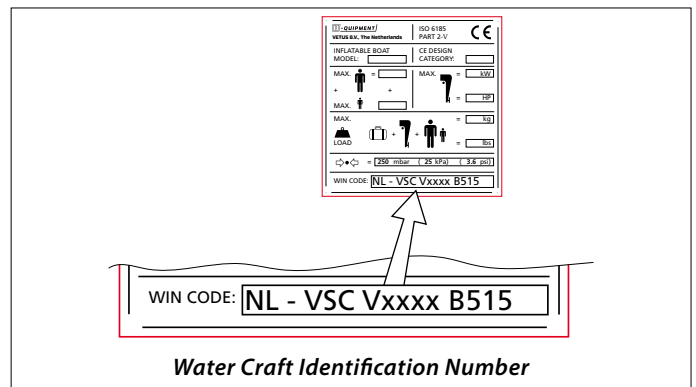
## 1.2 General

This manual has been compiled to help you to operate your craft with safety and pleasure. It contains details of the craft; the equipment supplied or fitted, its systems and information on their operation. Please read it carefully, and familiarize yourself with the craft before using it.

This owner's manual is not a course on boating safety or seamanship. If this is your first craft, or if you are changing to a type of craft you are not familiar with, for your own comfort and safety, please ensure that you obtain handling and operating experience before 'assuming command' of the craft. Your dealer or national sailing federation or yacht club will be pleased to advise you of local sea schools, or competent instructors.

All persons should wear a suitable buoyancy aid (life jacket/personal flotation device) when out on the water. Note that, in some countries, it is a legal requirement to wear a buoyancy aid that complies with their national regulations at all times.

**Please keep this manual in a secure place and hand it over to the new owner when you sell the inflatable boat.**



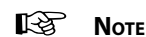
**Water Craft Identification Number**

Your boat has a unique Water Craft Identification Number (WIN), this number is on the builders plate at the inside of the transom.

The first letters and figures of this Water Craft Identification Number have been already filled out on the Declaration of Conformity (DoC). Please complete it by filling out the missing letter and figures.

Please fill out the Registration Card, enter there the Water Craft Identification Number as well, and submit this card.

Please use the Water Craft Identification Number in every correspondence with your dealer. Only with this number we are able to identify your boat and give you the correct information.



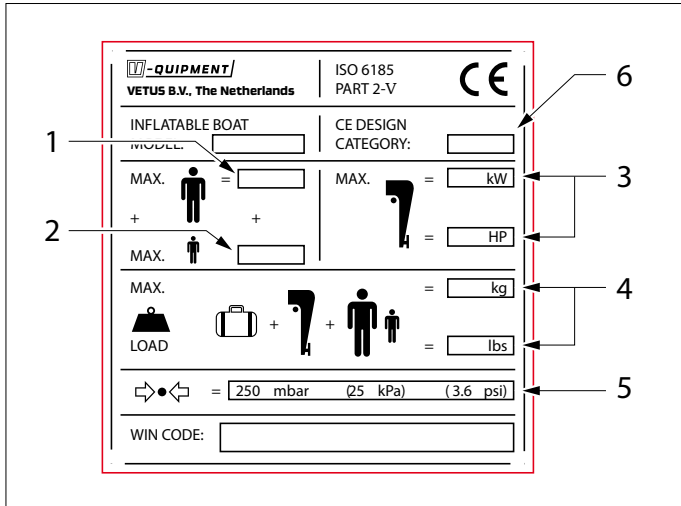
**NOTE**

Be sure to check national and local boating information such as tide tables and charts as well as safety and local law regulations before using your boat.

All models do meet the international standard ISO 6185, part I, II and III. Boats over 2.5 meter are therefore compliant with the Recreational Craft Directive (RCD).

Boats under 2.5 meter are not in the scope of the RCD and therefore cannot be certified as compliant with it.

### 1.3 Builders plate



Always respect the maximum values on the builders plate.

Maximum number of adults.	☞ 1
Maximum number of children.	☞ 2
Maximum outboard power.	☞ 3
Maximum total load - people + outboard + fuel tank + equipment.	☞ 4
Maximum pressure of air chambers.	☞ 5

### 1.4 Boat design categories

See builders plate. ☞ 6

#### Definitions:

C. A watercraft given design category C is considered to be designed for a wind force up to, and including, 6 and significant wave height up to, and including, 2 m.

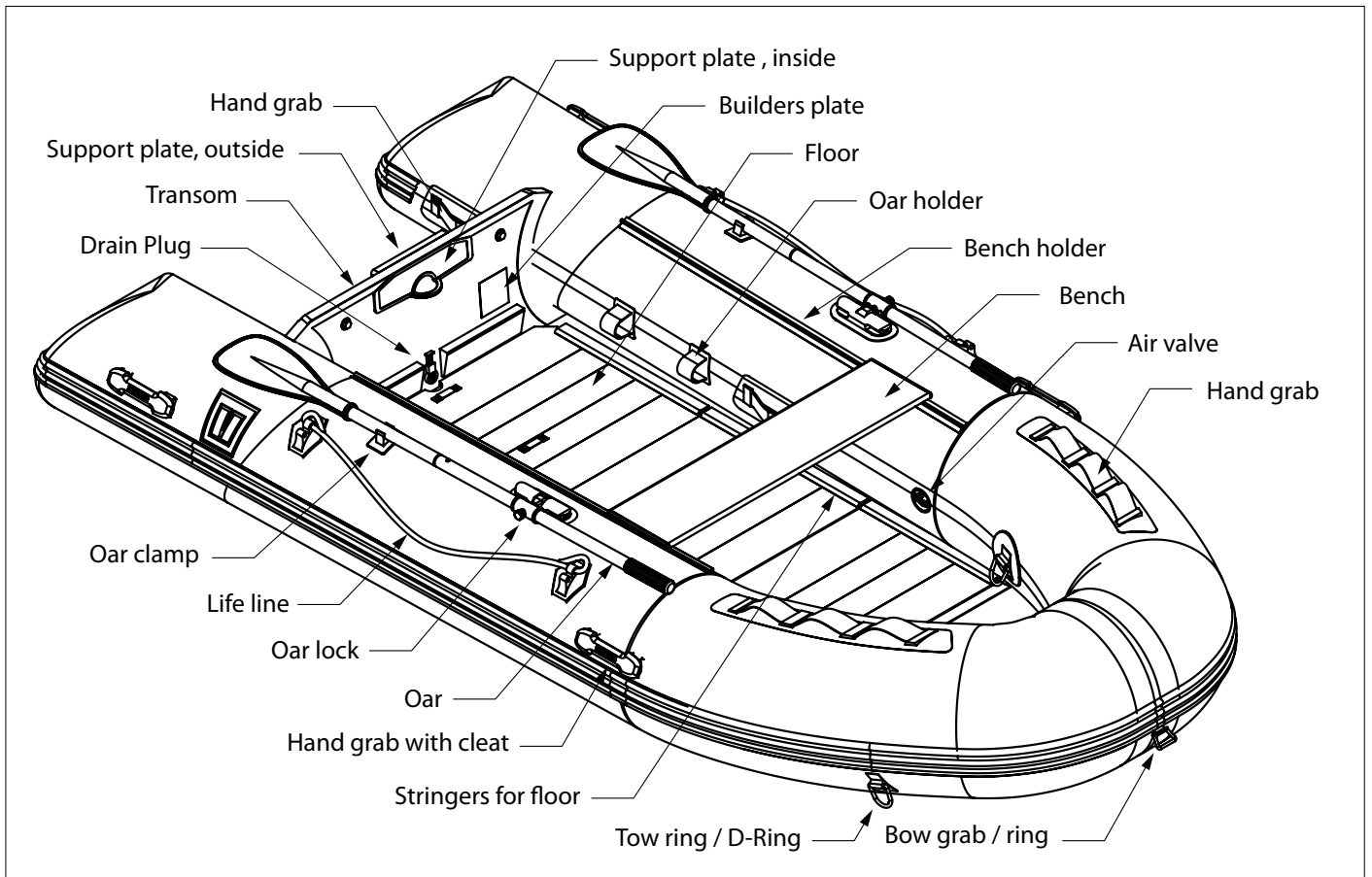
D. A watercraft given design category D is considered to be designed for a wind force up to, and including, 4 and significant wave height up to, and including, 0,3 m, with occasional waves of 0,5 m maximum height.

Watercraft in each design category must be designed and constructed to withstand the parameters in respect of stability, buoyancy, and other relevant essential requirements listed in this Annex, and to have good handling characteristics.

#### ☞ NOTE

Use the boat only if the expected wind force and wave height are less than indicated in the above definitions. Make sure that you and your crew can keep the boat under control in the most unfavorable conditions.

## 2 Identification of parts



## 3 Using the boat

### 3.1 General

Inflate the boat one day prior to use and check if there is any air leakage.

Avoid the boat's exposure to the sun for any extended period of time. Otherwise, by the changing air pressure inside the tubes due to temperature variation, and physical reaction by ultra-violet rays, the aging of the materials will be accelerated.

Store it in cool and shaded area.

Prevent pollution of the water around your boat. Using the water for water sports also means taking care of a clean water sports environment.



**WARNING**

Do not exceed the maximum recommended number of persons. Regardless of the number of persons on board, the total weight of persons and equipment must never exceed the maximum recommended load. Always use the seating spaces provided.



**WARNING**

Never exceed the weight carrying capacity of the boat's builders plate.

All loads placed in the boat should be uniformly distributed to provide proper boat trim when under way.

Each person in the boat should ALWAYS wear a life jacket (Personal Flotation Device approved by local law agency).

Be very careful about shallows' or 'unknown reefs'. Always check local navigational maps where the boat will be operated.



**CAUTION**

In case more than two persons will get on the boat, it is important to decide the sitting position of each person in good consideration of the special features of the boat. When the boat is headed up prior to 'plain sailing', it is effective to keep boats bow down, by the weight of the persons sitting toward the bow side.

However, on excessive weight there might cause a dangerous head-down position when boat gets 'plain sailing'.

Nevertheless, the extreme sitting of two people on stern in the head up position will cause another risk of overturn, when wind is blowing toward you.

Standard accessories (not shown)

- Repair kit
- Carrying bag
- Foot pump

### Bailing

It is the responsibility of the owner/operator to have at least one bailer/draw bucket on board, secured against accidental loss.

### Securing of loose equipment

It is highly recommended to secure loose equipment safely when underway.

### 3.2 Using the boat outboard motor powered

Everyone should sit on the floor, not on inflation tubes or the row seat, to prevent falling over-board.

Make sure that the motor is in neutral before starting the engine.

Always accelerate very slowly.

Be cautious not to be a danger to anyone around the boat and not cause unnecessary noise.

Always be cautious when cruising at high speed. High speeds may cause considerable waves behind the boat.

Oars or paddles and a repair parts kit should always be carried with the boat for emergencies.

Whenever you are turning your boat, reduction in speed is required. Whenever the boat is turning it will tilt considerably inside towards the turning centre. Therefore, turning to lee-ward or when waves are high, might cause the boat flooded with water or its overturn.

Refrain from smoking when you are on the boat or refuelling.

Never go in or around any swimming areas with your boat, as there will be a serious danger for swimmers getting injured by your intrusions.

### 3.3 Towing



**WARNING**

**If the inflatable boat is towed by another boat, the inflatable MUST BE EMPTY. So no accessories or persons.**

The towing line should be secured to the 'D' rings on each side of the boat. The towed boat must be observed continuously.

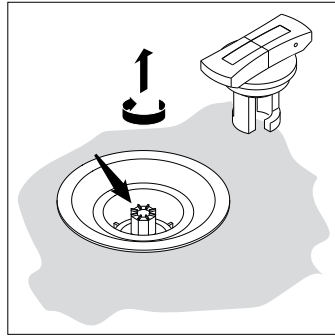
## 4 Assembly

### 4.1 How to operate the valve

#### During inflation

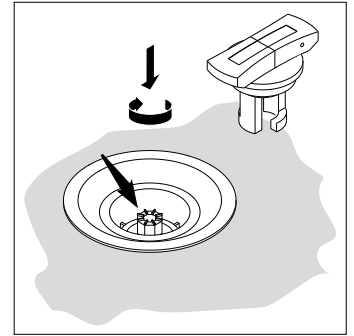
Rotate the valve centre piece 1/4 turn to close the valve.

Make sure the valve in this position when installing the pump to inflate the boat.



#### During deflation

Press and rotate the valve centre piece 1/4 turn to open the valve.



### 4.2 Preparation before inflating

- Find flat surface where boat will be assembled.
- Remove any sharp objects from flat surface.
- Unfold and spread boat out flat.
- Verify the valve is in the correct position.
- Connect the pump to the valve and start inflating.



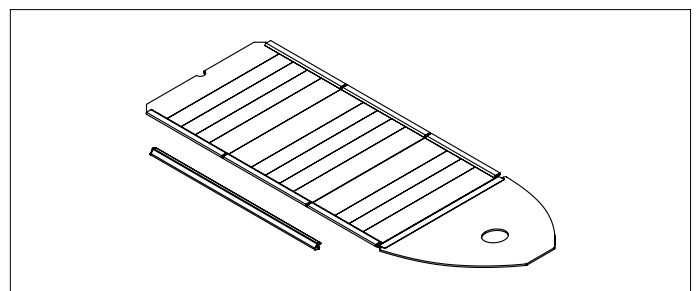
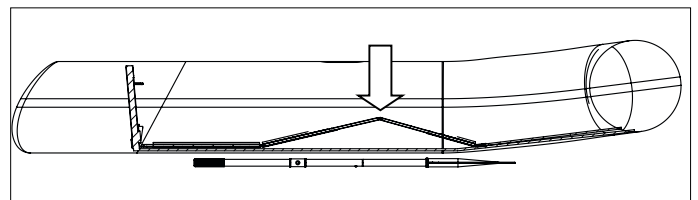
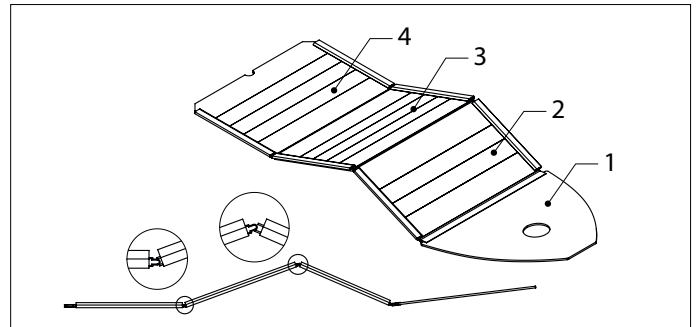
#### WARNING

Do not inflate any one chamber in full at a time as this causes unnecessary stress to the inside bulkhead.

Provide a uniform distribution of air in each chamber. By this method, the bulkheads that divide the main air chambers are maintained so that there is equal pressure and approximate inflated size on each side of the bulkhead.

During inflation, **do not use a compressed air source** (i.e. automotive tire air compressor) to inflate boats. Over inflation through the use of compressed air may result in ruptured seams and/or bulkheads.

Over inflation in the air chambers can cause structural damage to your boat. Do not allow your boat to stand in direct sunlight when out of the water as expansion of the air may lead to damage or bursting (maximum air pressure: 0.25 bar). For an inflatable air floor the maximum air pressure is 0,7 bar.



### 4.3 Inflation and floor installation

It is usual that the boat has at least 3 chambers.

- Begin inflation at bow ①, then starboard ② and port side ③.
- Inflate chambers to around 40-50%.

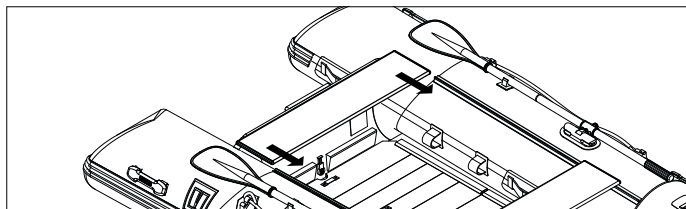
#### Air floor boat only:

- Put in the air floor and inflate it to around 70%.

#### Aluminium floor boat only:

- Install no. 1 and no. 4 floor board first with the numbers facing up.
- Then install the floor boards no. 2 and 3.
- Make sure all floor boards are well seated in correct position then push down the joint slowly and firmly until in flat position.
- Put the aluminium stringers into the sides of floors. In order to put the aluminium stringer easier, put an oar under the boat.





- Install the seat board. Slide it onto the mounting rail.
- Inflate the tubes to 100%, to max. 0,25 bar.
- Inflate the air floor to 100%, to max. 0,7 bar (air floor boat only).
- Inflate keel to 100%, to max. 0,25 bar.
- Install the oars.
- Install the drain plug.

## 5 Outboard motor installation

Selecting the optimum outboard motor is critical to the performance and long life of your boat.



**WARNING**

**Never install an outboard motor with a higher power than indicated as maximum power on the builders plate.**

- Unlock motor for tilting and mount the motor properly.
- The motor should be in the centre of the transom.
- It is important that the outboard motor is installed at the correct height. Secure the clamps and make sure that they are thoroughly tightened.
- Adjust the motor trim angle. With an incorrect trim angle of the motor the nose of the boat will go up or down during cruising.
- For detailed information, consult the manual of your motor or contact the supplier of your motor.

## 6 Deflating and packing

Before deflation, make sure the boat is clean and dry.

- Open valves and let the air out of each chamber. to deflate the boat.
- To avoid sudden pressure changes on the internal bulkheads try to let the air out as evenly as possible.
- Remove seat and oars.

### Air floor boat only:

- Deflate the air floor.

### Aluminium floor boat only:

- Remove the aluminium stringers.
- First remove no. 2 and no. 3 floor boards. Then, remove no. 1 and no. 4 floor boards.
- Place both side air chambers toward inside of the boat and roll slowly from both ends until all air is expelled.
- Store the boot inside the carrying bag.

## 7 Storage

Allow your boat to dry thoroughly in the shade before storing, never in glaring sunlight. Store your boot in a cool, flat and dry place with some air in the air chambers if at all possible. If not, deflate the boat completely and roll the boot up loosely, not tightly as this may damage the seams.

When storing the boat outside, for instance at the stern or on the fore deck, it is recommended to use a boat cover (Vetus art.code: VB-COV20, VB-COV23, VB-COV27, VB-COV30 and VB-COV33 Boat cover for respectively VB200, VB230, VB270, VB300, VB330, VR240B, VR270B, VR270, VR300 and VR330).

## 8 Cleaning

The surface of the boot should be cleaned with a solution of mild soap and fresh water after each use.

To avoid abrasion and wear, be sure that all the sand, small rocks, oil and dirt have been flushed away from the boot surfaces and particularly the inside floor next to the air chambers.

## 9 Repair and maintenance

### Small tear, cut or puncture

Use the enclosed repair kit for small punctures.

- Clean the fabric around the area to be repaired using M.E.K. or acetone thoroughly.

#### Be careful!

MEK and acetone are hazardous in case of skin contact, eye contact, ingestion and inhalation.

- Apply a coat of glue to the damage part and to the patch material, allow it to dry for 2 - 3 minutes.
- Repeat the process at least 3 times, allowing time to dry between each application.

It is highly recommended that all patchwork be allowed to cure at least 24 hours before re-inflating the boat.



**WARNING**

**NEVER USE PETROL OR SOLVENT FOR CLEANING**

### Large repairs of skin, seams, bulkheads and transom

It is recommended to contact the dealer for all large repairs.

## 10 Technical data

### Boat model Traveller en Explorer

Item code	Air (Traveller) :	VB200T	VB230T	VB270T	VB300T	VB330T
	Alu (Explorer) :	-	VB230E	VB270E	VB300E	VB330E
Deck type	Air (Traveller) :	Inflatable drop-stitch board deck				
	Alu (Explorer) :	-	Folding aluminium deck			
Length overall	:	200 cm (6 ft 7 in)	230 cm (7 ft 7 in)	270 cm (8 ft 10 in)	300 cm (9 ft 10 in)	330 cm (10 ft 10 in)
Beam width overall	:	139 cm (4 ft 7 in)	130 cm (4 ft 3 in)	154 cm (5 ft 1 in)		
Tube diameter	:	41 cm (16 in)	35 cm (14 in)	42 cm (15.5 in)		
Size, packed	:	105 x 70 x 32 cm (41 x 28 x 13 in)	105 x 70 x 35 cm (41 x 28 x 14 in)	115 x 70 x 38 cm (45 x 28 x 15 in)		
Maximum total load	:	250 kg (551 lbs)	360 kg (793 lbs)	485 kg (1069 lbs)	500 kg (1102 lbs)	570 kg (1256 lbs)
Max. capacity persons	:	2	2	3	3+1 (child)	4
Total boat weight	Air (Traveller) :	28 kg (62 lbs)	31 kg (68 lbs)	39 kg (86 lbs)	41 kg (90 lbs)	44 kg (97 lbs)
	Alu (Explorer) :	-	36 kg (79 lbs)	48 kg (106 lbs)	53 kg (117 lbs)	58 kg (128 lbs)
Shipping weight	Air (Traveller) :	33 kg (73 lbs)	38 kg (84 lbs)	44 kg (97 lbs)	48 kg (106 lbs)	51 kg (112 lbs)
	Alu (Explorer) :	-	44 kg (97 lbs)	52 kg (115 lbs)	59 kg (130 lbs)	65 kg (143 lbs)
Maximum outboard power	:	3.7 kW (5 hp)	3.7 kW (5 hp)	7.5 kW (10 hp)	7.5 kW (10 hp)	11 kW (15 hp)

### Boat model Frontier

Item code	:	VR240B	VR270B	VR270	VR300	VR330
Length overall	:	240 cm (7 ft 10 in)	270 cm (8 ft 10 in)	270 cm (8 ft 10 in)	300 cm (9 ft 10 in)	330 cm (10 ft 10 in)
Length inside	:	160 cm (5 ft 3 in)	190 cm (6 ft 3 in)	190 cm (6 ft 3 in)	220 cm (7 ft 3 in)	250 cm (8 ft 2 in)
Beam width overall	:	164 cm (5 ft 4 in)				
Beam outside	:	80 cm (5 ft 7 in)				
Tube diameter	:	42 cm (15.5 in)				
Number of air chambers	:	3				
Size, packed	:	170 x 124 x 59cm (67 x 49 x 23 in)	200 x 124 x 59cm (79 x 49 x 23 in)	200 x 124 x 59cm (79 x 49 x 23 in)	240 x 124 x 59cm (95 x 49 x 23 in)	270 x 124 x 59cm (106 x 49 x 23 in)
Maximum total load	:	350 kg (771 lbs)	400 kg (881 lbs)	400 kg (881 lbs)	450 kg (992 lbs)	500 kg (1102 lbs)
Max. capacity persons	:	2	3	3	4	4+1 (child)
Total boat weight	:	42 kg (92 lbs)	47 kg (103 lbs)	59 kg (130 lbs)	67 kg (147 lbs)	75 kg (165 lbs)
Shipping weight	:	53 kg (117 lbs)	60 kg (132 lbs)	72 kg (158 lbs)	81 kg (178 lbs)	90 kg (198 lbs)
Maximum outboard power	:	3.7 kW (5 hp)	7.5 kW (10 hp)	7.5 kW (10 hp)	11,2 kW (15 hp)	15 kW (20hp)

Bitte lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Boot erstmals benutzen.

## 1 Einleitung

### 1.1 Sicherheit

#### Gefahrenhinweise

In diesem Handbuch werden zu Sicherheitsfragen folgende Gefahrenhinweise verwendet:



**GEFAHR**

Weist darauf hin, dass ein hohes Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben können.



**ACHTUNG**

Weist darauf hin, dass ein gewisses Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die Verletzungen zur Folge haben können.



**VORSICHT**

Weist darauf hin, dass die betreffenden Schritte, Maßnahmen usw. Verletzungen oder schwere Schäden an der Maschine zur Folge haben können. Manche VORSICHT-Hinweise weisen auch darauf hin, dass ein Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben können.



**ACHTUNG**

Zusätzlicher Hinweis auf wichtige Schritte, Umstände usw.

#### Symbole



Weist darauf hin, dass die betreffende Handlung durchgeführt werden muss.



Weist darauf hin, dass eine bestimmte Handlung verboten ist.

Geben Sie die Sicherheitshinweise auch an andere Personen weiter, die das Boot benutzen.

Allgemein geltende Gesetze und Richtlinien zu Sicherheitsfragen und zur Vermeidung von Unfällen sind stets zu beachten.

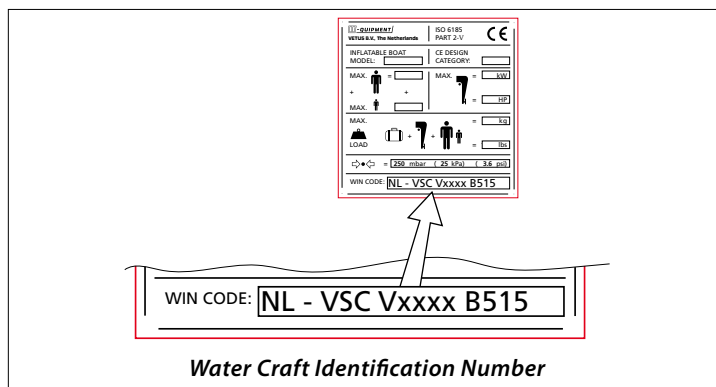
## 1.2 Allgemeines

Dieses Handbuch wurde erstellt, um Ihnen dabei zu helfen, Ihr Schlauchboot sicher und mit Freude benutzen zu können. Es enthält spezielle Hinweise zum Schlauchboot, zu der mitgelieferten bzw. montierten Ausrüstung sowie Informationen zur Benutzung und Wartung. Bitte lesen Sie das Handbuch sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Schlauchboot vertraut, bevor Sie es in Betrieb nehmen.

Wenn dies Ihr erstes Schlauchboot ist oder wenn es sich um einen anderen Typ handelt, mit dem Sie noch nicht vertraut sind, sorgen Sie bitte zur eigenen Sicherheit und Beruhigung dafür, dass Sie genügend Erfahrung mit dem Boot sammeln, bevor Sie zum ersten Mal das „Kommando führen“. Ihr Händler, die nationalen Behörden oder die Wassersportvereine werden Ihnen sicher dabei helfen, die Adressen von Fahrschulen oder kompetenten Ausbildern zu finden.

Alle mitfahrenden Personen müssen eine passende Schwimmweste (Retungsweste/ persönliches Auftriebsmittel) tragen, wenn sich das Boot auf dem Wasser befindet. Bitte beachten Sie auch, dass es in einigen Staaten vorgeschrieben ist, stets eine Schwimmweste zu tragen, die den dort geltenden Vorschriften entspricht.

**Bitte verwahren Sie dieses Handbuch an sicherer Stelle und geben Sie es beim Verkauf des Schlauchbootes an den neuen Eigentümer weiter.**



Ihr Boot hat eine individuelle Fahrzeugnummer (Water Craft Identification Number - WIN); diese befindet sich auf der Herstellerplakette an der Innenseite des Spiegels.

Die ersten Buchstaben und Ziffern dieser Water Craft Identification Number sind auf der mitgelieferten Konformitätserklärung (DoC) bereits voreingetragen. Bitte vervollständigen Sie dieses Dokument, indem Sie die noch fehlenden Buchstaben und Ziffern dahinter eintragen.

Bitte füllen Sie dann auch die Registrierungskarte aus, geben Sie auch darauf die Water Craft Identification Number (WIN) an und senden Sie uns die Karte zu.

Bitte geben Sie bei der Korrespondenz mit Ihrem Händler stets die Water Craft Identification Number an. Nur mit dieser Nummer sind wir in der Lage, Ihr Boot korrekt zu identifizieren und Ihnen die richtigen Informationen zu geben.



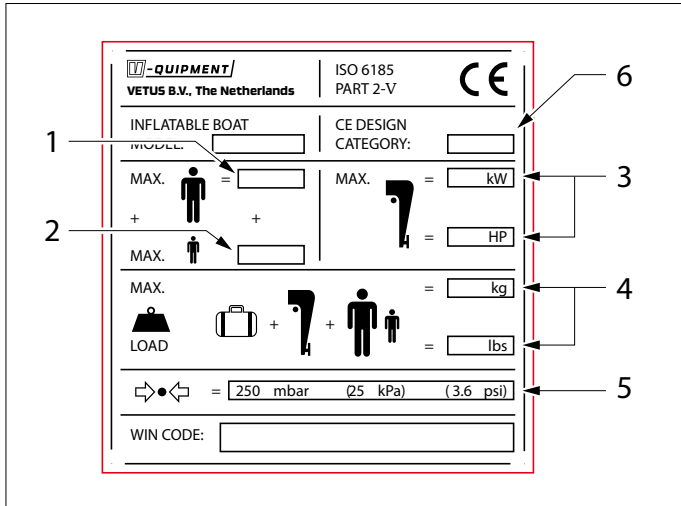
**ACHTUNG**

Beachten Sie bitte die nationalen und regionalen Hinweise zu Ihrem Fahrtgebiet, wie z. B. die Gezeitentabellen und -grafiken, ebenso die Sicherheitsvorschriften und die lokalen Vorschriften, die für das Fahren mit Ihrem Boot gelten.

Alle Modelle erfüllen die internationale Norm ISO 6185 Teile I, II und III. Boote mit mehr als 2,5 Meter Länge entsprechen daher auch der Sportboot-Richtlinie der EU.

Da die Sportboot-Richtlinie für Boote unter 2,5 Meter Länge nicht gilt, können diese keine Konformitätserklärung nach dieser Richtlinie erhalten.

### 1.3 Herstellerplakette



Die auf der Herstellerplakette angegebenen Werte dürfen niemals überschritten werden.

Maximale Zahl Erwachsene.	☞	1
Maximale Zahl Kinder.	☞	2
Maximale Leistung Außenbordmotor:	☞	3
Maximale Gesamtlast - Personen + Außenbordmotor + Brennstofftank + Material.	☞	4
Maximaler Druck in den Luftkammern.	☞	5

### 1.4 Kategorien für Bootskonstruktionen

Vgl. Herstellerplakette ☞ 6

#### Definitionen:

C. Ein Wasserfahrzeug der Entwurfskategorie C gilt als für eine Windstärke bis einschließlich 6 und signifikante Wellenhöhe bis einschließlich 2 m ausgelegt.

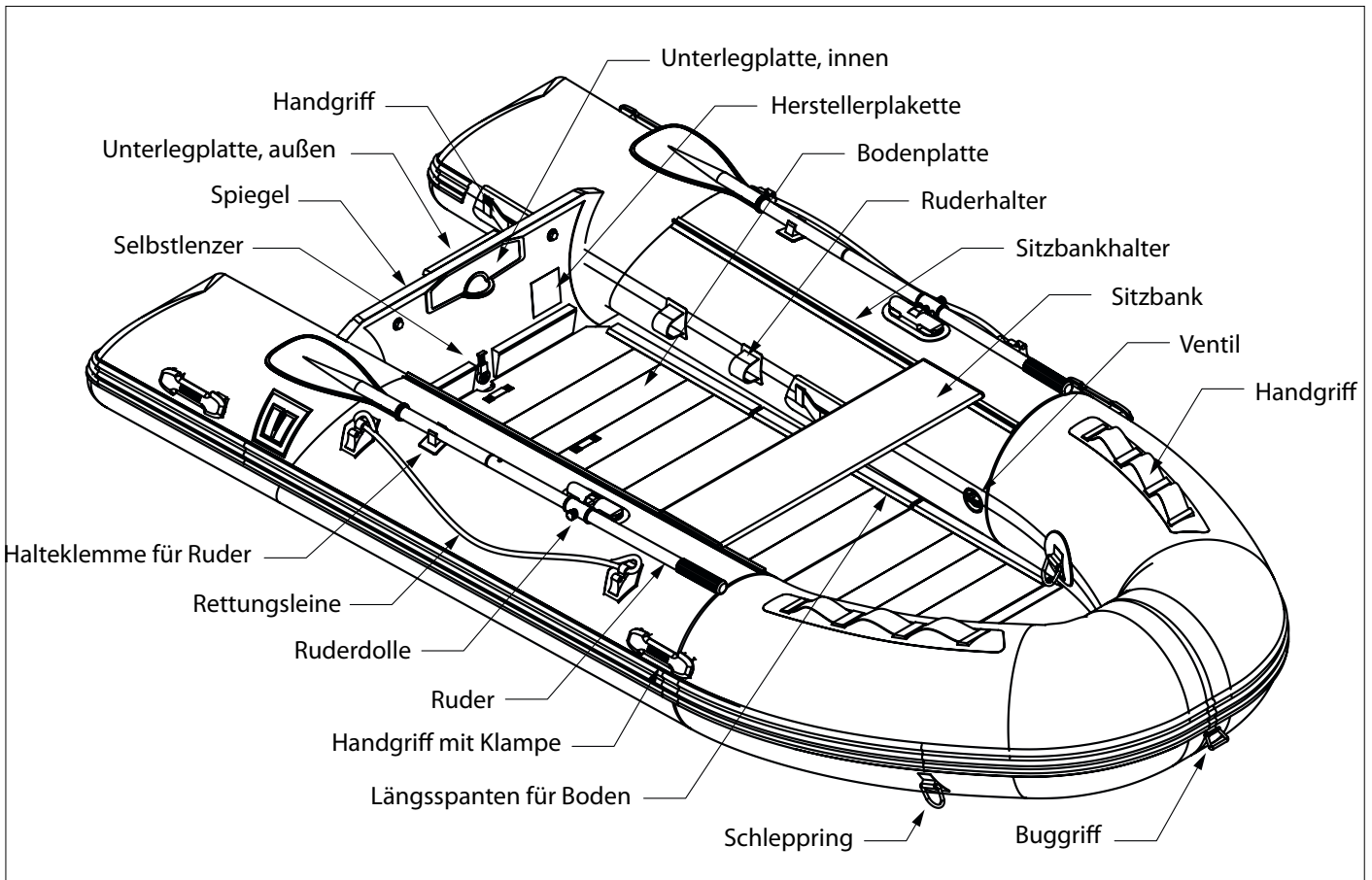
D. Ein Wasserfahrzeug der Entwurfskategorie D gilt als für eine Windstärke bis einschließlich 4 und signifikante Wellenhöhe bis einschließlich 0,3 m und gelegentliche Wellenhöhe von höchstens 0,5 m ausgelegt.

Wasserfahrzeuge der jeweiligen Entwurfskategorie müssen so entworfen und gebaut sein, dass sie der Beanspruchung nach diesen Parametern hinsichtlich Stabilität, Auftrieb und anderen einschlägigen grundlegenden Anforderungen gemäß diesem Anhang standhalten und dass sie eine gute Manövrierfähigkeit haben.

#### ☞ ACHTUNG

Benutzen Sie das Boot nur, wenn die Windstärke und die Wellenhöhe laut Vorhersage niedriger sind als in den vorstehenden Definitionen genannt. Stellen Sie sicher, dass Sie und Ihre Besatzung das Boot auch unter widrigsten Bedingungen unter Kontrolle halten können.

## 2 Bezeichnung der Bauteile



## 3 Benutzung des Bootes

### 3.1 Allgemeines

Pumpen Sie das Boot bereits einen Tag vor seiner Benutzung auf und stellen Sie so fest, ob eine Undichtigkeit besteht.

Vermeiden Sie es, das Boot längere Zeit der Sonne auszusetzen. Andernfalls altert das Material schneller, und zwar durch Luftdruckänderungen in den Schläuchen, durch Temperaturschwankungen und durch physische Reaktionen infolge der UV-Strahlung.

Lagern Sie das Boot an einem kühlen Ort ohne Sonnenlichteinstrahlung.

Vermeiden Sie Verunreinigungen des Wassers rund um das Boot. Wassersport betreiben heißt auch, für eine saubere Wassersportumgebung zu sorgen.



**ACHTUNG**

Überschreiten Sie nie die maximal zulässige Personenzahl. Unabhängig von der Personenzahl an Bord darf das Gesamtgewicht von Personen und Ausrüstung nie höher sein als die zulässige maximale Last. Nutzen Sie als Sitzplätze immer nur die dafür bestimmten Plätze.



**ACHTUNG**

Überschreiten Sie nie die maximale Traglast, die auf der Herstellerplatte des Bootes angegeben ist.

Alle im Boot untergebrachten Lasten müssen gleichmäßig verteilt werden, damit das Boot während der Fahrt gut im Wasser liegt.

Jeder Mitfahrende muss eine Rettungsweste tragen, die von den lokalen Behörden zugelassen ist.

Seien Sie bei Untiefen oder „unbekannten Riffen“ äußerst vorsichtig. Überprüfen Sie stets die lokalen Gewässerkarten des Gebietes, in dem das Boot benutzt wird.



**VORSICHT**

Sind mehr als zwei Personen im Boot, muss auf die richtige Sitzposition jedes Mitfahrers geachtet werden. Wird normal geradeaus gefahren, ist es günstig, den Bug niedrig zu halten, indem das Gewicht von Personen nach vorne verlagert wird.

Ist allerdings vorne zu viel Gewicht, kann der Bug nach unten durchhängen, was zu einer gefährlichen Situation führen kann.

Umgekehrt kann bei zu viel Gewicht (Mitfahrern) hinten im Boot der Bug zu weit nach oben stehen, was beim Fahren „gegen den Wind“ das Risiko eines Überschlags mit sich bringt.

Standardzubehör (nicht abgebildet)

- Reparaturset
- Tragetasche
- Fußpumpe

### Lenzeimer

Es liegt in der Verantwortung des Eigner/Benutzers, mindestens einen Lenzeimer bzw. Eimer an Bord zu haben und dessen ungewollten Verlust zu vermeiden.

### Sicherung loser Ausrüstungsteile

Es ist dringend zu empfehlen, lose Ausrüstungsteile während der Fahrt sicher zu befestigen.

### 3.2 Benutzung des Boots mit Außenbordmotor



**ACHTUNG**

Alle Mitfahrer müssen auf dem Boden sitzen, also nicht auf den Seiten oder dem Ruderplatz, um ein Überbordfallen zu vermeiden.

Achten Sie darauf, dass der Motor in der Leerlaufposition steht, bevor Sie ihn starten.

Beschleunigen Sie stets nur behutsam.

Fahren Sie auch stets vorsichtig, damit Sie keine Gefahr für andere Personen in der Nähe des Boots sind und unnötigen Lärm vermeiden.

Besondere Vorsicht ist beim Fahren mit hoher Geschwindigkeit geboten. Hohe Geschwindigkeiten können große Wellen hinter dem Boot verursachen.

Ruder oder Paddel und ein Reparaturset mit Ersatzteilen sind zur Selbsthilfe in Notfällen stets im Boot mitzuführen.

Reduzieren Sie die Geschwindigkeit beim Durchfahren von Kurven. Beim Durchfahren von Kurven neigt sich das Boot erheblich in Richtung des Drehpunktes. Eine Kurve in Richtung Leeseite zu fahren oder wenn hoher Wellengang steht, kann sogar zum Eindringen von Wasser oder zum Umschlagen des Bootes führen.

Rauchen Sie während des Tankens nicht auf dem Boot.

Fahren Sie nie mit dem Boot in die Nähe eines Schwimmgebietes; dort besteht ein zu hohes Risiko, dass Schwimmer durch das Boot verletzt werden.

### 3.3 Schleppen



**ACHTUNG**

**Wird das Schlauchboot von einem anderen Boot abgeschleppt, MUSS das Schlauchboot leer sein. Es dürfen keine Zubehörteile oder Personen darauf sein.**

Die Schleppleine muss an den D-Ringen an beiden Seiten des Bootes befestigt werden. Das geschleppte Boot muss ständig beobachtet werden.

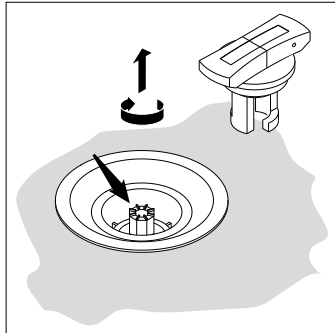
## 4 Montage

### 4.1 Bedienung des Ventils

#### Beim Aufpumpen

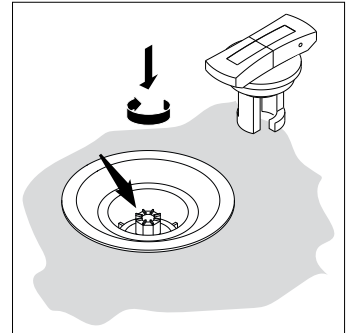
Drehen Sie das Mittelteil des Ventils eine 1/4-Drehung, um das Ventil zu schließen.

Überprüfen Sie, ob das Ventil in dieser Stellung steht, bevor die Pumpe zum Aufpumpen des Bootes angeschlossen wird.



#### Beim Luftablassen

Drücken und drehen Sie das Mittelteil des Ventils eine 1/4-Drehung, um das Ventil zu öffnen.



### 4.2 Vorbereitung zum Aufpumpen

- Achten Sie auf einen ebenen Untergrund, auf dem das Boot montiert werden kann.
- Entfernen Sie alle scharfen Objekte vom Untergrund.
- Falten Sie das Boot auseinander und legen Sie es flach aus.
- Prüfen Sie, ob das Ventil in der richtigen Stellung steht.
- Schließen Sie die Pumpe an das Ventil an und beginnen Sie mit dem Aufpumpen.



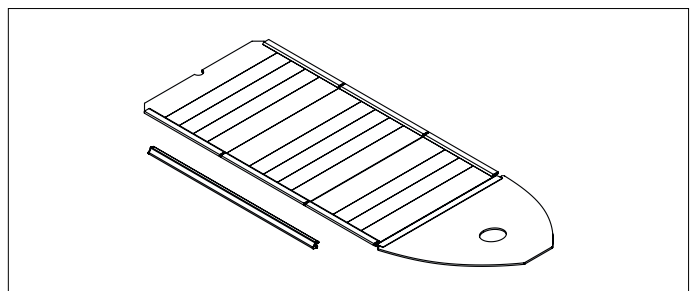
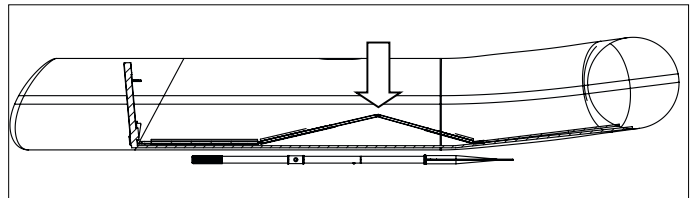
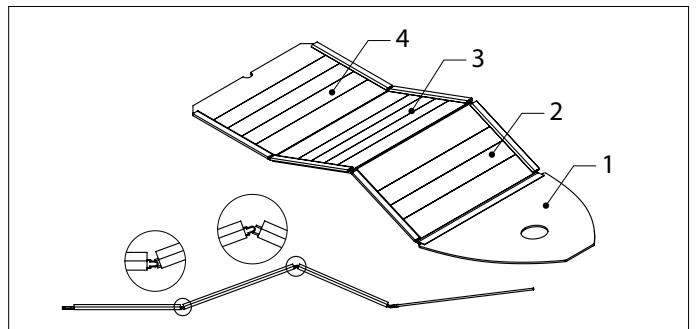
**ACHTUNG**

Pumpen Sie nie nur eine Luftkammer vollständig auf, da dies eine ungünstige Belastung für die eingebauten Trennwände darstellt.

Sorgen Sie für ein gleichmäßiges Aufpumpen beider Luftkammern. Dadurch ist der Druck an beiden Seiten der Trennwände, die die Luftkammern voneinander trennen, etwa gleich hoch.

Benutzen Sie zum Aufpumpen keine Druckluft (wie beispielsweise einen Kompressor für Autoreifen). Ein zu hartes Aufpumpen des Bootes kann zum Reißen von Nähten und/oder Trennwänden führen.

Ein zu hoher Druck in den Luftkammern kann strukturelle Schäden an Ihrem Boot verursachen. Setzen Sie das Boot daher nicht der direkten Sonneneinstrahlung aus, wenn es nicht im Wasser liegt, da die Ausdehnung der Luft sonst zu Schäden oder zum Platzen führen kann (maximaler Luftdruck: 0,25 Bar). Für aufblasbare Bodenelemente beträgt der maximale Luftdruck 0,7 Bar.



### 4.3 Aufpumpen und Bodenmontage

Normalerweise hat das Boot mindestens 3 Luftkammern.

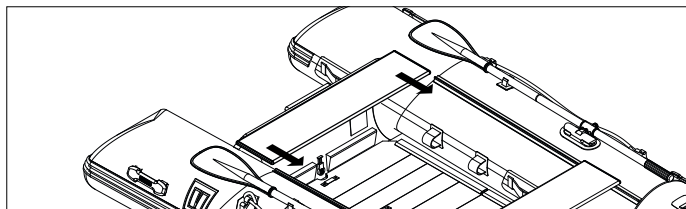
- Beginnen Sie beim Aufpumpen mit dem Bug ①, danach folgen die Steuerbord ②- und die Backbordseite ③.
- Pumpen Sie die Luftkammern zu etwa 40 - 50 % auf.

#### Nur für Boote mit Bodenelement zum Aufpumpen:

- Bringen Sie das Bodenelement an und pumpen Sie es zu etwa 70 % auf.

#### Nur für Boote mit Aluminiumboden:

- Bauen Sie zuerst die Bodenteile Nr. 1 und Nr. 4 mit den Nummern nach oben ein.
- Bauen Sie dann die Bodenteile Nr. 2 und Nr. 3 ein.
- Achten Sie darauf, dass alle Bodenteile richtig platziert sind, und drücken Sie dann die Verbindung langsam, aber kräftig nach unten, bis der Boden eben aufliegt.
- Bringen Sie die Aluminium-Längsspannten in den Seitenteilen des Bodens an. Legen Sie ein Ruder unter das Boot, um die Aluminium-Längsspannten leichter anbringen zu können.



- Montieren Sie die Sitzbank. Schieben Sie diese auf die Befestigungsschiene.
- Pumpen Sie nun die Luftkammern vollständig auf, zu max. 0,25 Bar.
- Pumpen Sie den Boden auf, zu max. 0,7 Bar (nur bei Booten mit Boden zum Aufpumpen).
- Pumpen Sie den Kiel vollständig auf, zu max. 0,25 Bar.
- Installieren Sie die Ruder.
- Installieren Sie den Selbstlenzer und prüfen Sie seine Funktion.

## 5 Montage des Außenbordmotors

Die Auswahl des richtigen Außenbordmotors ist von wesentlicher Bedeutung für die Leistung und die lange Lebensdauer Ihres Bootes.



**ACHTUNG**

**Montieren Sie nie einen Motor mit stärkerer Leistung als auf der Herstellerplakette als Maximum angegeben ist.**

- Entriegeln Sie den Motor, sodass dieser nach oben gekippt werden kann, und montieren Sie den Motor korrekt.
- Der Motor muss sich in der Mitte des Spiegels befinden.
- Es ist wichtig, den Motor in der richtigen Höhe anzubringen. Ziehen Sie die Klemmschrauben an und prüfen Sie, ob diese richtig fest sitzen.
- Stellen Sie die Trimmung des Motors korrekt ein. Ist die Trimmung des Motors nicht korrekt eingestellt, geht der Bug des Bootes während der Fahrt entweder nach oben oder nach unten.
- Weitere Informationen finden Sie in der Anleitung zu Ihrem Motor oder Sie wenden sich an den Lieferanten Ihres Motors.

## 6 Luft ablassen und verpacken

Achten Sie darauf, dass das Boot sauber und trocken ist, bevor Sie die Luft ablassen.

- Öffnen Sie die Ventile und lassen Sie die Luft aus jeder Luftkammer ab.
- Lassen Sie alle Luftkammern so gleichmäßig wie möglich ab, um eine plötzliche Druckänderung an den Trennwänden zu vermeiden.
- Entfernen Sie die Sitzbank und die Ruder.

**Nur bei einem Boot mit aufpumpbarem Boden:**

- Lassen Sie die Luft aus dem Boden ab.

**Nur für ein Boot mit Aluminium-Bodenplatte:**

- Entfernen Sie die Aluminium-Längsspannten.
- Entfernen Sie dann zuerst die Bodenteile Nr. 2 und Nr. 3. Danach die Bodenteile Nr. 1 und Nr. 4.

- Kippen Sie beide Seitenluftkammern ins Innere des Bootes und rollen Sie diese von beiden Enden her langsam auf, bis alle Luft entwichen ist.
- Lagern Sie das Boot in der Tragetasche.

## 7 Lagerung

Lassen Sie Ihr Boot im Schatten gut trocknen, bevor Sie es lagern. Trocknen Sie das Boot nie im direkten Sonnenlicht. Lagern Sie Ihr Boot an einem kühlen, ebenen und trockenen Ort und mit etwas Luft in den Luftkammern, wenn das möglich ist. Ist dies nicht möglich, dann lassen Sie die Luft vollständig aus dem Boot ab, rollen es aber nicht zu fest zusammen. Ein zu festes Zusammenrollen kann die Nähte beschädigen.

Wird das Boot im Freien gelagert, z.B. hinten auf dem Schiff oder auf dem Vordeck, empfehlen wir, dafür eine Bootsplane zu verwenden (Vetus Art.-Code: VBCOV20, VBCOV23, VBCOV27, VBCOV30 und VBCOV33 Bootsplane für VB200, VB230, VB270, VB300, VB330, VR240B, VR270B, VR270, VR300 bzw. VR330)

## 8 Reinigung

Die Oberfläche des Bootes muss nach jeder Benutzung mit einer Lösung aus Wasser und milder Seife gereinigt werden.

Sorgen Sie dafür, dass Sand, kleine Steinchen, Öl und Schmutz von allen Oberflächen abgespült werden, besonders auf den Innenseiten des Bodens neben den Luftkammern, um Scheuern und Verschleiß zu vermeiden.

## 9 Reparatur und Wartung

### Kleine Risse, Schnitte oder Löcher

Verwenden Sie bei kleinen Beschädigungen das mitgelieferte Reparaturset.

- Reinigen Sie das Gewebe rund um die zu reparierende Stelle gründlich mit Butanon (MEK) oder Aceton.  
**Seien Sie dabei vorsichtig!**
- MEK und Aceton sind gefährlich, wenn sie mit der Haut oder den Augen in Berührung kommen oder wenn sie verschluckt oder eingeatmet werden.
- Bringen Sie sowohl auf der beschädigten Stelle als auch auf dem Reparaturmaterial eine Schicht Kleber auf und lassen Sie diese 2 bis 3 Minuten trocknen.
- Wiederholen Sie dies mindestens 3 Mal. Lassen Sie den Kleber nach dem Aufbringen stets gut trocknen.

Wir empfehlen, die Reparatur mindestens 24 Stunden aushärten zu lassen, bevor das Boot wieder aufgepumpt wird.



**ACHTUNG**

**VERWENDEN SIE ZUM REINIGEN NIEMALS BENZIN ODER LÖSEMITTEL**

### Größere Reparaturen an der Bootshaut, den Nähten, den Schotten und am Spiegel

Bei größeren Reparaturen empfehlen wir Ihnen die Kontaktaufnahme mit Ihrem Händler.

## 10 Technische Daten

### Bootstyp Traveller en Explorer

Art.code	Air (Traveller) :	<b>VB200T</b>	<b>VB230T</b>	<b>VB270T</b>	<b>VB300T</b>	<b>VB330T</b>
	Alu (Explorer) :	-	<b>VB230E</b>	<b>VB270E</b>	<b>VB300E</b>	<b>VB330E</b>
Decktyp	Air (Traveller) :	Aufblasbares durchgestepptes Deck				
	Alu (Explorer) :	-	Faltbares Aluminium-Deck			
Länge über alles	:	200 cm	230 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Breite über alles	:	139 cm	130 cm	154 cm		
Schlauchdurchmesser	:	41 cm	35 cm	42 cm		
Packmaße	:	105 x 70 x 32 cm	105 x 70 x 35 cm	115 x 70 x 38 cm		
Maximale Gesamtlast	:	250 kg	360 kg	485 kg	500 kg	570 kg
Maximale Personenzahl	:	2	2	3	3+1 (kind)	4
Gesamtgewicht	Air (Traveller) :	28 kg	31 kg	39 kg	41 kg	44 kg
	Alu (Explorer) :	-	36 kg	48 kg	53 kg	58 kg
Versandgewicht	Air (Traveller) :	33 kg	38 kg	44 kg	48 kg	51 kg
	Alu (Explorer) :	-	44 kg	52 kg	59 kg	65 kg
Maximale Leistung außenbordmotor	:	3,7 kW (5 PS)	3,7 kW (5 PS)	7,5 kW (10 PS)	7,5 kW (10 PS)	11 kW (15 PS)

### Bootstyp Frontier

Art.code	:	<b>VR240B</b>	<b>VR270B</b>	<b>VR270</b>	<b>VR300</b>	<b>VR330</b>
Länge über alles	:	240 cm	270 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Länge Innenraum	:	160 cm	190 cm	190 cm	220 cm	250 cm
Breite über alles	:	164 cm				
Breite Innenraum	:	80 cm				
Schlauchdurchmesser	:	42 cm				
Zahl der Luftkammern	:	3				
Packmaße	:	170 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	240 x 124 x 59cm	270 x 124 x 59cm
Maximale Gesamtlast	:	350 kg	400 kg	400 kg	450 kg	500 kg
Maximale Personenzahl	:	2	3	3	4	4+1 (kind)
Gesamtgewicht	:	42 kg	47 kg	59 kg	67 kg	75 kg
Versandgewicht	:	53 kg	60 kg	72 kg	81 kg	90 kg
Maximale Leistung außenbordmotor	:	3,7 kW (5 PS)	7,5 kW (10 PS)	7,5 kW (10 PS)	11,2 kW (15 PS)	15 kW (20 PS)



Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser votre bateau pour la première fois.

## 1 Introduction

### 1.1 Sécurité

#### Messages d'avertissement

Ce mode d'emploi utilise des messages d'avertissement relatifs à la sécurité se présentant comme suit :



**DANGER**

Indique qu'il existe un danger potentiel important pouvant occasionner des blessures graves ou même la mort.



**MISE EN GARDE**

Indique qu'il existe un danger potentiel pouvant occasionner des blessures.



**PRUDENCE**


Indique que les procédures de pilotage, les manipulations ou autres actions en question peuvent occasionner des blessures ou endommager l'appareil de manière irréversible. Certains conseils de PRUDENCE indiquent également la présence potentielle de dangers pouvant occasionner des blessures graves ou même la mort.




**ATTENTION**

Met l'accent sur les procédures, situations importantes etc.

#### Symboles

 Indique que l'opération en question doit être effectuée.

 Indique qu'une opération spécifique est interdite.

Transmettez les consignes de sécurité aux autres utilisateurs du bateau.

La réglementation et la législation générales en matière de sécurité et de prévention d'accidents doivent toujours être respectées.

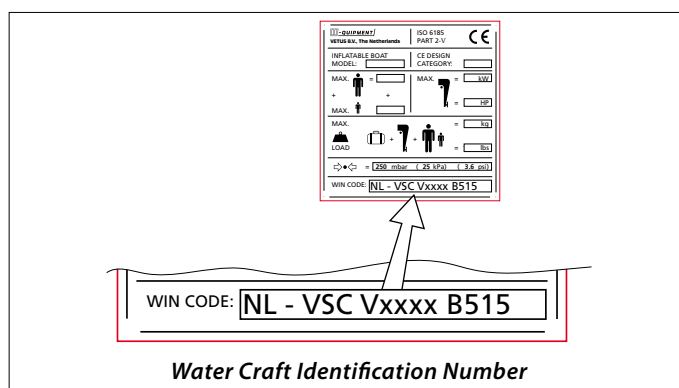
### 1.2 Généralités

Ce mode d'emploi a été rédigé afin de vous permettre d'utiliser votre bateau en toute sécurité et avec plaisir. Il fait mention de détails particuliers concernant le bateau pneumatique et l'équipement livré ou monté, et fournit des informations sur l'utilisation et l'entretien du bateau. Veillez lire attentivement ce mode d'emploi afin de vous familiariser avec le bateau pneumatique avant toute première utilisation.

Si ce bateau est votre premier bateau pneumatique, ou s'il s'agit d'un type de bateau que vous ne connaissez pas encore très bien, nous vous recommandons, pour votre sécurité ainsi que votre tranquillité d'esprit, de vous familiariser avec le bateau avant de « prendre la barre ». Votre revendeur, les autorités ou l'association nationale des sports nautiques se feront le plaisir de vous communiquer les adresses des écoles de navigation de plaisance ou d'instructeurs compétents en la matière.

Toutes les personnes présentes sur le bateau doivent porter un gilet de sauvetage / vêtement de flottaison adapté dès lors que le bateau est jeté à l'eau. Veillez noter que dans certains pays la législation nationale exige le port constant d'un gilet de sauvetage

**Conservez soigneusement ce mode d'emploi et veillez à le confier au nouveau propriétaire du bateau pneumatique si vous le revendez.**



Un WIN (Water Craft Identification Number) unique a été attribué à votre bateau. Ce numéro est appliqué sur la plaque constructeur située sur la partie interne du tableau arrière.

Les premiers caractères (lettres ou chiffres) de ce numéro WIN sont déjà mentionnés sur la déclaration de conformité. Complétez le numéro du document en inscrivant les lettres et chiffres manquants.

Veillez également remplir la carte d'enregistrement en mentionnant le numéro WIN et la poster.

Veillez mentionner le WIN lors de toute correspondance avec votre revendeur : ce numéro d'immatriculation nous est indispensable pour identifier votre bateau et vous communiquer les informations s'y rapportant.



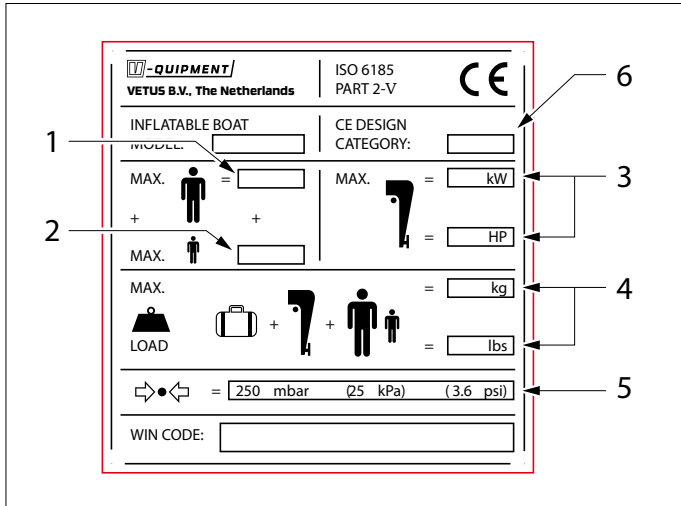
**ATTENTION**

Veillez consulter les informations locales pour la navigation de plaisance (tableaux et graphiques des marées) et la législation locale concernant l'utilisation de votre bateau.

Tous les modèles sont conformes à la norme internationale ISO 6185, section I, II et III. En d'autres termes, les bateaux de plus de 2,5 mètres de longueur sont conformes à la directive sur les bateaux de plaisance.

La directive sur les bateaux de plaisance ne s'appliquant pas aux bateaux dont la longueur est inférieure à 2,5 mètres, ces derniers ne peuvent pas être certifiés conformément à la directive sur les bateaux de plaisance.

### 1.3 Plaque constructeur



Ne dépassez jamais les valeurs maximales indiquées sur la plaque constructeur.

Nombre maximum d'adultes	☞	1
Nombre maximum d'enfants	☞	2
Puissance maximale du moteur hors-bord	☞	3
Charge maximale totale - personnes + moteur hors-bord + réservoir de carburant + équipement	☞	4
Pression maximale des chambres à air	☞	5

### 1.4 Catégories de conception du bateau

Voir plaque constructeur ☞ 6

#### Définitions

C. Un bateau de la catégorie de conception C est considéré comme conçu pour des vents pouvant aller jusqu'à la force 6 comprise et des vagues pouvant atteindre une hauteur significative jusqu'à 2 mètres compris.

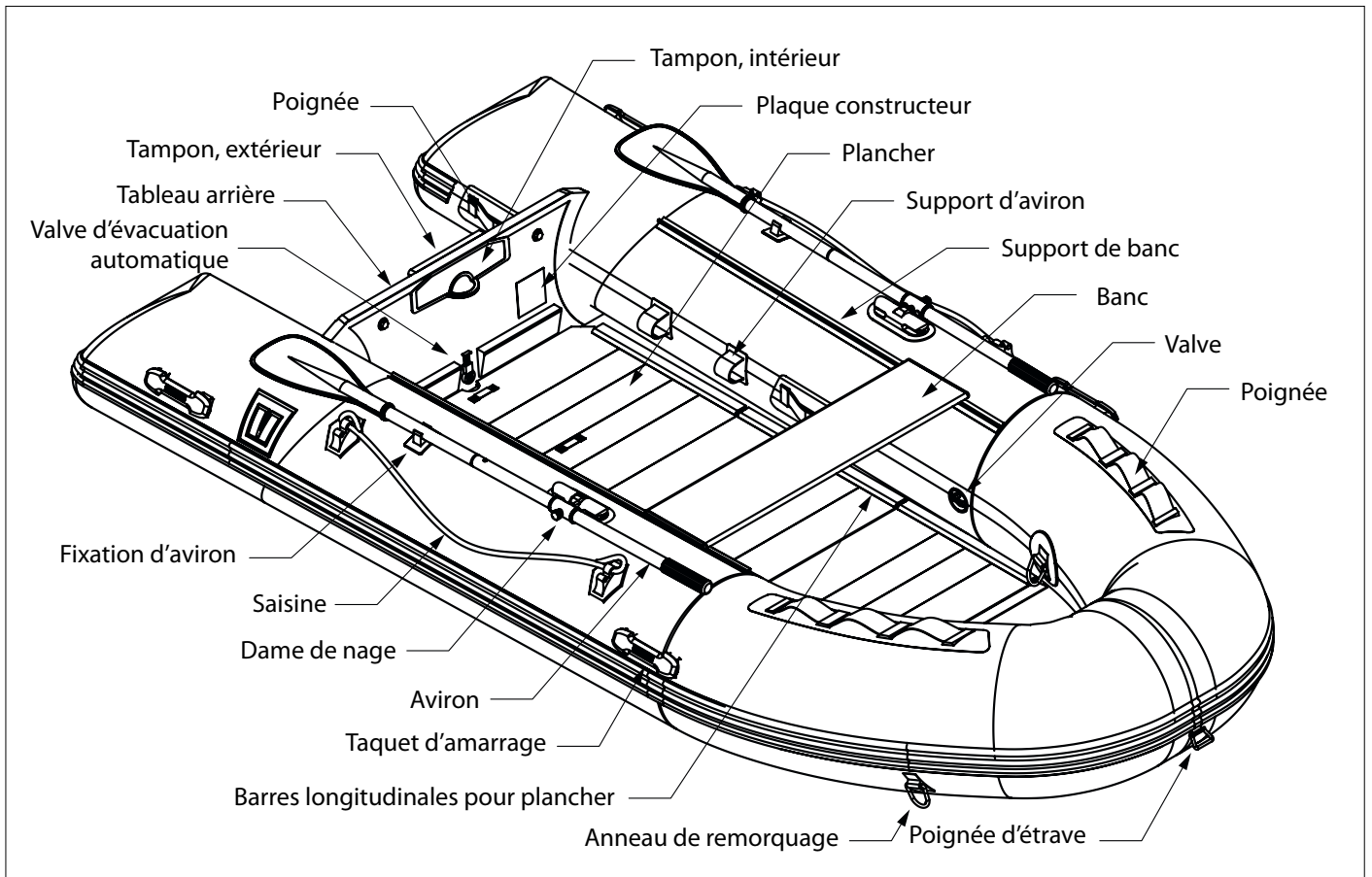
D. Un bateau de la catégorie de conception D est considéré comme conçu pour des vents pouvant aller jusqu'à la force 4 comprise et des vagues pouvant atteindre une hauteur significative jusqu'à 0,3 mètre compris, avec des vagues occasionnelles d'une hauteur maximale de 0,5 mètre.

Les bateaux de chaque catégorie de conception doivent être conçus et construits pour résister à ces paramètres en ce qui concerne la stabilité, la flottabilité et les autres exigences essentielles pertinentes énoncées dans la présente annexe et pour avoir de bonnes caractéristiques de manœuvrabilité.

#### ☞ ATTENTION

Utilisez le bateau uniquement si la force du vent et la hauteur des vagues prévues sont inférieures à celles mentionnées dans les définitions ci-dessus. Veillez à ce que vous et votre équipage puissiez garder le contrôle même dans les conditions les moins favorables.

## 2 Identification des éléments du bateau



## 3 Utilisation du bateau

### 3.1 Généralités

Gonflez le bateau un jour avant de l'utiliser et inspectez-le pour détecter toute fuite d'air.

Évitez d'exposer le bateau de manière prolongée et directe aux rayons du soleil. Le cas échéant, les variations de température et la réaction physique déclenchées par les rayons ultraviolets peuvent entraîner des changements de pression dans les flotteurs et, par voie de conséquence, occasionner le vieillissement prématuré du matériau.

Maintenez le bateau dans un lieu à l'abri du soleil et de la chaleur.

Évitez de polluer l'eau à proximité du bateau. Pratiquer les sports nautiques signifie également prendre soin de l'environnement dans lequel vous les pratiquez.



#### MISE EN GARDE

Ne dépassez jamais le nombre maximum de personnes recommandé. Quel que soit le nombre de personnes à bord, le poids total des personnes et de l'équipement ne doit jamais dépasser la charge maximale recommandée. Asseyez-vous exclusivement sur les espaces réservés à cet effet.



#### MISE EN GARDE

Ne dépassez jamais la capacité de charge maximale indiquée sur la plaque constructeur du bateau.

Toutes les charges à bord du bateau doivent être réparties harmonieusement afin de maintenir la stabilité de l'embarcation au cours de la navigation.

Tous les passagers se trouvent dans l'obligation de toujours porter un gilet de sauvetage conforme à la réglementation locale.

Soyez particulièrement prudent dans les zones peu profondes ou « à écueils inconnus ». Contrôlez toujours les cartes nautiques locales du secteur dans lequel vous allez naviguer.



#### PRUDENCE

Lorsqu'il y a plus de deux personnes à bord, il est important de bien répartir les passagers sur le bateau. Si le bateau se dirige tout droit en avant, il est judicieux de maintenir l'étrave en contact avec la surface de l'eau en positionnant les personnes à l'avant du bateau.

Toutefois, si l'avant du bateau est trop lourd, l'étrave plonge vers le bas, pouvant ainsi mettre en danger la vie des passagers.

À l'inverse, si le poids (des passagers) est concentré à l'arrière du bateau, l'étrave se dresse très fortement et, si le bateau se trouve face au vent, peut entraîner le retournement de l'embarcation.

Accessoires standards (non illustrés)

- Kit de réparation
- Sac de transport
- Pompe à pied

### Écopes

Il incombe au propriétaire / à l'utilisateur d'avoir à bord au moins une écope / un seau et d'éviter par tous les moyens de la / le perdre.

### Protection des pièces d'équipement non fixées

Nous vous conseillons vivement de sécuriser les pièces d'équipement non fixées lorsque vous vous déplacez.

### 3.2 Utilisation du bateau avec moteur hors-bord



#### MISE EN GARDE

Tous les passagers doivent s'asseoir sur le fond du bateau, et non pas sur les flotteurs ou sur le banc de nage, afin d'éviter de tomber par-dessus bord.

Veillez à ce que le moteur soit en position neutre avant de le démarrer.

Accélérez toujours de manière progressive.

Faites preuve de vigilance afin d'éviter de constituer un danger pour les personnes se trouvant aux abords du bateau et pour générer le moins de bruit possible.

Faites toujours preuve de prudence lorsque vous naviguez à haute vitesse ; les vitesses élevées peuvent entraîner la formation de vagues considérables derrière le bateau.

Il est nécessaire de toujours avoir à bord du bateau des avirons ou des pagaies ainsi qu'un kit de réparation assortis de pièces détachées pour pallier tout cas d'urgence.

Ralentissez lorsque vous prenez un virage ; lors des virages, le bateau se penche considérablement dans la direction de l'axe de rotation. Amorcer un virage dans la direction du côté sous le vent ou lorsqu'il y a des vagues hautes peut entraîner une prise d'eau voire le retournement du bateau.

Ne fumez pas à bord du bateau lorsque vous faites le plein de carburant.

Votre bateau représentant un danger sérieux pour les baigneurs, ne vous rendez jamais dans les zones ou aux alentours des zones de baignade.

### 3.3 Remorquage



#### MISE EN GARDE

**Si le bateau pneumatique est remorqué par un autre bateau, le bateau pneumatique DOIT être vide : aucun objet ni aucune personne ne doit se trouver à bord !**

Le câble de remorquage doit être attaché aux anneaux « D » situés de part et d'autre du bateau. Le bateau doit constamment être surveillé lors de son remorquage.

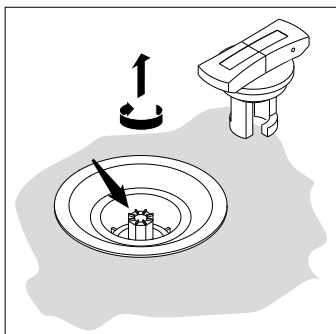
## 4 Assemblage

### 4.1 Comment utiliser la valve

#### Pendant le gonflage

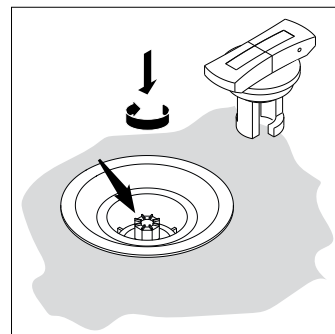
Pour fermer la valve, faites pivoter d'1/4 de tour la partie centrale de la valve.

Vérifiez que la valve se trouve bien dans cette position avant de raccorder la pompe et de gonfler le bateau.



#### Pendant le dégonflage

Pour ouvrir la valve, enfoncez et faites pivoter d'1/4 de tour la partie centrale de la valve.



### 4.2 Préparatifs avant gonflage

- Pour effectuer l'assemblage du bateau, veillez à le poser sur une surface plane.
- Retirez si nécessaire tous les objets coupants ou pointus se trouvant sur le sol.
- Dépliez le bateau et déployez-le sur le sol.
- Vérifiez que la valve se trouve dans la bonne position.
- Raccordez la pompe sur la valve et démarrez le gonflage.



#### MISE EN GARDE

Pour éviter toute pression non nécessaire sur la cloison interne, il ne faut jamais gonfler complètement les chambres à air (boudins).

Veillez à répartir uniformément l'air dans chacun des boudins afin de permettre un équilibrage de la pression de chaque côté des cloisons internes servant à séparer les chambres à air.

**N'utilisez pas d'air comprimé** (un compresseur pneu, par exemple) pour gonfler le bateau. Le gonflage excessif du bateau peut entraîner la déchirure des soudures/coutures et/ou des cloisons internes.

Une pression trop élevée à l'intérieur des chambres à air peut abîmer votre bateau de manière structurelle. Étant donné que la dilatation de l'air peut se traduire par l'apparition de fissures ou de déchirures, n'exposez pas votre bateau directement aux rayons du soleil lorsqu'il est hors de l'eau. À titre d'information, la pression maximale est de 0,25 bars. Pour les planchers gonflables, la pression d'air maximale est de 0,7 bar.

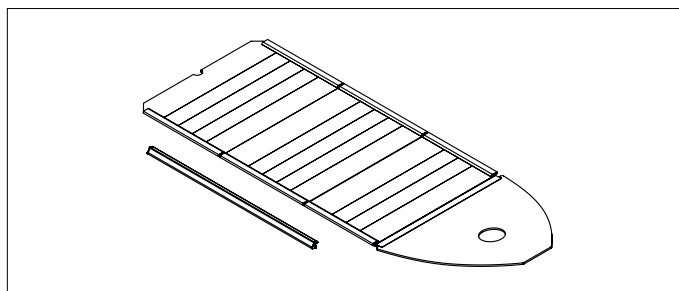
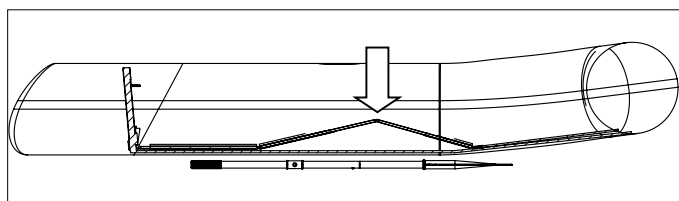
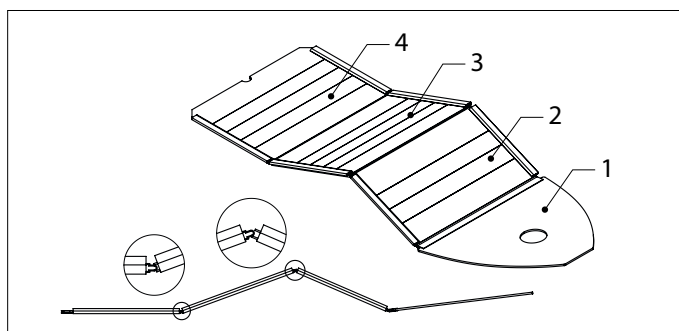
### 4.3 Gonflage et pose du plancher

Le bateau dispose généralement d'au moins 3 chambres à air.

- Commencez par gonfler l'étrave ①, puis le tribord ② et le bâbord ③.
- Gonflez les boudins à environ 40 à 50 %.

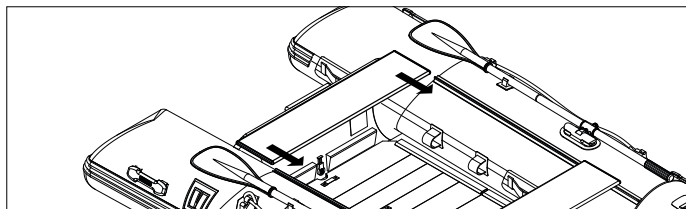
#### Uniquement pour les bateaux à plancher gonflable :

- Positionnez le plancher et gonflez-le à environ 70 %.



#### Uniquement pour les bateaux à plancher aluminium :

- Posez les parties 1 et 4 du plancher en positionnant les numéros vers le haut.
- Placez ensuite les parties 2 et 3.
- Veillez à ce que tous les éléments du plancher se trouvent dans la bonne position et appuyez progressivement mais fermement sur les raccords afin d'aplatir le plancher.
- Posez les barres longitudinales sur les côtés du plancher. Positionnez un aviron sous le bateau afin de faciliter la pose de la barre longitudinale en aluminium.



- Installez le banc. Faites-le glisser sur le rail de fixation.
- Gonflez entièrement les chambres à air, jusqu'à 0,25 bar au maximum.
- Gonflez le plancher, jusqu'à 0,7 bar au maximum (seulement pour les bateaux à plancher gonflable).
- Gonflez entièrement la quille, jusqu'à 0,25 bar au maximum.
- Installez les avirons.
- Installez la valve d'évacuation automatique.

## 5 Installation du moteur hors-bord

Le choix du moteur hors-bord le plus efficace est primordial en termes de performances et de durée de vie de votre bateau.



### MISE EN GARDE

**N'installez jamais un moteur dont la puissance est supérieure à la puissance maximale mentionnée sur la plaque constructeur.**

- Débloquez le moteur afin de pouvoir le faire basculer et posez-le correctement.
- Le moteur doit être placé au milieu du tableau arrière.
- Il est important de placer le moteur à la bonne hauteur. Serrez les vis d'ancrage en veillant à ce qu'elles soient bien fixées.
- Réglez la position du trim du moteur. Si le trim du moteur est mal positionné, le nez du bateau se lève ou au contraire s'abaisse en cours de navigation.
- Pour de plus amples informations sur le sujet, veuillez vous reporter sur le mode d'emploi de votre moteur ou prenez contact auprès du revendeur de votre moteur.

## 6 Dégonflage et pliage

Assurez-vous que le bateau est propre et sec avant de le dégonfler.

- Ouvrez les valves et laissez chacune des chambres à air se dégonfler.
- Laissez-les se dégonfler uniformément afin d'éviter les variations subites de pression sur les cloisons internes.
- Retirez le banc et les avirons.

**Uniquement pour les bateaux dont le plancher est gonflé :**

- Laissez le plancher se dégonfler.

**Uniquement pour les bateaux à plancher aluminium :**

- Retirez les barres longitudinales en aluminium.
- Retirez les parties 2 et 3. Retirez ensuite les parties 1 et 4.

- Faites basculer les flotteurs sur l'intérieur du bateau et roulez, en partant des deux extrémités, le bateau jusqu'à ce que l'air soit entièrement expulsé vers l'extérieur.
- Rangez le bateau dans son sac de transport.

## 7 Stockage

Laissez votre bateau sécher correctement avant de le stocker ; ne le laissez jamais sécher directement au soleil. Stockez votre bateau sur une surface plane, à l'abri de la chaleur et de l'humidité, en laissant de préférence un peu d'air dans les boudins. Si cela n'est pas possible, évacuez la totalité de l'air contenu dans les boudins et ne roulez pas le bateau de manière trop compacte afin d'éviter d'abîmer les soudures/coutures.

Si le bateau est stocké à l'extérieur, par exemple à l'arrière du navire ou sur l'avant-pont, nous vous conseillons d'utiliser une housse de protection (code d'article Vetus: VBCOV20, VBCOV23, VBCOV27, VBCOV30 ou VBCOV33 Housse de bateau pour VB200, VB230, VB270, VB300, VB330, VR240B, VR270B, VR270, VR300 et VR330)

## 8 Nettoyage

La surface du bateau doit être nettoyée après chaque utilisation avec une solution à base d'eau claire et de savon doux.

Prenez soin de bien rincer l'intégralité du bateau, et plus particulièrement la partie interne du fond, entre les chambres à air, pour retirer le sable, les petits cailloux, l'huile et les saletés en tout genre pouvant entraîner l'usure et les égratignures.

## 9 Réparation et entretien

**Une petite déchirure, une coupure ou un trou**

Utilisez le kit de réparation fourni avec le bateau pour résoudre les problèmes bénins

- Nettoyez minutieusement la surface autour de la zone à réparer à l'aide d'acétone ou de MEK.

**Soyez prudent !**

MEK et l'acétone sont dangereux en cas de contact avec les yeux et la peau, en cas d'ingestion et d'inhalation.

- Appliquez sur la zone endommagée ainsi que sur le matériau servant à la réparation une couche de colle et laissez-la sécher 2 à 3 minutes.
- Répétez l'opération 3 fois au minimum. Laissez sécher correctement la couche de colle après chaque nouvelle application.

Nous vous recommandons d'attendre au moins 24 heures avant de gonfler le bateau afin de vous assurer que la colle a correctement pris.



### MISE EN GARDE

**N'UTILISEZ JAMAIS D'ESSENCE NI DE DISSOLVANT POUR EFFEC-TUER LE NETTOYAGE**

**Réparations importantes sur la membrane, les coutures/soudures, les cloisons et le tableau arrière**

Pour les réparations importantes, nous vous conseillons de prendre contact auprès de votre revendeur.

## 10 Fiche technique

### Type de bateau Traveller en Explorer

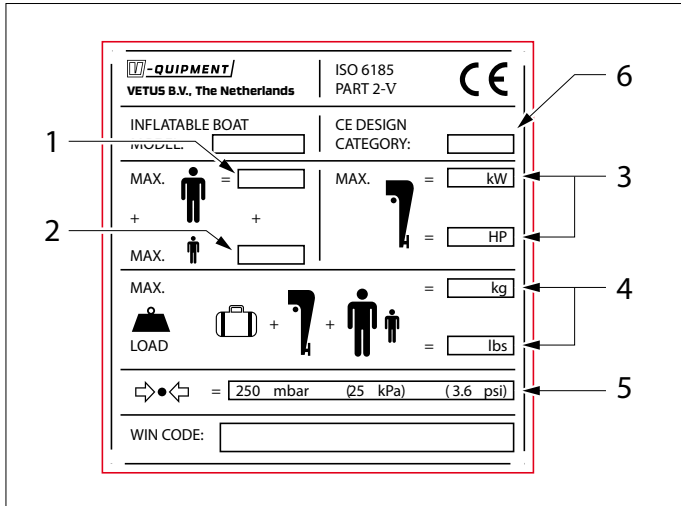
Code art	Air (Traveller) :	<b>VB200T</b>	<b>VB230T</b>	<b>VB270T</b>	<b>VB300T</b>	<b>VB330T</b>
	Alu (Explorer) :	-	<b>VB230E</b>	<b>VB270E</b>	<b>VB300E</b>	<b>VB330E</b>
Type de plancher	Air (Traveller) :	Plancher gonflable cousu				
	Alu (Explorer) :	-	Plancher aluminium pliant			
Largeur totale	:	200 cm	230 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Largeur de tout	:	139 cm	130 cm	154 cm		
Diamètre flotteur	:	41 cm	35 cm	42 cm		
Dimensions, emballé	:	105 x 70 x 32 cm	105 x 70 x 35 cm	115 x 70 x 38 cm		
Charge totale maximale	:	250 kg	360 kg	485 kg	500 kg	570 kg
Nombre maximum de personnes	:	2	2	3	3+1 (enfant)	4
Poids total	Air (Traveller) :	28 kg	31 kg	39 kg	41 kg	44 kg
	Alu (Explorer) :	-	36 kg	48 kg	53 kg	58 kg
Poids de l'envoi	Air (Traveller) :	33 kg	38 kg	44 kg	48 kg	51 kg
	Alu (Explorer) :	-	44 kg	52 kg	59 kg	65 kg
Puissance maximale du moteur hors-bord	:	3,7 kW (5 pk)	3,7 kW (5 pk)	7,5 kW (10 pk)	7,5 kW (10 pk)	11 kW (15 pk)

### Type de bateau Frontier

Code art	:	<b>VR240B</b>	<b>VR270B</b>	<b>VR270</b>	<b>VR300</b>	<b>VR330</b>
Largeur totale	:	240 cm	270 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Longueur face interne	:	160 cm	190 cm	190 cm	220 cm	250 cm
Largeur de tout	:	164 cm				
Largeur face interne	:	80 cm				
Diamètre flotteur	:	42 cm				
Nombre de chambres à air	:	3				
Dimensions, emballé	:	170 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	240 x 124 x 59cm	270 x 124 x 59cm
Charge totale maximale	:	350 kg	400 kg	400 kg	450 kg	500 kg
Nombre maximum de personnes	:	2	3	3	4	4+1 (enfant)
Poids total	:	42 kg	47 kg	59 kg	67 kg	75 kg
Poids de l'envoi	:	53 kg	60 kg	72 kg	81 kg	90 kg
Puissance maximale du moteur hors-bord	:	3,7 kW (5 pk)	7,5 kW (10 pk)	7,5 kW (10 pk)	11,2 kW (15 pk)	15 kW (20 pk)



### 1.3 Chapa del constructor



Nunca sobrepase los valores máximos indicados en la chapa del constructor.

Número máximo de adultos.	1
Número máximo de niños.	2
Potencia máxima del motor fueraborda.	3
Carga máxima total – personas + motor fueraborda + depósito de combustible + material.	4
Presión máxima de las cámaras de aire.	5

### 1.4 Categorías de diseños de embarcaciones

Vea la chapa del constructor. 6

#### Definiciones:

C. Una embarcación de recreo que pertenezca a la categoría de diseño C se considera diseñada para vientos de hasta fuerza 6 inclusive y olas de altura significativa de hasta 2 m inclusive.

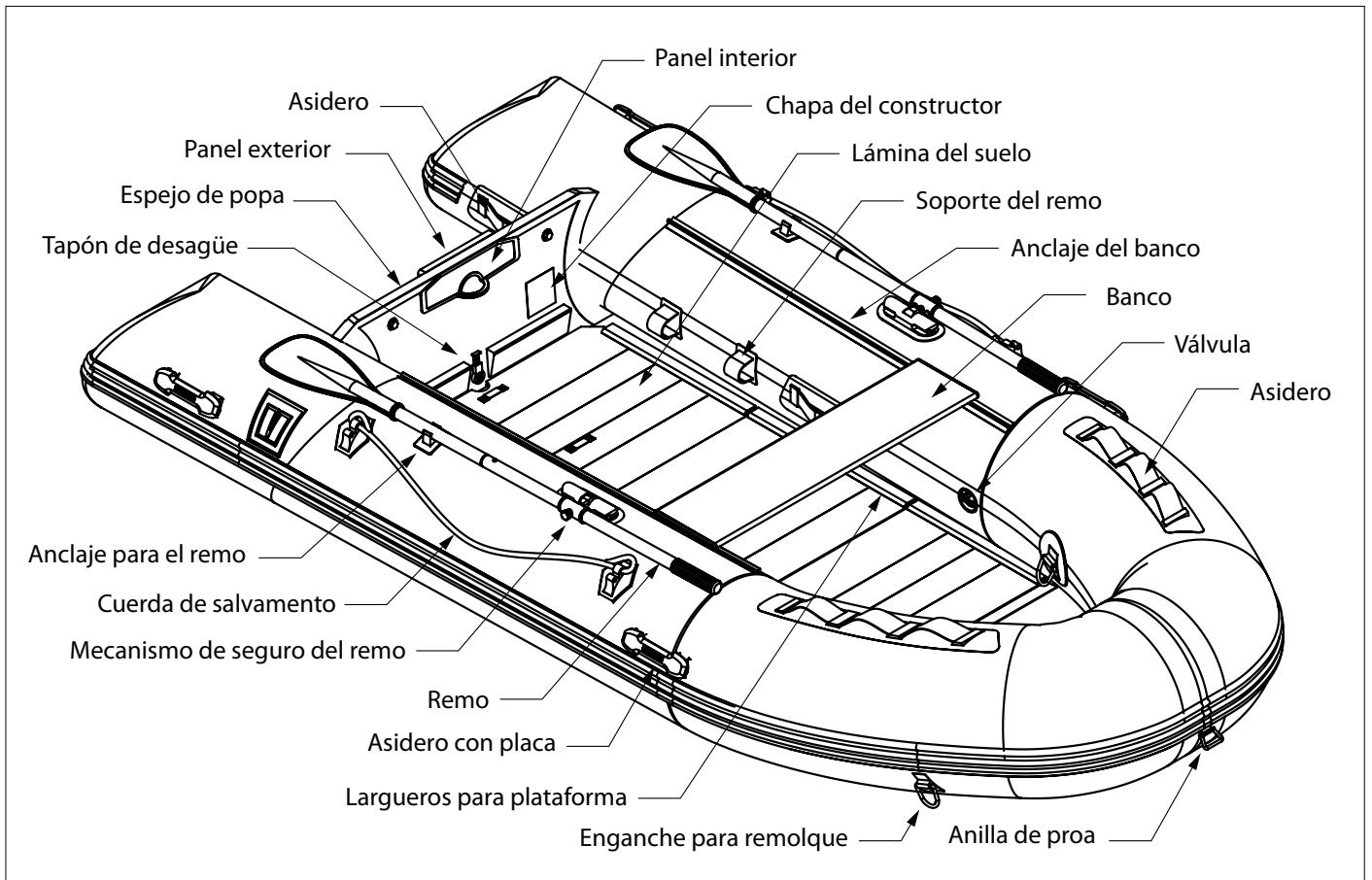
D. Una embarcación de recreo que pertenezca a la categoría de diseño D se considera diseñada para vientos de hasta fuerza 4 inclusive y olas de altura significativa de hasta 0,3 m inclusive, y ocasionalmente olas de 0,5 m de altura máxima.

En cada categoría de diseño, las embarcaciones deben estar diseñadas y construidas para resistir estos parámetros por lo que respecta a la estabilidad, la flotabilidad y demás requisitos básicos enumerados en el presente anexo y deben poseer buenas características de manejabilidad.

**¡ATENCIÓN!**

Utilice el bote solo cuando la velocidad del viento y la altura de las olas que se esperan sean inferiores a las indicadas arriba. Asegúrese de que usted y la tripulación puedan mantener el control del bote bajo las circunstancias más adversas.

## 2 Identificación de los repuestos





## 3 Utilización de la barca

### 3.1 Generalidades

Infla la barca un día antes de su utilización y compruebe que no haya pérdidas de aire.

Evite exponer la barca a los rayos solares durante un largo período de tiempo. De lo contrario, el material se deteriorará más rápidamente y le afectarán más las variaciones de presión en los conductos, resultado de las variaciones de temperaturas y la reacción física debida a la exposición a la radiación ultravioleta.

Guarde la barca en un lugar fresco y umbrío.

Evite la contaminación del agua que se encuentra alrededor de la barca. Practicar deportes náuticos implica también garantizar un medio ambiente náutico libre de contaminación.



#### ADVERTENCIA

No supere nunca el número máximo de personas recomendado. Independientemente del número de personas que se encuentren a bordo, el peso total de las personas y del equipo no debe nunca superar la carga máxima recomendada. Use siempre para sentarse los asientos y espacios provistos para ello.



#### ADVERTENCIA

Nunca sobrepase la capacidad máxima de carga indicada en la chapa del constructor de la barca.

Todas las cargas colocadas dentro de la barca deben distribuirse uniformemente para mantener la barca con una buena estabilidad durante la navegación.

Todos los ocupantes deben llevar puesto siempre un chaleco de salvamento aprobado por la autoridad local.

Tenga mucho cuidado cuando navegue sobre escollos o "arrecifes desconocidos". Compruebe siempre las cartas náuticas locales de la zona donde utilice la barca.



#### PRECAUCIÓN

Si hay más de dos personas en la barca, es importante tener en cuenta la distribución adecuada de cada ocupante al sentarse. Lo más conveniente es navegar en línea recta para mantener la proa lo más baja posible, en caso de que haya mucho peso a causa de las personas sentadas en la proa.

En caso de que haya demasiado peso en la proa, esta descenderá demasiado, lo cual puede provocar una situación peligrosa.

Accesorios estándar (no representados)

- Kit de reparación
- Bolsa de transporte
- Inflador de pie

No obstante, si hay demasiado peso (ocupantes) en la popa, la proa se izará excesivamente, con lo cual la embarcación podría volcar, en concreto, al navegar "contra el viento".

#### Achicar

Es responsabilidad del propietario/usuario tener como mínimo un achicador/un cubo a bordo y evitar la pérdida accidental del mismo.

#### Asegurar piezas sueltas del equipo

Se recomienda encarecidamente sujetar de forma segura las piezas sueltas del equipo cuando se esté en movimiento.

### 3.2 Utilización de la barca con motor fueraborda



#### ADVERTENCIA

Todos los ocupantes deben sentarse en el suelo de la embarcación y nunca en los laterales de la misma o en el banco para el remero, con el fin de evitar las caídas por la borda.

Asegúrese de que el motor se encuentre en posición neutral antes de arrancar el motor.

Acelere siempre progresivamente.

Evite navegar con riesgo para las demás embarcaciones y no produzca ruidos innecesariamente.

Sea siempre prudente cuando navegue a alta velocidad. Las altas velocidades pueden generar olas considerables debidas a la estela generada por el desplazamiento de la barca.

Para casos de emergencia, en la barca siempre debe haber remos o palas y un kit de reparación con repuestos.

Aminore la velocidad de navegación a la hora de tomar una curva. Al tomar una curva, la barca se inclinará considerablemente hacia el centro de giro. Si se toma una curva hacia la borda de sotavento o si hay olas de gran tamaño, puede entrar agua o incluso puede volcarse la barca.

No fume en la barca mientras reposta.

No navegue nunca con la barca en zonas de baño o en sus inmediaciones, esto puede suponer un peligro grave para los nadadores, que podrían lesionarse debido a la presencia de su barca.

### 3.3 Remolcar



#### ADVERTENCIA

**Si la barca inflable es remolcada por otra, ES PRECISO que la barca inflable esté vacía. Es decir, libre de accesorios o personas.**

El cabo de remolque debe fijarse a las anillas en 'D' situadas a ambos lados de la barca. Es obligatorio vigilar continuamente la barca remolcada.

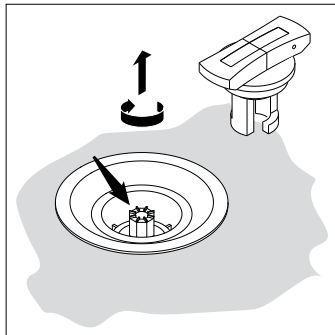
## 4 Montaje

### 4.1 Cómo manejar la válvula

#### Durante la operación de inflado

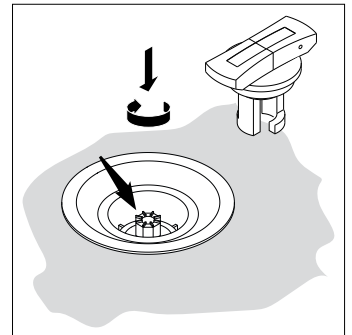
Gire la parte central de la válvula un cuarto de vuelta para cerrar la misma.

Compruebe que la válvula se encuentra en esta posición antes de conectar la bomba para inflar la barca.



#### Durante la operación de vaciado

Presione y gire la parte central de la válvula un cuarto de vuelta para abrir la misma.



### 4.2 Preparativos para la operación de inflado

- Encuentre una superficie llana sobre la cual montar la barca.
- Retire cualquier objeto cortante del suelo.
- Despliegue la barca y extiéndala de forma plana.
- Compruebe que la válvula se encuentra en la posición correcta.
- Conecte la bomba a la válvula y proceda a inflarla.



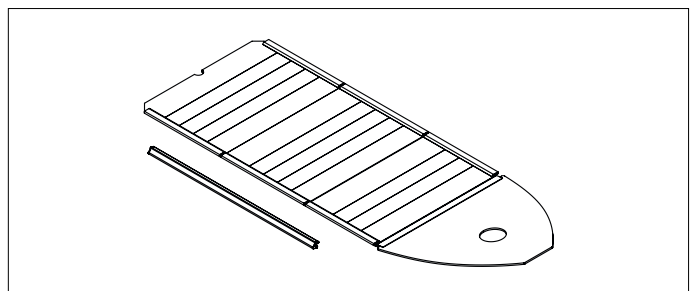
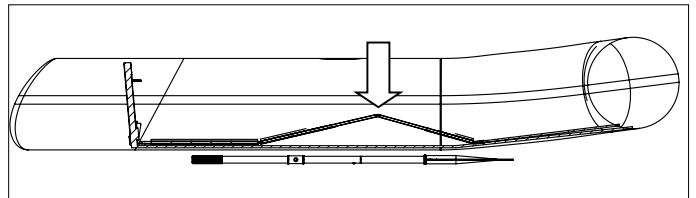
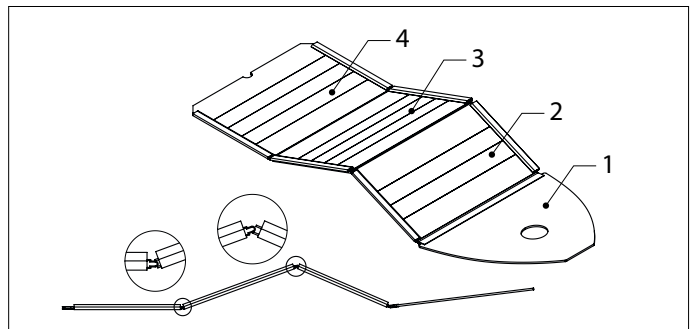
#### ADVERTENCIA

Nunca infle una cámara de aire en su totalidad, ya que esto supone una carga no deseada sobre el tabique situado en su interior.

Asegúrese de que haya una distribución uniforme del aire en cada cámara. De esta forma, las presiones a ambos lados de los tabiques que separan las cámaras de aire serán aproximadamente iguales.

No utilice aire comprimido en la operación de inflado (como por ejemplo un compresor para neumáticos de automóvil). Si la barca se infla demasiado, pueden romperse las costuras y/o tabiques.

Una presión demasiado elevada en las cámaras de aire puede ocasionar daños estructurales en su barca. Por ello no debe exponer la barca a la luz solar directa cuando esta se encuentre fuera del agua, porque el aire que se expande dentro de la barca puede ocasionar fisuras o desgarros (presión máxima del aire: 0,25 bar). La presión de aire máxima de un suelo inflable es de 0,7 bar.



### 4.3 Operación de inflado e instalación de láminas

Habitualmente la barca consta de al menos 3 cámaras.

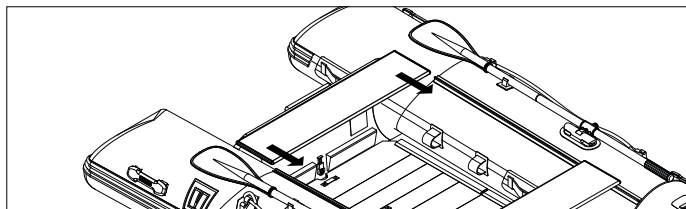
- Empiece inflando la popa ① y siga con el lado de estribor ② y el de babor ③.
- Infle las cámaras hasta aproximadamente el 40-50%.

#### Solo para una barca con plataforma inflable:

- Coloque la plataforma e ínflala hasta aproximadamente el 70%.

#### Solo para una barca con una plataforma de aluminio:

- Instale en primer lugar las láminas número 1 y número 4, con los números hacia arriba.
- Seguidamente instale las láminas números 2 y 3.
- Asegúrese de que todas las láminas se encuentran en la posición adecuada y empuje la conexión paulatina y firmemente hacia abajo hasta que el suelo esté totalmente plano.
- Coloque los largueros de aluminio en los laterales del suelo. Coloque un remo en el fondo de la barca para poder colocar el larguero de aluminio con mayor facilidad.



- Instale el banco. Deslícelo sobre el raíl de sujeción.
- Infle las cámaras de aire totalmente hasta max. 0,25 bar.
- Infle el fondo hasta max. 0,7 bar (solo en el caso de una barca con el fondo inflado).
- Infle la quilla totalmente hasta max. 0,25 bar.
- Instale los remos.
- Instale el tapón de desagüe y compruebe su funcionamiento.

## 5 Instalación del motor fueraborda

Seleccionar el motor fueraborda óptimo es crucial para las prestaciones y una larga vida útil de su barca.



### ADVERTENCIA

**Nunca instale un motor con una potencia superior a la indicada como potencia máxima en la chapa del constructor.**

- Desbloquee el motor para que este pueda bascularse hacia arriba y proceda a instalar el motor correctamente.
- El motor debe encontrarse en el centro del espejo de popa.
- Es importante que el motor se instale a la altura exacta. Apriete los tornillos de fijación y asegúrese de que están perfectamente ajustados.
- Ajuste el ángulo de navegación del motor. Si el ángulo de navegación del motor es inexacto, el morro de la barca puede elevarse o bajarse durante la navegación.
- Para una información detallada, por favor consulte el manual de su motor o póngase en contacto con el proveedor de su motor.

## 6 Vaciar y cargar

Asegúrese de que la barca esté limpia y seca antes de vaciarla.

- Abra las válvulas y deje que se vacíen todas las cámaras de aire.
- Deje que todas las cámaras se vacíen del modo más uniforme posible para evitar cambios repentinos de presión en los tabiques.
- Retire el banco y los remos.

**Solo para una barca con plataforma inflable:**

- Deje que el aire salga del fondo.

**Solo para una barca con una plataforma de aluminio:**

- Retire los largueros de aluminio.
- Retire primero las láminas que integran la plataforma número 2 en 3. Seguidamente retire las láminas que integran las plataformas números 1 y 4.

- Bascule ambas cámaras de aire laterales hacia la parte interior de la barca y enróllelas desde ambos extremos lentamente hasta que se haya expulsado todo el aire.
- Guarde la barca en la bolsa de transporte.

## 7 Almacenamiento

Deje que su barca se seque bien a la sombra antes de almacenarla; nunca seque la barca en la luz solar directa. Almacene su barca en un lugar fresco, plano y seco, con un poco de aire en el interior de las cámaras de aire, si fuese posible. En caso de no ser posible, deje que la barca se vacíe totalmente, pero no la enrolle demasiado fuerte. Si se enrolla demasiado fuerte, pueden dañarse las costuras.

En caso de almacenamiento del bote en el exterior, por ejemplo en la parte trasera del barco o en la cubierta de proa, se recomienda utilizar una funda para botes (código art. Vetus: VBCOV20, VBCOV23, VBCOV27, VBCOV30 y VBCOV33 Funda de embarcación para, respectivamente, VB200, VB230, VB270, VB300, VB330, VR240B, VR270B, VR270, VR300 y VR330)

## 8 Limpieza

La superficie de la barca debe limpiarse con una solución de jabón suave y agua limpia después de cada uso.

Asegúrese de que todas las superficies de la barca estén totalmente libres de arena, piedrecitas, aceite y suciedad, especialmente la parte interior del suelo junto a los tubos de las cámaras de aire para evitar rozamientos y desgaste.

## 9 Reparación y mantenimiento

### Pequeño desgarro, corte o agujero

Utilice el kit de reparación suministrado para arreglar pequeños desperfectos.

- Limpie a fondo el tejido alrededor de la zona a reparar con MEK o acetona.

#### ¡Tenga cuidado!

La MEK y la acetona son productos peligrosos si se ponen en contacto con la piel, en contacto con los ojos, al ingerirse o inhalarse.

- Aplique tanto en el lugar dañado como en el material de reparación una capa de cola y deje secar durante 2 o 3 minutos.
- Repita este procedimiento al menos 3 veces. Deje secar muy bien la capa de cola tras su aplicación.

Recomendamos que deje secar la zona reparada como mínimo durante 24 horas antes de volver a inflar la barca.



### ADVERTENCIA

**NUNCA UTILICE GASOLINA O DISOLVENTE COMO PRODUCTO DE LIMPIEZA**

### Grandes reparaciones en el material de recubrimiento, costuras, tabiques y espejo de popa

Para reparaciones importantes, recomendamos que se ponga en contacto con su distribuidor.

## 10 Especificaciones técnicas

### Tipo de barca Traveller en Explorer

Código artículo	Air (Traveller) :	<b>VB200T</b>	<b>VB230T</b>	<b>VB270T</b>	<b>VB300T</b>	<b>VB330T</b>
	Alu (Explorer) :	-	<b>VB230E</b>	<b>VB270E</b>	<b>VB300E</b>	<b>VB330E</b>
Tipo de cubierta	Air (Traveller) :	Cubierta punzonada inflable				
	Alu (Explorer) :	-	Cubierta de aluminio plegable			
Eslora total	:	200 cm	230 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Manga total	:	139 cm	130 cm	154 cm		
Diámetro del tubo	:	41 cm	35 cm	42 cm		
Dimensiones, embalado	:	105 x 70 x 32 cm	105 x 70 x 35 cm	115 x 70 x 38 cm		
Carga máxima total	:	250 kg	360 kg	485 kg	500 kg	570 kg
Cantidad máxima de personas	:	2	2	3	3+1 (niño)	4
Peso total	Air (Traveller) :	28 kg	31 kg	39 kg	41 kg	44 kg
	Alu (Explorer) :	-	36 kg	48 kg	53 kg	58 kg
Peso de envío	Air (Traveller) :	33 kg	38 kg	44 kg	48 kg	51 kg
	Alu (Explorer) :	-	44 kg	52 kg	59 kg	65 kg
Potencia máxima motor fueraborda	:	3,7 kW (5 CV)	3,7 kW (5 CV)	7,5 kW (10 CV)	7,5 kW (10 CV)	11 kW (15 CV)

### Tipo de barca Frontier

Código artículo	:	<b>VR240B</b>	<b>VR270B</b>	<b>VR270</b>	<b>VR300</b>	<b>VR330</b>
Eslora total	:	240 cm	270 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Largo parte interior	:	160 cm	190 cm	190 cm	220 cm	250 cm
Manga total	:	164 cm				
Ancho parte interior	:	80 cm				
Diámetro del tubo	:	42 cm				
Cantidad de cámaras de aire	:	3				
Dimensiones, embalado	:	170 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	240 x 124 x 59cm	270 x 124 x 59cm
Carga máxima total	:	350 kg	400 kg	400 kg	450 kg	500 kg
Cantidad máxima de personas	:	2	3	3	4	4+1 (niño)
Peso total	:	42 kg	47 kg	59 kg	67 kg	75 kg
Peso de envío	:	53 kg	60 kg	72 kg	81 kg	90 kg
Potencia máxima motor fueraborda	:	3,7 kW (5 CV)	7,5 kW (10 CV)	7,5 kW (10 CV)	11,2 kW (15 CV)	15 kW (20 CV)

Leggete attentamente le istruzioni prima di usare il natante per la prima volta.

## 1 Introduzione

### 1.1 Sicurezza

Indicazioni di avvertimento

Nel presente manuale sono state impiegate le seguenti indicazioni di avvertimento ai fini della sicurezza:



**PERICOLO**

Indica un potenziale pericolo che può essere causa di gravi infortuni o di morte.



**AVVERTENZA**

Indica un potenziale pericolo che può essere causa di infortuni.



**CAUTELA**


Indica che le procedure di comando e le azioni effettuate possono causare danni o danneggiare irrimediabilmente la macchina. Alcune indicazioni di CAUTELA segnalano anche potenziali pericoli che possono essere causa di gravi infortuni o di morte.




**ATTENZIONE**

Evidenzia procedure importanti, situazioni particolari, ecc.

### Simboli

 Indica che deve essere effettuata una determinata operazione.

 Indica che è vietato effettuare una determinata operazione.

Comunicare le indicazioni relative alla sicurezza a tutte le persone che utilizzano il natante.

Osservare sempre tutte le norme e disposizioni di legge relative alla sicurezza ed alla prevenzione degli infortuni.

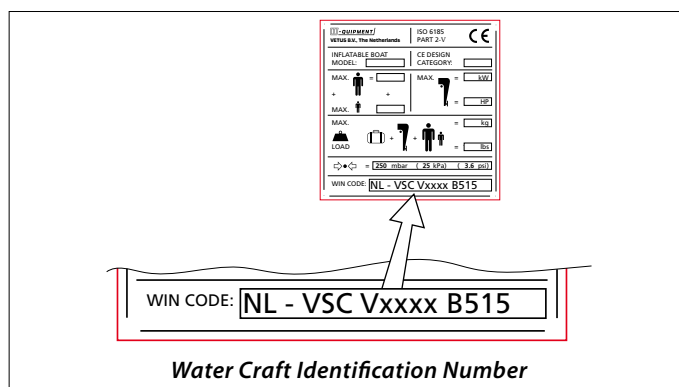
### 1.2 Generale

Questo manuale di istruzioni è stato redatto allo scopo di permettervi di usare il vostro gommone in modo sicuro e piacevole. Il manuale include informazioni circa le peculiarità del gommone, dell'equipaggiamento in dotazione o montato, nonché informazioni sull'uso e la manutenzione. Leggetelo attentamente ed imparate a conoscere bene il gommone prima di metterlo in uso.

Se questo è il vostro primo gommone, o se è di un tipo diverso, con cui non avete ancora confidenza, per la vostra tranquillità e sicurezza, acquisite sufficiente esperienza con il natante prima di assumerne il comando, il vostro rivenditore, le autorità nazionali e la federazione sport nautici saranno certamente lieti di fornirvi i contatti di scuole nautiche e istruttori competenti.

Durante la navigazione, tutte le persone a bordo del natante devono indossare un idoneo giubbotto salvagente (giubbotto di salvataggio/dispositivo individuale di aiuto al galleggiamento). In alcuni paesi la legge obbliga ad indossare sempre un giubbotto di salvataggio che soddisfi alle direttive nazionali.

**Conservate con cura questo manuale di istruzioni e, in caso di vendita del gommone, consegnatelo al nuovo proprietario del natante.**



La vostra imbarcazione è dotata di un Water Craft Identification Number (WIN); tale numero di identificazione è riportato sulla targhetta di identificazione che si trova a poppa.

Le prime lettere e cifre di questo Water Craft Identification Number sono già state riportate sulla Dichiarazione di Conformità (DoC). Completate il documento inserendo le lettere e le cifre mancanti.

Si richiede gentilmente di compilare anche la cartolina di registrazione, riportandovi il Water Craft Identification Number (WIN), e di restituirla compilata.

Indicate sempre il numero identificativo Water Craft Identification Number in tutta la corrispondenza con il vostro rivenditore. Solo con questo numero siamo in grado di identificare il suo natante e darle le informazioni corrette.



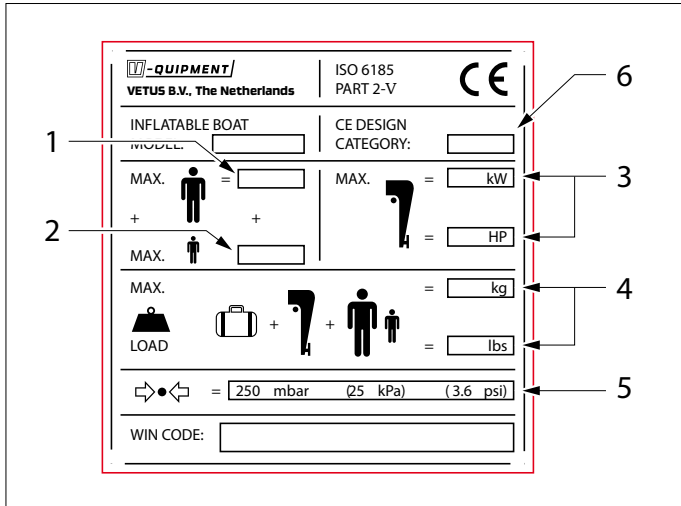
**ATTENZIONE**

Fate attenzione alle informazioni nautiche relative allo stato o alla regione in cui vi trovate, come tabelle e grafici di marea, nonché alle disposizioni locali in materia di sicurezza applicabili alla vostra imbarcazione.

Tutti i modelli soddisfano la normativa internazionale ISO 6185, parti I, II e III. Pertanto, i natanti di lunghezza superiore a 2,5 metri sono conformi alla Direttiva sulle Unità da Diporto.

La Direttiva sulle Unità da Diporto non si applica alle imbarcazioni di lunghezza inferiore a 2,5 metri; pertanto tali unità non possono considerarsi conformi alla Direttiva sulle Unità da Diporto.

### 1.3 Targhetta di identificazione



Non superate mai i valori massimi indicati sulla targhetta di identificazione.

Numero massimo di adulti.	1
Numero massimo di bambini.	2
Potenza massima motore fuoribordo.	3
Carico massimo ammesso - persone + motore fuoribordo + serbatoio carburante + materiale.	4
Pressione massima delle camere d'aria.	5

### 1.4 Categorie di natanti

Vedi targhetta di identificazione. 6

#### Definizioni

C. Un'unità da diporto cui è attribuita la categoria di progettazione C è considerata progettata per una forza del vento fino a 6, compreso, e un'altezza d'onda significativa fino a 2 metri, compresi.

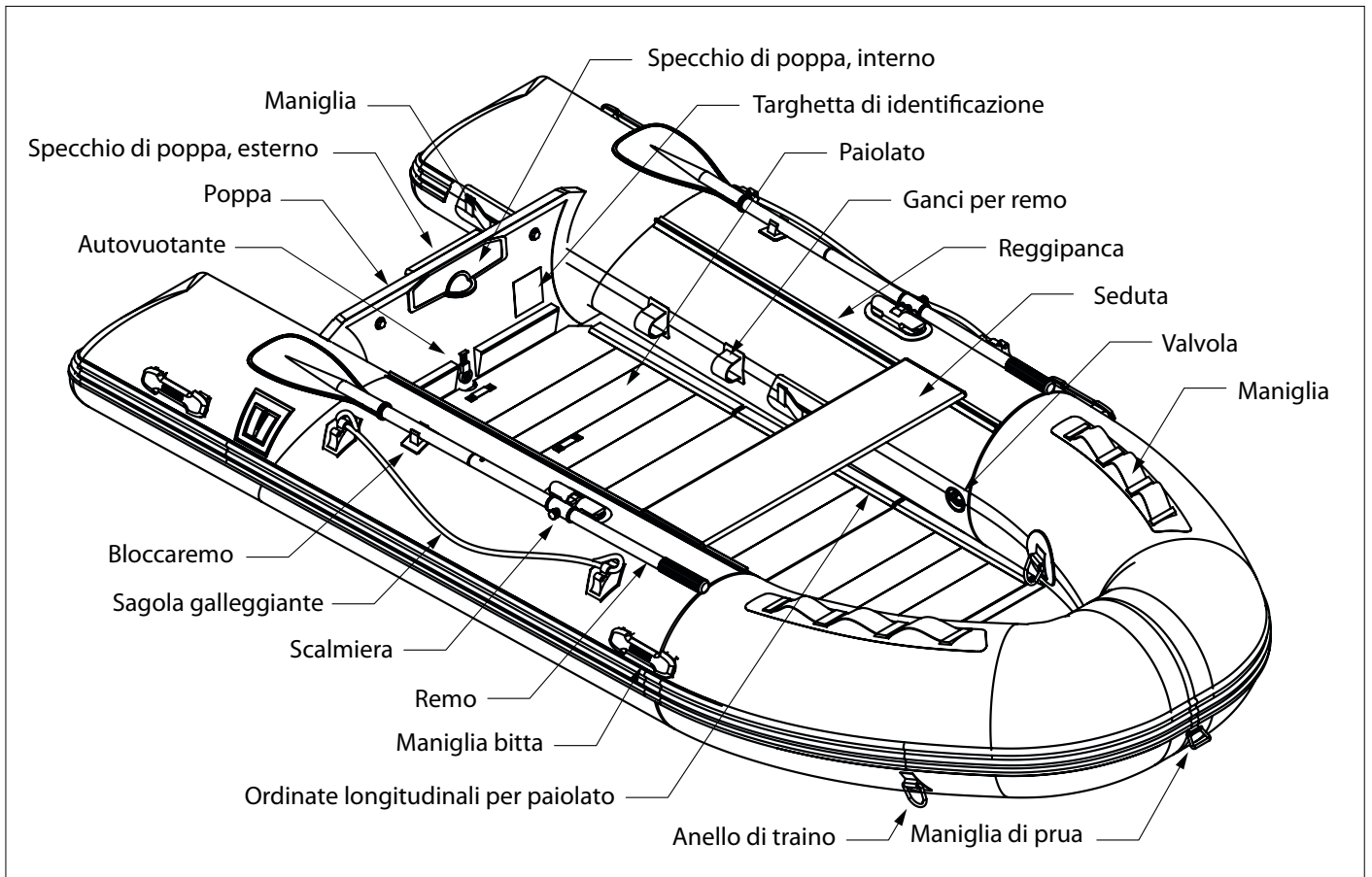
D. Un'unità da diporto cui è attribuita la categoria di progettazione D è considerata progettata per una forza del vento fino a 4, compreso, e un'altezza d'onda significativa fino a 0,3 metri, compresi, con onde occasionali di altezza massima pari a 0,5 metri.

Le unità da diporto di ciascuna categoria di progettazione devono essere progettate e costruite per rispettare i parametri di stabilità, galleggiamento e altri pertinenti requisiti essenziali elencati nel presente allegato, nonché per essere dotate di buone caratteristiche di manovrabilità.

#### ATTENZIONE

Utilizzate l'imbarcazione solamente se la forza del vento e l'altezza delle onde previsti sono inferiori ai valori limite indicati nelle definizioni. Assicuratevi che l'equipaggio sia in grado di tenere sempre sotto controllo l'imbarcazione, anche nelle condizioni più difficili.

## 2 Identificazione delle parti



## 3 Uso del natante

### 3.1 Generale

Gonfiare il gommone il giorno prima dell'uso per verificare che non perda.

Evitate di lasciare il natante esposto ai raggi del sole per periodi prolungati. L'esposizione prolungata ai raggi solari rende più rapido il deterioramento dovuto alla reazione fisica del materiale ai raggi ultravioletti ed a continue variazioni di pressione d'aria all'interno dei tubolari, a causa delle variazioni di temperatura.

Tenete il natante in un luogo fresco e ombroso.

Evitate l'inquinamento dell'acqua intorno al natante. La pratica di uno sport acquatico comporta anche l'impegno a rispettare l'ambiente che si frequenta.



**AVVERTENZA**

Non superate mai il numero massimo di persone ammesso. Indipendentemente dal numero di persone a bordo, il peso totale delle persone e dell'equipaggiamento non deve mai superare il carico massimo ammesso. Utilizzate sempre i posti a sedere previsti per fare accomodare le persone.



**AVVERTENZA**

Non superate mai il carico massimo ammesso indicato sulla targhetta di identificazione.

Eventuali carichi devono essere equamente distribuiti all'interno del natante e ben fissati durante la navigazione.

Ciascun occupante deve sempre indossare un giubbotto salvagente conforme alle disposizioni delle autorità locali.

Fate molta attenzione ai fondali bassi ed alle scogliere che non si conoscono. Controllate sempre le carte nautiche delle zone in cui intendete navigare.



**CAUTELA**

Con due o più occupanti è importante prestare attenzione alla posizione che ciascun occupante occupa all'interno del natante. Per una navigazione dritta può essere conveniente tenere bassa la prua facendo sedere gli occupanti nella parte anteriore del natante.

Tuttavia, un peso eccessivo a prua può portare ad un abbassamento eccessivo della prua, creando una potenziale situazione di pericolo.

D'altra parte, un peso eccessivo (causato dagli occupanti) a poppa può causare un innalzamento della prua, con possibile rischio di capottamento.

Accessori standard (non raffigurati)

- Set di riparazione
- Borsa da trasporto
- Pompa d'aria a pedale

### Gottazza

Il proprietario / l'utilizzatore è responsabile di tenere a bordo almeno una gottazza o un secchio e deve prevenirne la perdita accidentale.

### Messa in sicurezza dell'equipaggiamento sfuso

Si raccomanda la messa in sicurezza di tutti gli oggetti liberi facenti parte dell'equipaggiamento durante la navigazione.

### 3.2 Uso del natante con motore fuoribordo



**AVVERTENZA**

Tutti gli occupanti devono sedere sul fondo del gommone e non su tubolari o sullo specchio di poppa, per evitare cadute fuoribordo.

Assicuratevi che il motore sia in folle prima di avviarlo.

Accelerate sempre molto gradualmente.

Assicuratevi di non rappresentare un pericolo per coloro che si trovano nelle vicinanze del natante e di non causare rumori inutili.

Fate sempre molta attenzione quando navigate ad alta velocità. Le velocità elevate possono causare conseguenze notevoli dietro l'imbarcazione.

I remi ed il kit di riparazione devono sempre essere presenti a bordo per eventuali situazioni di emergenza.

Riducete la velocità quando cambiate rotta. Ad ogni cambio di rotta il natante si imbarca notevolmente nel suo punto di rotazione. Il cambio di rotta in direzione sottovento o in presenza di onde alte può comportare l'ingresso di acqua o il ribaltamento del natante.

Non fumate a bordo durante il rifornimento.

Non entrate mai con il gommone nelle aree di balneazione per evitare di ferire gravemente e mettere in serio pericolo i bagnanti.

### 3.3 Traino



**AVVERTENZA**

**Se il gommone viene trainato da un'altra imbarcazione, il gommone DEVE essere vuoto. Non devono trovarsi né persone, né oggetti al suo interno.**

La sagola di traino deve essere fissata agli anelli a "D" ad entrambi i lati del gommone. Il gommone trainato deve essere tenuto costantemente sotto controllo.

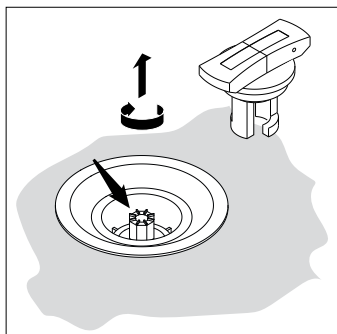
## 4 Montaggio

### 4.1 Come governare la valvola

#### Durante il gonfiaggio

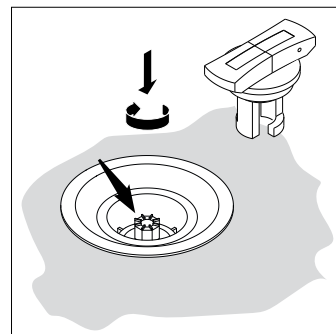
Ruotate il corpo centrale della valvola di 1/4 di giro per chiudere la valvola.

Controllate che la valvola si trovi in questa posizione prima di collegare la pompa per gonfiare il gommone.



#### Durante lo svuotamento

Premete il corpo centrale della valvola e ruotatelo di 1/4 di giro per aprire la valvola.



### 4.2 Predisposizione per il gonfiaggio

- Posizionatevi su una superficie piana, adatta per montare il gommone.
- Rimuovete eventuali oggetti taglienti da terra.
- Dispiegare il gommone e disponetelo ben disteso a terra.
- Verificate che la valvola si trovi nella posizione corretta.
- Collegate la pompa alla valvola ed iniziate a gonfiare.



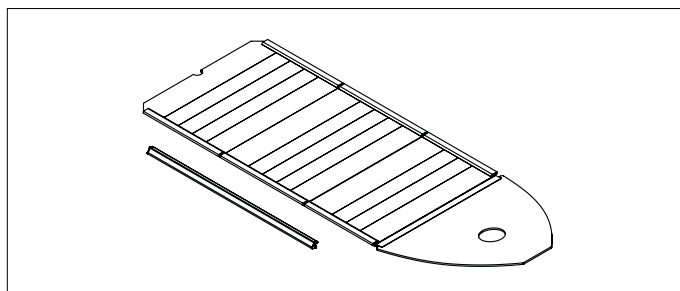
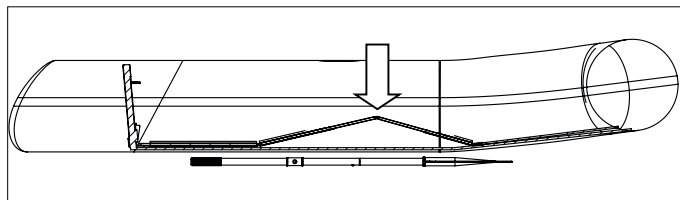
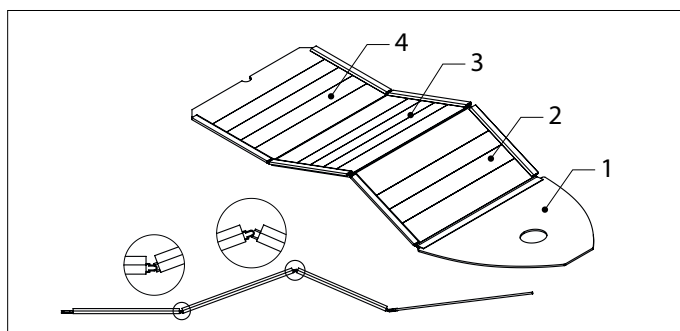
#### AVVERTENZA

Non gonfiate mai completamente una camera, per evitare di esercitare una pressione eccessiva sul setto interno.

Ripartite l'aria equamente fra le camere. In questo modo, la pressione esercitata dall'aria ai due lati dei setti divisori che separano le camere d'aria risulta circa uguale.

Non usate aria compressa per gonfiare il gommone (non usare un compressore per pneumatici, per esempio). Un gonfiaggio eccessivo può causare lo strappo di giunture e/o setti.

Una pressione eccessiva nelle camere d'aria può causare danni strutturali al gommone. Per questo non esponete il vostro gommone alla luce diretta del sole quando si trova fuori dall'acqua; l'aumento di volume dell'aria può causare danni o strappi (pressione d'aria massima: 0,25 bar). La pressione d'aria massima per gonfiare il paiolato pneumatico è di 0,7 bar.



### 4.3 Gonfiaggio del paiolato

Normalmente un gommone ha almeno 3 camere.

- Iniziate con il gonfiare la prua ①, seguita dalle camere a babordo ② e tribordo ③.
- Gonfiate le camere al 40-50% delle loro capacità.

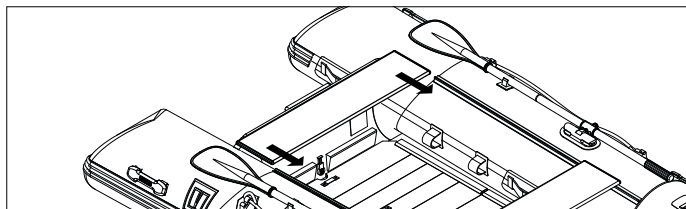
#### Solo per i gommoni con paiolato pneumatico:

- Posizionate il paiolato e gonfiate al 70% circa.

#### Solo per i gommoni con paiolato in alluminio:

- Installate prima le parti numero 1 e numero 4 del paiolato, con i numeri rivolti verso l'alto.
- Di seguito, installate le parti numero 2 e 3 del paiolato.
- Assicuratevi che tutte le parti del paiolato siano posizionate correttamente, quindi premete la giunzione verso il basso, gradualmente ma con decisione, fino a rendere piano il basamento.
- Montate le ordinate longitudinali in alluminio ai lati del paiolato. Inserite un remo sotto il gommone per poter montare più facilmente le ordinate longitudinali.





- Montate la panca. Fate scorrere la panca sugli appositi binari.
- Gonfiate completamente le camere d'aria con una pressione max. di 0,25 bar.
- Gonfiate il paiolato con una pressione max. di 0,7 bar (solo in caso di paiolato pneumatico)
- Gonfiate completamente la chiglia con una pressione max. di 0,25 bar.
- Posizionate i remi.
- Installate l'autovuotante e verificatene il funzionamento.

## 5 Installazione del motore fuoribordo

La scelta di un motore fuoribordo adatto è di importanza fondamentale per le prestazioni e la durata del vostro gommone.



### AVVERTENZA

**Non montate mai un motore con potenza superiore alla potenza massima indicata sulla targhetta di identificazione.**

- Sbloccate la cerniera del trim in modo da poter sollevare il motore ed agganciarlo correttamente allo specchio di poppa.
- Il motore deve essere installato esattamente al centro dello specchio di poppa.
- Inoltre, è importante che il motore venga installato alla giusta altezza. Serrate bene i fermi ed assicuratevi che il motore sia fissato saldamente.
- Regolate il trim. Con un trim errato, durante la navigazione, la prua tenderà ad alzarsi o abbassarsi.
- Per informazioni dettagliate consultate il manuale d'uso del motore o contattate il rivenditore del vostro motore fuoribordo.

## 6 Sgonfiaggio e ripiegatura

Assicuratevi che il gommone sia pulito e asciutto prima di sgonfiarlo.

- Aprite le valvole e svuotate tutte le camere d'aria.
- Sgonfiate le camere in maniera quanto più progressiva possibile, per che vengano esercitate improvvise variazioni di pressione sui setti divisorii.
- Rimuovete la panca ed i remi.

**Solo per i gommoni con paiolato pneumatico:**

- Sgonfiate il paiolato.

**Solo per i gommoni con paiolato in alluminio:**

- Togliete le ordinate longitudinali in alluminio.

- Rimuovete prima le parti numero 2 e 3 del paiolato. Di seguito, rimuovete le parti 1 e 4 del paiolato.
- Ripiegate verso l'interno i tubolari laterali ed arrotolateli lentamente, a partire da entrambe le estremità del gommone, per fare uscire tutta l'aria.
- Riponete il gommone nella sua borsa.

## 7 Conservazione

Fate asciugare accuratamente il gommone all'ombra prima di riparlo. Non lasciate mai asciugare il gommone alla luce diretta del sole. Conservate il gommone in un luogo fresco, piano e asciutto, possibilmente con un po' d'aria nelle camere. Se questo non è possibile, svuotate completamente le camere ma non arrotolatele in maniera troppo compatta. Così facendo potreste danneggiare le giunture.

In caso di rimessaggio dell'imbarcazione in ambiente esterno, ad esempio a poppa della nave o sul ponte a prua, si consiglia di coprire l'imbarcazione con un apposito telo (Vetus codice art.: VBCOV20, VBCOV23, VBCOV27, VBCOV30 e VBCOV33 Telo copri barca rispettivamente per VB200, VB230, VB270, VB300, VB330, VR240B, VR270B, VR270, VR300 e VR330).

## 8 Pulizia

La superficie del gommone deve essere pulita, dopo ogni utilizzo, con una soluzione di detergente neutro ed acqua dolce.

Assicuratevi di avere rimosso completamente sabbia, sassolini, olio e sporco da tutta la superficie del gommone, specialmente dall'interno, tra il fondo ed i tubolari, per evitare graffi e danni da usura.

## 9 Riparazione e manutenzione

**In caso di piccolo taglio, strappo o foro**

Per le piccole lezioni usate il kit di riparazione in dotazione.

- Pulite accuratamente il tessuto intorno alla lesione con MEK o acetone.

### Fate attenzione!

Il MEK e l'acetone sono sostanze pericolose in grado di provocare danni alla pelle ed agli occhi, in caso di contatto, e sono tossiche se ingerite ed inalate.

- Applicare uno strato di colla sia sulla lesione, sia sulla toppa, e lasciate asciugare la colla per 2 o 3 minuti.
- Ripetete questa procedura almeno tre volte. Lasciate sempre asciugare bene la colla dopo l'applicazione.

Vi consigliamo di lasciare asciugare la riparazione almeno 24 ore prima di utilizzare nuovamente il gommone.



### AVVERTENZA

**NON USATE MAI BENZINA O SOLVENTI PER LA PULIZIA**

**Riparazioni grosse alla superficie, alle giunture, ai setti ed alla poppa**

Per riparazioni grosse vi consigliamo di rivolgervi al vostro rivenditore.

## 10 Dati tecnici

### Tipo di natante Traveller en Explorer

Codice art	Air (Traveller) :	<b>VB200T</b>	<b>VB230T</b>	<b>VB270T</b>	<b>VB300T</b>	<b>VB330T</b>
	Alu (Explorer) :	-	<b>VB230E</b>	<b>VB270E</b>	<b>VB300E</b>	<b>VB330E</b>
Tipo di chiglia	Air (Traveller) :	Chiglia pneumatica a più camere				
	Alu (Explorer) :	-	Chiglia in alluminio pieghevole			
Lunghezza tutto fuori	:	200 cm	230 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Larghezza tutto fuori	:	139 cm	130 cm	154 cm		
Diametro tubolari	:	41 cm	35 cm	42 cm		
Dimensioni, ripiegato	:	105 x 70 x 32 cm	105 x 70 x 35 cm	115 x 70 x 38 cm		
Carico massimo ammesso	:	250 kg	360 kg	485 kg	500 kg	570 kg
Numero massimo di persone	:	2	2	3	3+1 (bambino)	4
Peso totale	Air (Traveller) :	28 kg	31 kg	39 kg	41 kg	44 kg
	Alu (Explorer) :	-	36 kg	48 kg	53 kg	58 kg
Peso del prodotto imballato	Air (Traveller) :	33 kg	38 kg	44 kg	48 kg	51 kg
	Alu (Explorer) :	-	44 kg	52 kg	59 kg	65 kg
Potenza massima motore fuoribordo	:	3,7 kW (5 CV)	3,7 kW (5 CV)	7,5 kW (10 CV)	7,5 kW (10 CV)	11 kW (15 CV)

### Tipo di natante Frontier

Codice art	:	<b>VR240B</b>	<b>VR270B</b>	<b>VR270</b>	<b>VR300</b>	<b>VR330</b>
Lunghezza tutto fuori	:	240 cm	270 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Lunghezza interna	:	160 cm	190 cm	190 cm	220 cm	250 cm
Larghezza tutto fuori	:	164 cm				
Larghezza interna	:	80 cm				
Diametro tubolari	:	42 cm				
Numero di camere d'aria	:	3				
Dimensioni, ripiegato	:	170 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	240 x 124 x 59cm	270 x 124 x 59cm
Carico massimo ammesso	:	350 kg	400 kg	400 kg	450 kg	500 kg
Numero massimo di persone	:	2	3	3	4	4+1 (bambino)
Peso totale	:	42 kg	47 kg	59 kg	67 kg	75 kg
Peso del prodotto imballato	:	53 kg	60 kg	72 kg	81 kg	90 kg
Potenza massima motore fuoribordo	:	3,7 kW (5 CV)	7,5 kW (10 CV)	7,5 kW (10 CV)	11,2 kW (15 CV)	15 kW (20 CV)

Læs denne vejledning grundigt igennem før båden tages i brug for første gang.

## 1 Indledning

### 1.1 Sikkerhed

#### Advarsler

Denne vejledning anvender følgende sikkerhedsadvarsler:



**FARE**

Advarer om en potentiel fare der kan føre til alvorlige kvæstelser eller dødsfald.



**ADVARSEL**

Advarer om en potentiel fare der kan føre til kvæstelser.



**FORSIGTIG**

Advarer om, at den pågældende betjening, handling, eller lignende kan føre til kvæstelse, eller fatal beskadigelse af maskinen. Nogle FORSIGTIG-advarsler angiver desuden, at der er potentiel fare til stede som kan føre til alvorlige kvæstelser eller dødsfald.



**BEMÆRK**

Understreger vigtige procedurer, omstændigheder og lignende.

#### Symboler



Betyder at den pågældende handling skal udføres.



Betyder at den pågældende handling er forbudt.

Overdrag disse sikkerhedsinstruktioner til andre personer der anvender båden.

Overhold altid de generelle regler og love med hensyn til sikkerhed og forebyggelse af ulykker.

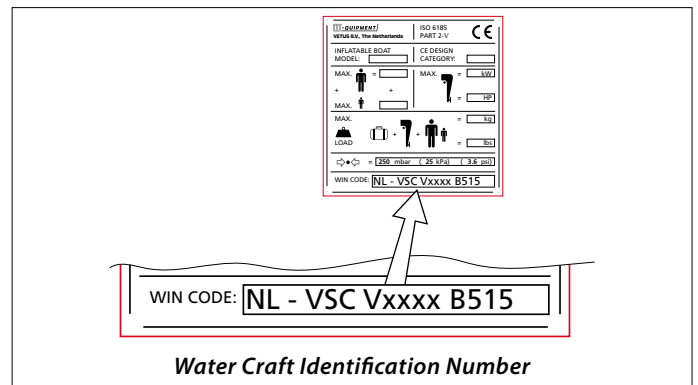
## 1.2 Generelt

Denne brugervejledning er udarbejdet med henblik på at hjælpe dig til at kunne bruge din oppustelige båd på en sikkerhedsmæssigt forsvarlig og problemfri måde. Brugervejledningen omfatter specifikationer med hensyn til den oppustelige båd, det leverede eller indbyggede udstyr, samt oplysninger om brug og vedligeholdelse af båden. Læs den grundigt igennem og sørg for at have kendskab til den oppustelige båd før du tager den i brug.

Hvis dette er din første oppustelige båd, eller hvis det er en anden type som du endnu ikke er fortrolig med, anbefaler vi af sikkerhedshensyn og for din egen skyld, at du selv samler tilstrækkelig erfaring med båden, før du tager kommandoen over fartøjet. Din forhandler, de nationale myndigheder eller en vandsportforening kan oplyse adressen på sejlsportskoler eller kompetente instruktører.

Alle personer, der sejler, skal bære en passende redningsvest (personligt flydemiddel). Vær opmærksom på, at nogle lande kræver at der altid bæres redningsveste der opfylder de specifikke nationale love.

Opbevar denne brugervejledning på et sikkert sted og overdrag den altid til den nye ejer ved salg af den oppustelige båd.



Din båd har et unikt Water Craft Identification Number (WIN), dette nummer befinder sig på byggepladen på forsiden af agterstævnen.

De første bogstaver og cifre i dette Water Craft Identification Number er allerede udfyldt på overensstemmelseserklæringen (DoC). Fuldstændiggør dokumentet ved at udfylde de manglende bogstaver og cifre.

Udfyld også registreringskortet og angiv også der Water Craft Identification Number (WIN), og fremsend dette kort.

Du bedes altid oplyse dit Water Craft Identification Number når du kommunikerer med din forhandler. Dette nummer gør os i stand til at identificere din båd og give dig de rette oplysninger.



**BEMÆRK**

Vær opmærksom på de nationale og lokale sejlinformationer, som f.eks. tidevandstabeller og diagrammer, samt de lokale bestemmelser, før du bruger båden.

Alle modeller opfylder den internationale standard ISO 6185, del I, II og III. Både der er over 2,5 meter lange er dermed i overensstemmelse med Direktivet for Lystfartøjer.

Direktivet for Lystfartøjer gælder ikke for både der er kortere end 2,5 meter. Denne type både kan derfor ikke certificeres i overensstemmelse med Direktivet for Lystfartøjer.

## 1.3 Byggeplade

The diagram shows a construction plate with the following fields and icons:

- 1: INFLATABLE BOAT MODEL
- 2: MAX. number of people (represented by person icons)
- 3: MAX. engine power (represented by a propeller icon) in kW and HP
- 4: MAX. LOAD (represented by a suitcase, propeller, and person icons) in kg and lbs
- 5: Air pressure (represented by a pressure gauge icon) in mbar, kPa, and psi
- 6: CE mark and ISO 6185 PART 2-V

Undgå at overskride de maksimale værdier anført på byggepladen.

Maks. antal voksne.	1
Maks. antal børn.	2
Maks. motoreffekt påhængsmotor.	3
Maks. totalbelastning - personer + påhængsmotor + brændstoftank + materiale.	4
Maks. tryk i luftkamre.	5

## 1.4 Fartøjskategorier

Se byggepladen. 6

### Definitioner:

C. Et fritidsfartøj i konstruktionskategori C anses for at være konstrueret til at sejle under forhold, hvor vindstyrken kan komme op på 6, og den signifikante bølgehøjde op på 2 m.

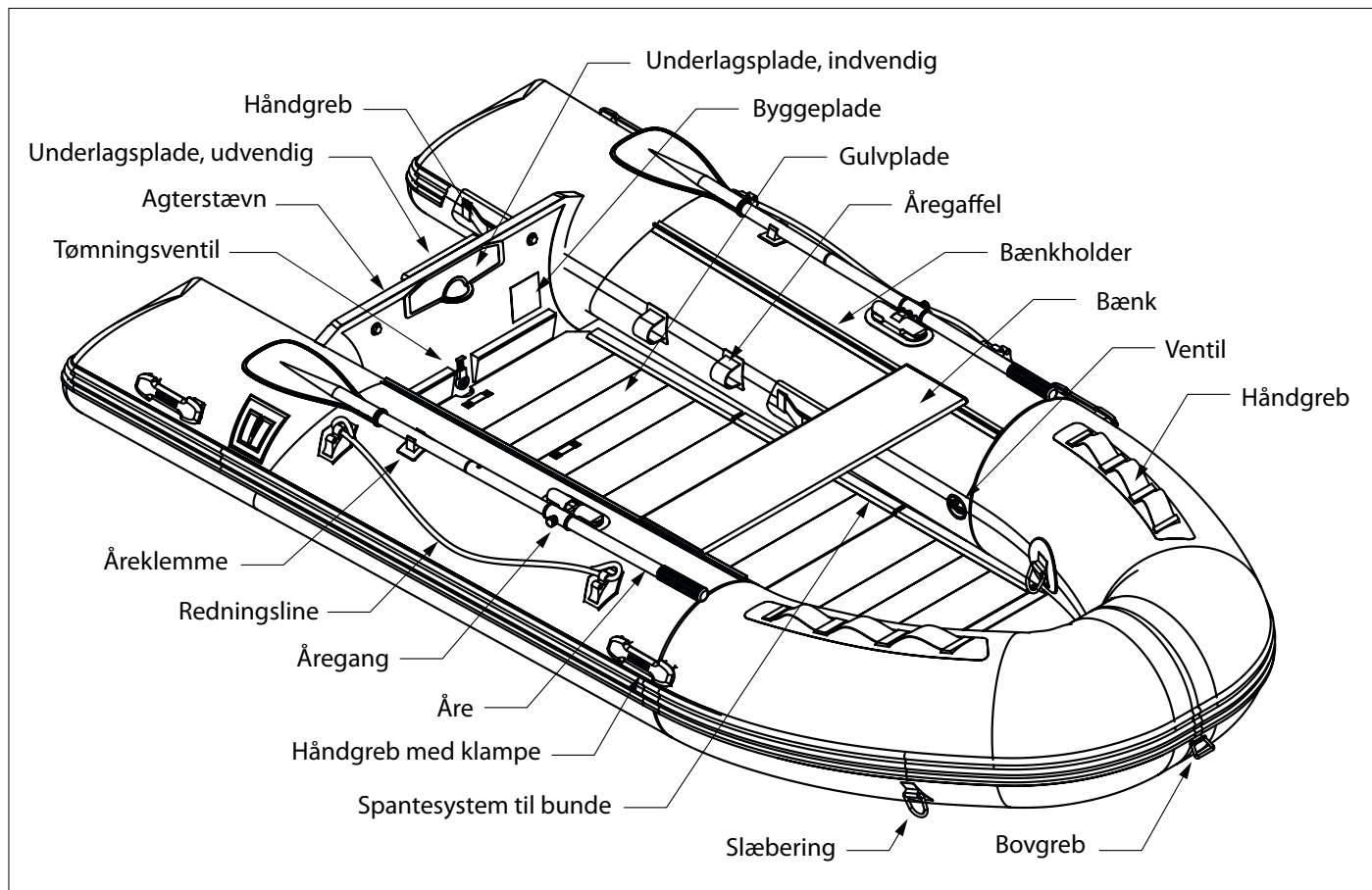
D. Et fritidsfartøj i konstruktionskategori D anses for at være konstrueret til en vindstyrke på op til 4 og til en signifikant bølgehøjde på op til 0,3 m med bølger, der lejlighedsvis kan komme op på en maksimumshøjde på 0,5 m.

Vandfartøjer i hver konstruktionskategori skal være konstrueret og bygget således, at de kan modstå ovennævnte parametre med hensyn til stabilitet, opdrift og andre relevante væsentlige krav, der er anført i nærværende bilag, og skal have gode manøvreringsegenskaber.

### BEMÆRK

Brug kun båden, hvis den forventede vindkraft og bølgehøjde er mindre end anført i ovenstående definitioner. Sørg for, at du og din besætning kan holde båden under kontrol under de mest ugunstige omstændigheder.

## 2 Identifikation af reservedele



## 3 Brug af båden

### 3.1 Generelt

Pust båden op dagen før den skal tages i brug og kontroller for luftlækager.

Undgå at båden udsættes for direkte sollys i længere perioder. Dette kan resultere i at materialet ældes hurtigere end normalt som følge af lufttrykændringer i pontonerne på grund af temperatursvingninger og fysiske reaktioner ved ultraviolet stråling.

Opbevar båden på et køligt og skyggefyldt sted.

Undgå forurening af vandet rundt om båden. Udøvelse af vandsport indebærer også at sørge for et rent vandmiljø.



**ADVARSEL**

Det anbefalede maksimale antal personer må aldrig overskrides. Uanset antallet af personer om bord, må den samlede vægt af personer plus udstyr aldrig overstige den anbefalede maksimale belastning. Som siddepladser skal altid bruges de pladser, som er beregnet til dette formål.



**ADVARSEL**

Undgå at overskride den maksimale bæreevne anført på bådens byggeplade.

Al last i båden skal fordeles så båden ligger korrekt i vandet når der sejles.

Alle personer, der sejler i båden, skal bære en redningsvest godkendt af de lokale myndigheder.

Vær forsigtig i udybe farvande, eller ved 'ukendte rev'. Kontroller altid først de lokale søkort for områderne hvor båden bruges.



**FORSIGTIG**

Hvis der opholder sig mere end to personer i båden er det vigtigt at være opmærksom på personernes position i båden. Hvis der sejles ligeud anbefales det at holde boven lavt ved hjælp af personernes vægt foran.

Hvis der imidlertid er for megen vægt foran, hænger boven nedefter, hvilket kan føre til farlige situationer.

For megen vægt (personer) bagi vil resultere i at boven vipper opfe-ter, hvilket kan resultere i at båden tipper over, hvis der er modvind.

Standardudstyr (ikke afbilledet)

- Reparationssæt
- Taske
- Fødpumpe

### Øsning

Det er ejerens/brugerens ansvar altid at have mindst ét øsekar/én spand om bord og at sørge for, at hændeligt tab af dem forebygges.

### Sikring af løse udstyrsdele

Det anbefales meget at fastgøre løse udstyrsdele sikkert, når man er undervejs.

### 3.2 Brug af båd med påhængsmotor



**ADVARSEL**

For at undgå at personer falder overbords, skal alle personer, der sejler med i båden, sidde i bunden af båden og ikke på kanten eller på toften.

Kontroller at motoren står i frigear før den startes.

Accelerér altid langsomt.

Vær forsigtig, og sørg for ikke at udgøre fare for eventuelle personer rundt om båden. Undgå at forårsage unødvendig larm.

Vær altid forsigtig når der sejles hurtigt. Høj hastighed kan forårsage store bølger bag båden.

Sørg for at der altid findes årer eller padler, samt et reparationsset i båden til brug i nødstilfælde.

Sæt altid farten ned, når båden drejer. Når der drejes vil båden hælde mod rotationspunktets retning. Hvis der drejes i læsidens retning eller når der er høje bølger, kan dette resultere i at båden vipper over.

Undgå at ryge på båden mens der tankes.

Undgå at sejle med båden i eller i nærheden af områder hvor der svømmes, da bådens tilstedeværelse udgør en fare for svømmerne.

### 3.3 Slæbning



**ADVARSEL**

Hvis den oppustelige båd slæbes af en anden båd, SKAL den oppustelige både være tom. Det vil sige uden udstyr og personer.

Slæbelinen skal fastgøres i 'D'-ringene på begge sider af båden. Hold altid øje med båden der slæbes.

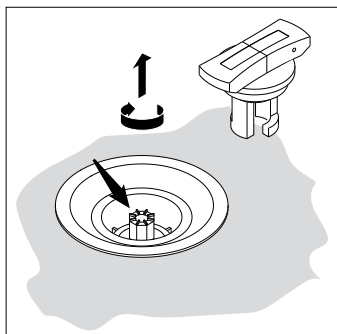
## 4 Montage

### 4.1 Betjening af ventilen

#### Under oppustning

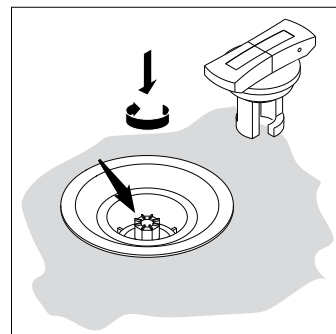
Drej den midterste del af ventilen 1/4 omgang for at lukke ventilen.

Kontroller, at ventilen er i denne position, før pumpen tilsluttes.



#### Under luftudlukning

Tryk og drej den midterste del af ventilen 1/4 omgang for at åbne ventilen.



### 4.2 Forberedelse til oppustning

- Sørg for en flad undergrund hvor båden kan monteres.
- Fjern eventuelle skarpe genstande fra undergrunden.
- Fold båden ud og læg den fladt ned.
- Kontroller, at ventilen er i den rette position.
- Tilslut pumpen på ventilen og begynd oppustningen.



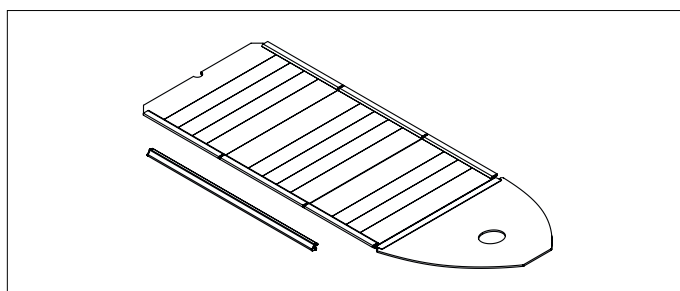
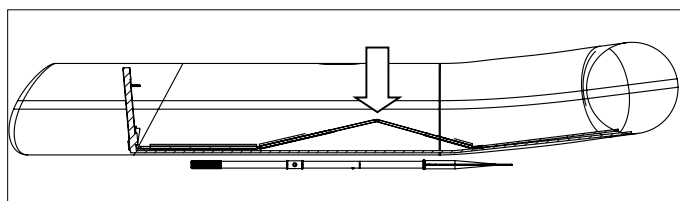
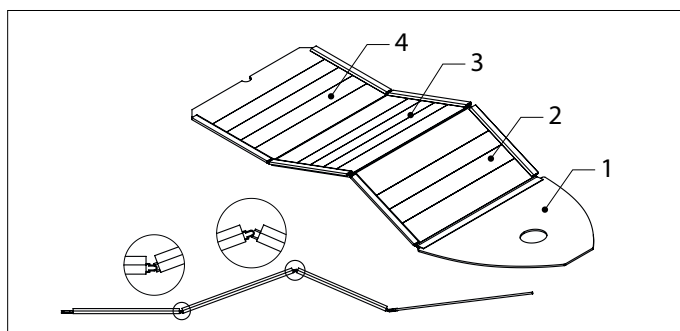
**ADVARSEL**

Pust aldrig et kammer helt op, da dette resulterer i en uønsket belastning af den indvendige skillevæg.

Sørg for en jævn fordeling af luft i hvert kammer, så trykket på begge sider af skillevæggene der adskiller luftkamrene er nogenlunde det samme.

Anvend ikke trykluft til oppustningen (som f.eks. en kompressor til bildæk). Hvis båden pustes for hårdt op kan det resultere i revner i sømmene og/eller skillevæggene.

For højt tryk i luftkamrene kan forårsage strukturel beskadigelse af båden. Undgå derfor at udsætte båden for direkte sol, når den ikke ligger i vandet, da udvidelse af luften kan resultere i skader eller revner i båden (maksimalt lufttryk: 0,25 bar). For en oppustelig bund er maksimalt lufttryk 0,7 bar.



### 4.3 Oppustning og bund

Båden har som regel mindst 3 luftkamre.

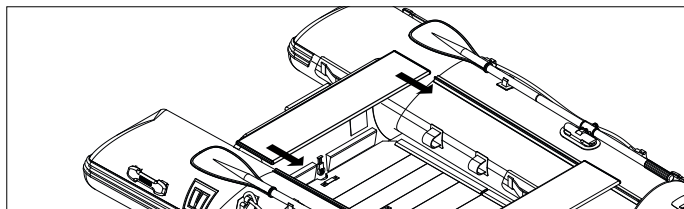
- Begynd med at oppuste forstævnen ①, derefter styrbord ② og bagbord ③.
- Pust kamrene ca. 40-50% op.

#### Kun for både med oppustelig bund:

- Anbring bunden og pust denne ca. 70% op.

#### Kun for både med aluminium bund:

- Begynd med at installere gulvdelene nummer 1 og nummer 4, med numrene opad.
- Installer derefter gulvdelene nummer 2 og 3.
- Sørg for, at alle gulvdele ligger som de skal og tryk derefter forbindelsen langsomt men kraftigt nedad indtil gulvet ligger fladt.
- Anbring aluminium-spantesystemet i gulvets sider. Anbring en åre under båden for bedre at kunne anbringe aluminium-spantesystemet.
- Installer bænken. Skub den fast på monteragerlingen.
- Pust luftkamrene helt op til maksimalt 0,25 bar.



- Pust bunden op til maksimalt 0,7 bar (kun for både med oppustelig bund).
- Pust kølen helt op til maksimalt 0,25 bar.
- Installer årerne.
- Installer tømningventilen og kontroller at den virker.

## 5 Installation af påhængsmotor

Valget af den bedste påhængsmotor er afgørende for bådens præstation og levetid.



**ADVARSEL**

**Undgå at montere en motor med en større kapacitet end den maksimale kapacitet anført på byggepladen.**

- Luk op for motoren så den kan vippes op, og monter motoren korrekt.
- Motoren skal sidde i midten af agterstævnen.
- Det er vigtigt at motoren installeres i den rette højde. Drej klem-skruerne til og sørg for at de sidder godt fast.
- Indstil motorens trimposition. Hvis motoren ikke er korrekt indstillet vil forstævnen gå op og ned, når der sejles.
- For yderligere informationer anbefaler vi, at du konsulterer motorfabrikantens instruktioner, eller henvender dig til motorleverandøren.

## 6 Luftudlukning og indpakning

Sørg for at båden er ren og tør før luften lukkes ud.

- Åben ventilerne og luk luften ud af hvert luftkammer.
- Luk luften langsomt ud af luftkamrene på samme tid for at undgå at skillevæggene udsættes for pludselige trykforandringer.
- Fjern bænken og årerne.

**Kun for både med oppustelig bund:**

- Luk luften ud af bunden.

**Kun for både med aluminium bund:**

- Fjern aluminium spantesystemet.
- Fjern først gulvdelene nummer 2 og 3. Og derefter nummer 1 og 4.
- Fold begge sideluftkamre ind imod bådens midte og rul disse op udefra og indefter, indtil luften langsomt presses helt ud.
- Opbevar båden i tasken.

## 7 Opbevaring

Lad båden tørre helt i skyggen før den opbevares; lad aldrig båden tørre i direkte sollys. Bevar båden på et køligt, fladt og tørt sted med en anelse luft i luftkamrene, hvis det er muligt. Hvis dette ikke er muligt, skal luften lukkes helt ud af båden, men skal båden ikke rulles for stramt op. Sømmene kan beskadiges hvis båden rulles for stramt op.

Ved opbevaring af båden udendørs, for eksempel bagpå skibet eller på fordækket, anbefales det at bruge en bådpresenning (Vetus art. code: VBCOV20, VBCOV23, VBCOV27, VBCOV30 og VBCOV33 Bådpresenning til hhv. VB200, VB230, VB270, VB300, VB330, VR240B, VR270B, VR270, VR300 og VR330)

## 8 Rengøring

Bådens overflade skal rengøres med mildt sæbevand efter hver brug.

Sørg for at sand, småsten, olie og snavs skylles væk fra bådoverfladen og især fra den indvendige side af bunden ved siden af luftkamrene for at forebygge beskadigelse og slitage.

## 9 Reparation og vedligeholdelse

### Små revner, snit og huller

Brug det inkluderede reparationsset til reparation af små skader.

- Rengør overfladen rundt om området der skal repareres med MEK eller acetone.

#### Forsigtig!

MEK og acetone er farligt når det kommer i kontakt med hud og øjne, eller når det sluges eller indåndes.

- Anbring et lag lim på det beskadigede sted, samt på reparationsmaterialet. Lad limen tørre i 2 - 3 minutter.
- Gentag dette mindst 3 gange. Lad altid limen tørre grundigt efter den er anbragt.

Vi anbefaler at lade reparationen hærde i ca. 24 timer før båden pu-stes op på ny.



**ADVARSEL**

**RENGØR ALDRIG MED BENZIN ELLER OPLØSNINGSMIDDEL**

### Større reparationer af overfladen, sømmene, væggene og agterstævnen

Henvend dig til din forhandler, hvis der skal foretages større reparationer.

## 10 Tekniske oplysninger

### Bådtype Traveller en Explorer

Art.kode	Air (Traveller) :	<b>VB200T</b>	<b>VB230T</b>	<b>VB270T</b>	<b>VB300T</b>	<b>VB330T</b>
	Alu (Explorer) :	-	<b>VB230E</b>	<b>VB270E</b>	<b>VB300E</b>	<b>VB330E</b>
Dæktype	Air (Traveller) :	Oppusteligt dæk				
	Alu (Explorer) :	-	Foldbart aluminium dæk			
Samlet længde	:	200 cm	230 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Samlet bredde	:	139 cm	130 cm	154 cm		
Rørdiameter	:	41 cm	35 cm	42 cm		
Dimensioner, indpakket	:	105 x 70 x 32 cm	105 x 70 x 35 cm	115 x 70 x 38 cm		
Maksimal samlet belastning	:	250 kg	360 kg	485 kg	500 kg	570 kg
Maksimalt antal personer	:	2	2	3	3+1 (barn)	4
Samlet vægt	Air (Traveller) :	28 kg	31 kg	39 kg	41 kg	44 kg
	Alu (Explorer) :	-	36 kg	48 kg	53 kg	58 kg
Forsendelsesvægt	Air (Traveller) :	33 kg	38 kg	44 kg	48 kg	51 kg
	Alu (Explorer) :	-	44 kg	52 kg	59 kg	65 kg
Maksimal kapacitet påhængsmotor	:	3,7 kW (5 hk)	3,7 kW (5 hk)	7,5 kW (10 hk)	7,5 kW (10 hk)	11 kW (15 hk)

### Bådtype Frontier

Art.kode	:	<b>VR240B</b>	<b>VR270B</b>	<b>VR270</b>	<b>VR300</b>	<b>VR330</b>
Samlet længde	:	240 cm	270 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Længde inderside	:	160 cm	190 cm	190 cm	220 cm	250 cm
Samlet bredde	:	164 cm				
Bredde inderside	:	80 cm				
Rørdiameter	:	42 cm				
Antal luftkamre	:	3				
Dimensioner, indpakket	:	170 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	240 x 124 x 59cm	270 x 124 x 59cm
Maksimal samlet belastning	:	350 kg	400 kg	400 kg	450 kg	500 kg
Maksimalt antal personer	:	2	3	3	4	4+1 (barn)
Samlet vægt	:	42 kg	47 kg	59 kg	67 kg	75 kg
Forsendelsesvægt	:	53 kg	60 kg	72 kg	81 kg	90 kg
Maksimal kapacitet påhængsmotor	:	3,7 kW (5 hk)	7,5 kW (10 hk)	7,5 kW (10 hk)	11,2 kW (15 hk)	15 kW (20 hk)



Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder båten första gången.

## 1 Inledning

### 1.1 Säkerhet

#### Varningsanvisningar

I denna bruksanvisning används följande varningsanvisningar i samband med säkerheten:



**FARA**

Anger att en stor potentiell fara föreligger som kan leda till allvarliga skador eller döden.



**VARNING**

Anger att en potentiell fara föreligger som kan leda till skador.



**FÖRSIKTIGHET**

Anger att vederbörande driftprocedur, handlingar osv. kan leda till personskador eller fatala skador på maskinen. Vissa anvisningar om FÖRSIKTIGHET anger även att en potentiell fara föreligger som kan leda till allvarliga skador eller döden.



**OBS!**

Betonar viktiga procedurer, omständigheter, osv.

#### Symboler



Anger att den aktuella handlingen måste utföras.



Anger att en viss handling är förbjuden.

Informera personer som använder båten om säkerhetsföreskrifterna.

Allmänna regler och föreskrifter vad gäller säkerhet och som förhindrar olyckor måste alltid iakttas.

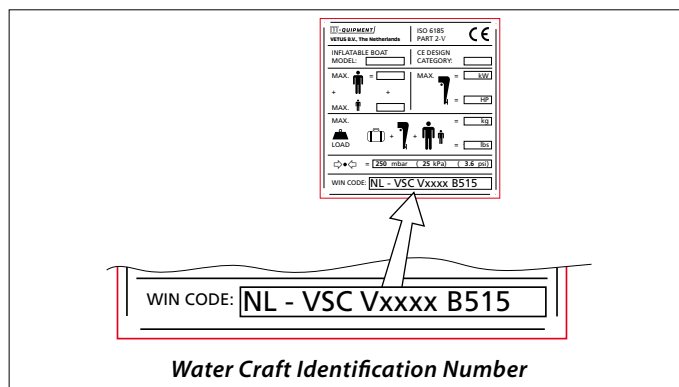
### 1.2 Allmänt

Informationen i denna bruksanvisning syftar till att du ska kunna använda den uppblåsbara båten på ett säkert sätt. Den innehåller detaljerad information om den uppblåsbara båten, den medföljande eller monterade utrustningen, samt information om användning och underhåll. Läs bruksanvisningen noggrant och bekanta dig med den uppblåsbara båten innan du börjar använda den.

Om detta är din första uppblåsbara båt, eller om det här är en ny typ av uppblåsbar båt som du inte har använt tidigare ska du se till att du har tillräcklig erfarenhet med farkosten innan du "tar över rodet". På så sätt känner du dig trygg och säker med farkosten. Kontakta återförsäljaren, de nationella myndigheterna eller en vattensportförening om du vill ha adresser till båtskolor eller kompetenta instruktörer.

Alla som är ute på sjön måste bära lämplig flytväst (räddningsväst/personligt flythjälpmedel). Tänk på att det i vissa länder är lag på att bära flytväst som uppfyller de nationella regelverken.

**Förvara bruksanvisningen på en säker plats och ge den till den nya ägaren om du säljer den uppblåsbara båten.**



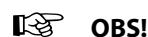
**Water Craft Identification Number**

Båten har ett unikt Water Water Craft Identification Number (WIN). Detta nummer befinner sig på typskylten på insidan av akterspegeln.

De första bokstäverna och siffrorna i detta Water Water Craft Identification Number är redan ifyllda i förklaringen om överensstämmelse (DoC). Komplettera dokumentet genom att fylla i de bokstäver och siffror som saknas.

Fyll i registreringskortet, ange även Water Craft Identification Number (WIN) där, och skicka in detta kort.

Använd detta Water Craft Identification Number i all korrespondens med återförsäljaren. Detta är det enda nummer som gör det möjligt för oss att identifiera din båt och ge dig rätt information.



**OBS!**

Rådgör med nationell och lokal sjöfartsinformation såsom tidvattentabeller, samt säkerhetsföreskrifter och lokala regelverk innan du använder båten.

Alla modeller uppfyller den internationella normen ISO 6185, del I, II och III. Båtar som är längre än 2,5 meter regleras av fritidsbåtsdirektivet.

Fritidsbåtsdirektivet gäller inte för båtar med en längd som understiger 2,5 meter och denna båt kan alltså inte certifieras i enlighet med fritidsbåtsdirektivet.

## 1.3 Typskylt

De maximala värden som anges på typskylten får aldrig överskridas.

Maximalt antal vuxna	☞	1
Maximalt antal barn	☞	2
Maximal effekt utombordsmotor	☞	3
Maximal total last - personer + utombordsmotor + bränsletank + materiel	☞	4
Maximalt tryck i luftkammarna	☞	5

## 1.4 Kategorier av fartygskonstruktioner

Se typskylten. ☞ 6

### Definitioner:

C. Vattenfarkoster i kategori C anses vara konstruerade för en vindstyrka på upp till och med 6 och en signifikant våghöjd på upp till och med 2 m.

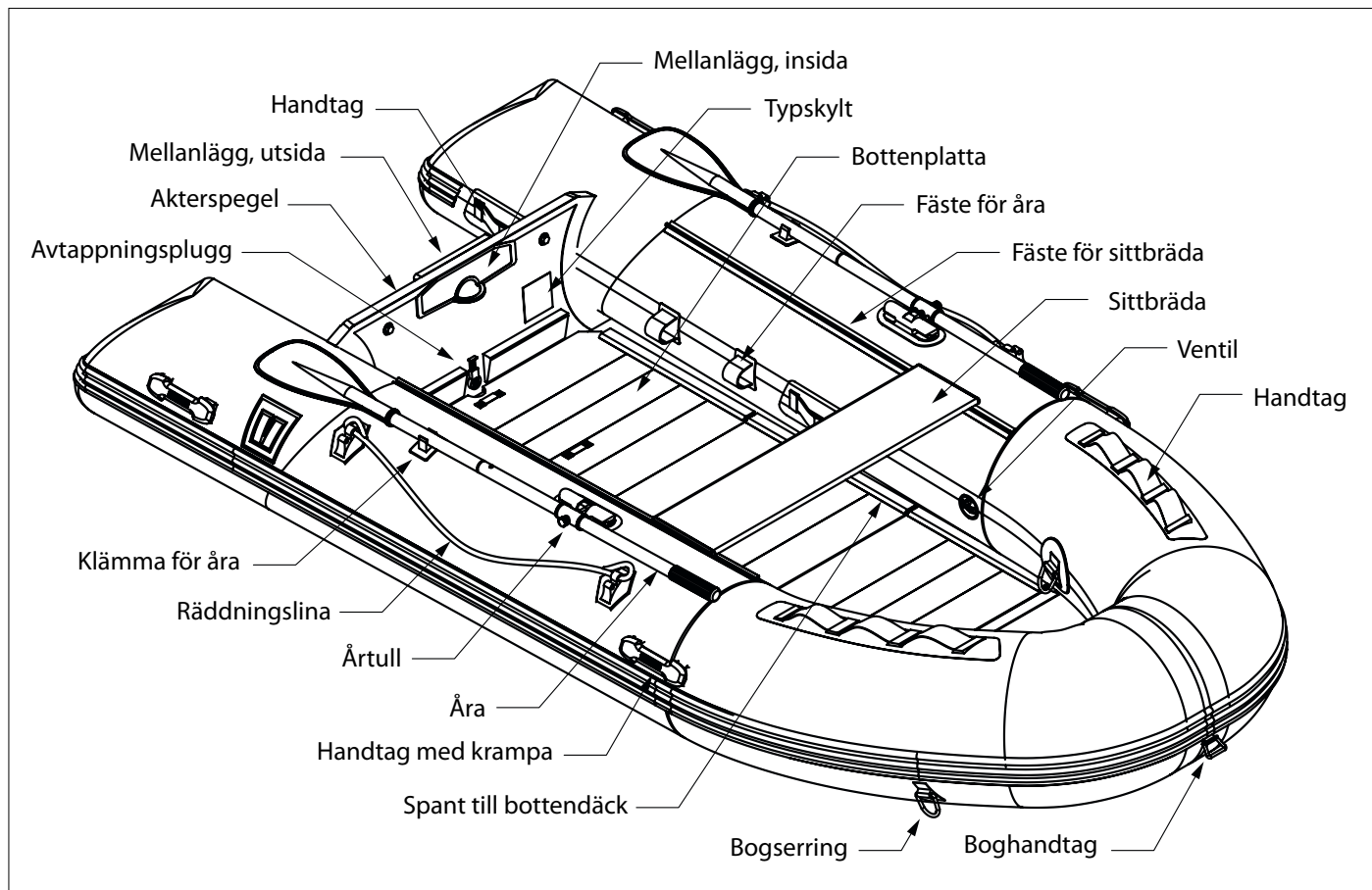
D. Vattenfarkoster i kategori D anses vara konstruerade för en vindstyrka på upp till och med 4 och en signifikant våghöjd på upp till och med 0,3 m, med enstaka vågor på högst 0,5 m.

Vattenfarkoster inom varje konstruktionskategori ska vara konstruerade och tillverkade för att motsvara parametrarna i fråga om stabilitet, flytkraft och andra relevanta väsentliga krav som anges i denna bilaga samt ha goda manöveregenskaper.

### ☞ OBS!

Använd endast båten när den förväntade vinden och våghöjden är mindre än i de definitioner som anges ovan. Se till att du och din besättning kan hålla båten under kontroll under de svåraste förhållanden.

## 2 Båtens olika delar



## 3 Användning av båten

### 3.1 Allmänt

Blås upp båten en dag innan den ska användas och kontrollera att den inte läcker.

Se till att båten inte utsätts för direkt solljus under längre tidsperioder. Temperaturvariationerna gör att lufttrycket i kamrarna ökar och minskar, och tillsammans med den ultraviolette strålningen leder det till att materialet i luftkamrarna föråldras.

Båten ska därför förvaras på en sval och skuggig plats.

Smutsa inte ned vattnet kring båten. Vi bär alla ansvar för att skydda miljön och att hålla våra sjöar, hav och vattendrag rena.



**VARNING**

Överskrid aldrig det högsta rekommenderade antalet personer. Oavsett antalet personer ombord, får personernas och utrustningens totala vikt aldrig vara högre än den rekommenderade maximala belastningen. Använd alltid som sittplatser på därför avsedda platser.



**VARNING**

Överskrid aldrig den maximala lastförmågan som anges på båtenstypskylt.

All last som placeras i båten ska vara jämnt fördelad så att båten är så bra balanserad som möjligt i vattnet.

Alla personer som är ombord på båten ska bära flytväst som är godkänd av de lokala myndigheterna.

Var mycket försiktig vid grunt vatten eller "okända grynnor". Läs alltid sjökortet över området där båten ska användas.



**FÖRSIKTIGHET**

Om det är fler än två personer i båten är det viktigt att alla i båten sitter på rätt plats. När båten färdas rakt framåt är det en fördel om fören hålls låg genom att placera vikten framtill i båten.

Men om för stor del av vikten placeras i fören kommer den att vara för låg, vilket kan leda till farliga situationer.

Samtidigt är det viktigt att inte placera för stor del av vikten (passagerare) i aktern eftersom fören då kan lyftas för högt, och då riskerar båten att slå runt, i synnerhet vid förlig vind.

Standardtillbehör (ej på bild)

- Reparationsset
- Bärväska
- Fotpump

### Överdrag

Det är ägarens/användarens ansvar att ha minst ett öskar/en hink ombord, och förhindra oavsiktlig förlust därav.

### Skydd av lös utrustning

Det rekommenderas varmt att lös utrustning surras fast ordentligt när man är på väg.

### 3.2 Användning av utombordsmotor på båten



**VARNING**

Alla ska sitta på botten i båten, inte på sidorna eller på rotoften, annars är det lätt att falla överbord.

Kontrollera att motorn är i neutralläge innan den startas.

Accelerera alltid mycket långsamt.

Var försiktig så att du inte utgör en fara för andra kring båten och så att du inte för onödigt oväsen.

Var alltid försiktig när du kör båten i hög hastighet. När båten färdas i hög hastighet blir det höga svallvågor efter båten.

Det ska alltid finnas åror eller paddlar och ett reparationsset med i båten i händelse av en nödsituation.

Sänk hastigheten när du ska svänga. När båten svänger kommer den att luta kraftigt i den riktning som den svänger. Att svänga mot läsidan eller vid höga vågor kan till och med leda till att det skvalpar in vatten över relingen eller att båten slår runt.

Rökning är förbjuden i båten när den tankas.

Kör aldrig båten nära badplatser eller liknande, det är då stor risk att de som badar och simmar skadas.

### 3.3 Bogsering



**VARNING**

**När den uppblåsbara båten bogseras av en annan båt MÅSTE den uppblåsbara båten vara tom. Det får inte finnas några personer eller föremål i båten.**

Bogserlinan ska fästas i D-ringarna på var sida av båten. Håll hela tiden uppsikt över den bogserade båten.

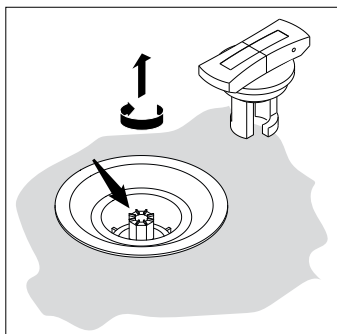
## 4 Montering

### 4.1 Hur ventilen ska manövreras

#### Vid pumpning

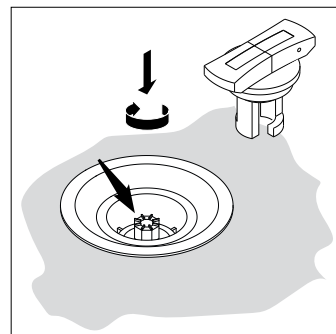
Vrid ventilens vred 1/4 varv för att stänga ventilen.

Kontrollera att ventilen är i denna position innan pumpen ansluts för att blåsa upp båten.



#### Vid tömning av luften

Tryck in och vrid ventilens vred 1/4 varv för att öppna ventilen.



### 4.2 Förberedelser inför pumpning

- Se till att placera båten på ett plant underlag när du ska montera den.
- Plocka bort alla vassa föremål från marken.
- Vik ut båten och lägg den platt på marken.
- Kontrollera att ventilen är i rätt position.
- Anslut pumpen till ventilen och börja pumpa upp båten.



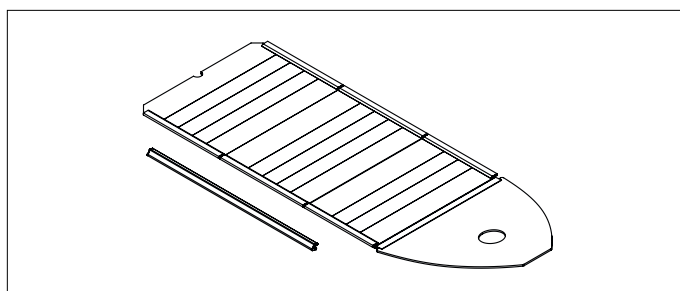
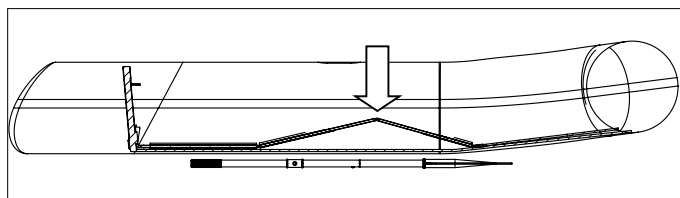
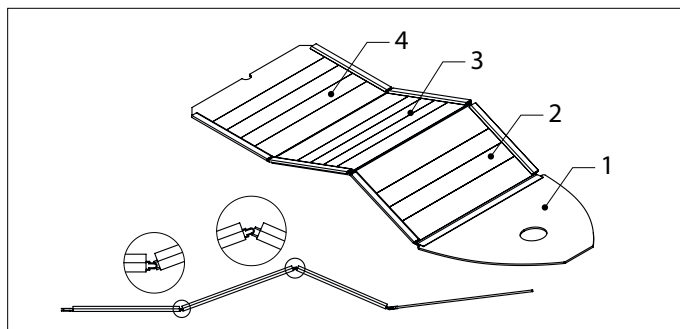
**VARNING**

Pumpa aldrig upp den ena kammaren fullständigt eftersom det utsätter skiljeväggen som placerats mitt i båten för stor belastning.

Se till att luften är jämnt fördelad mellan kamrarna. Det betyder att lufttrycket är relativt jämnt fördelat i luftkamrarna på var sida av skiljeväggarna.

Använd aldrig tryckluft för att pumpa upp båten (som exempelvis en kompressor för bildäck). Om båten pumpas upp för mycket kan det leda till att fogarna och/eller skiljeväggarna spricker.

Ett för högt tryck i luftkamrarna kan orsaka strukturella skador på båten. Utsätt därför inte båten för direkt solljus om den inte ligger i vattnet, eftersom båten kan skadas eller spricka när luften expanderar (maximalt lufttryck: 0,25 bar). För ett uppblåsbart bottendäck är maximalt lufttryck 0,7 bar.



### 4.3 Uppumpning och montering av bottendäcket

Båten har vanligtvis minst 3 luftkammare.

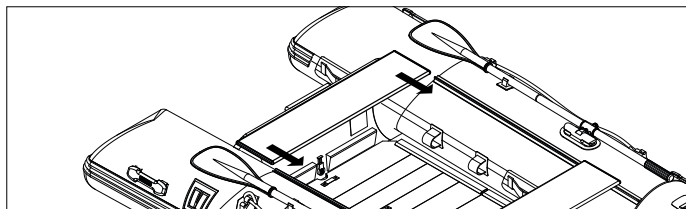
- Börja med att pumpa upp fören ①, sedan styrbord ② och babord ③.
- Blås upp kamrarna till ungefär 40-50 %.

#### Endast för båtar med uppblåsbart bottendäck:

- Placera bottendäcket och pumpa upp det till 70 %.

#### Endast för båtar med bottendäck av aluminium:

- Montera först däckdel nummer 1 och nummer 4, med siffrorna vända uppåt.
- Montera sedan däckdel nummer 2 och 3.
- Kontrollera att alla däckdelar är korrekt placerade och skjut sedan kopplingen successivt men bestämt nedåt till dess att båtens botten är plan.
- Placera aluminiumspanten utmed sidorna i botten på insidan av båten. Lägg en åra under båten, då är det lättare att montera aluminiumspanten.
- Montera sittbrädan. Skjut den på plats över fästskenan.



- Pumpa upp luftkammarna helt och hållet till maximalt 0,25 bar.
- Pumpa upp botten till maximalt 0,7 bar (om båten har en botten som pumpas upp).
- Pumpa upp kölen helt och hållet till maximalt 0,25 bar.
- Sätt årorna på plats.
- Montera avtappningspluggen och kontrollera att den fungerar.

## 5 Montera utombordsmotorn

Rätt val av utombordsmotor är mycket viktigt för båtens prestanda och livslängd.



**VARNING**

**Montera aldrig en motor med en större effekt än den maximala effekt som anges på typskylten.**

- Lossa motorns spärr så att den kan tippas upp och montera motorn på rätt sätt.
- Motorn måste vara placerad mitt på akterspegeln.
- Det är viktigt att motorn är monterad i rätt höjd. Skruva åt skruvklämmorna och se till att de sitter fast ordentligt.
- Ställ in motorns trimposition. Om motorn trimmas fel kommer kraften från motorn att lyfta eller sänka fören när båten körs.
- Läs bruksanvisningen till motorn eller kontakta tillverkaren för motorn för mer detaljerad information.

## 6 Släppa ut luften och packa ned

Kontrollera att båten är ren och torr innan du släpper ut luften.

- Öppna ventilerna och låt luften slippa ur luftkammarna.
- Det är viktigt att öppna alla luftkamarer samtidigt så att belastningen på skiljeväggarna inte förändras.
- Ta bort sittbrädan och årorna.

**Endast för båtar med uppblåsbar botten:**

- Släpp ut luften ur båtens botten.

**Endast för båtar med bottendäck av aluminium:**

- Ta bort aluminiumspanten.
- Ta först bort däckdel nummer 2 och 3. Och sedan däckdel nummer 1 och 4.
- Tippa bägge sidoluftkammarna inåt i båten och rulla ihop dem långsamt från bägge sidor tills all luft har pressats ut.
- Förvara båten i bärväskan.

## 7 Förvaring

Låt båten torka ordentligt i skuggan innan den packas ihop. Den ska aldrig torkas i direkt solljus. Båten ska förvaras på en sval, plan och torr plats med inte helt lufttomma luftkammare om det är möjligt. Om det inte är möjligt kan båten tömmas helt och hållet, men rulla inte ihop den för hårt i så fall. Om den rullas ihop för hårt kan fogarna skadas.

När båten förvaras utomhus, till exempel i aktern eller på främre däck, rekommenderas att använda ett båtöverdrag (Vetus art.kod: VBCOV20, VBCOV23, VBCOV27, VBCOV30 och VBCOV33 Båtöverdrag för resp. VB200, VB230, VB270, VB300, VB330, VR240B, VR270B, VR270, VR300 och VR330)

## 8 Rengöring

Båten ska rengöras på utsidan med vatten och ett mildt rengöringsmedel efter varje användningstillfälle.

Spola bort all sand, små stenar, olja och smuts från båtens ytor och i synnerhet från insidan av botten intill luftkammarna för att förhindra skavskador och slitage.

## 9 Reparation och underhåll

**En liten spricka, skärskada eller håll**

Små skador kan repareras med hjälp av det reparationsset som följer med båten.

- Rengör materialet noggrant kring skadan innan reparationen med MEK eller aceton.

**Var försiktig!**

MEK och aceton är hälsoskadliga ämnen vid kontakt med huden eller ögonen samt vid förtäring och inandning.

- Applicera ett lager lim där skadan är och på reparationsmaterialet. Låt detta torka i 2 till 3 minuter.
- Upprepa detta minst 3 gånger. Låt limskiktet torka ordentligt när du strukit på det.

Vi rekommenderar att du låter reparationen härda i minst 24 timmar innan båten blåses upp igen.



**VARNING**

**ANVÄND ALDRIG BENSIN ELLER LÖSNINGSMEDEL VID RENGÖRING**

**Stora reparationer av ytskikt, fogar, skott och akterspegel**

Vid behov av större reparationer rekommenderar vi att du kontaktar återförsäljaren.

## 10 Tekniska data

### Båttyp Traveller en Explorer

Artikelkod	Air (Traveller) :	<b>VB200T</b>	<b>VB230T</b>	<b>VB270T</b>	<b>VB300T</b>	<b>VB330T</b>
	Alu (Explorer) :	-	<b>VB230E</b>	<b>VB270E</b>	<b>VB300E</b>	<b>VB330E</b>
Däcktyp	Air (Traveller) :	Uppblåsbart vävt däck				
	Alu (Explorer) :	-	Hopvikbart aluminiumdäck			
Total längd	:	200 cm	230 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Total bredd	:	139 cm	130 cm	154 cm		
Luftkamrarnas diameter	:	41 cm	35 cm	42 cm		
Mått, nedpackad	:	105 x 70 x 32 cm	105 x 70 x 35 cm	115 x 70 x 38 cm		
Maximal total last	:	250 kg	360 kg	485 kg	500 kg	570 kg
Maximalt antal personer	:	2	2	3	3+1 (barn)	4
Total vikt	Air (Traveller) :	28 kg	31 kg	39 kg	41 kg	44 kg
	Alu (Explorer) :	-	36 kg	48 kg	53 kg	58 kg
Försändelsevikt	Air (Traveller) :	33 kg	38 kg	44 kg	48 kg	51 kg
	Alu (Explorer) :	-	44 kg	52 kg	59 kg	65 kg
Maximal effekt utombordsmotor	:	3,7 kW (5 hk)	3,7 kW (5 hk)	7,5 kW (10 hk)	7,5 kW (10 hk)	11 kW (15 hk)

### Båttyp Frontier

Artikelkod	:	<b>VR240B</b>	<b>VR270B</b>	<b>VR270</b>	<b>VR300</b>	<b>VR330</b>
Total längd	:	240 cm	270 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Längd insida	:	160 cm	190 cm	190 cm	220 cm	250 cm
Total bredd	:	164 cm				
Bredd insida	:	80 cm				
Luftkamrarnas diameter	:	42 cm				
Antal luftkamrar	:	3				
Mått, nedpackad	:	170 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	240 x 124 x 59cm	270 x 124 x 59cm
Maximal total last	:	350 kg	400 kg	400 kg	450 kg	500 kg
Maximalt antal personer	:	2	3	3	4	4+1 (barn)
Total vikt	:	42 kg	47 kg	59 kg	67 kg	75 kg
Försändelsevikt	:	53 kg	60 kg	72 kg	81 kg	90 kg
Maximal effekt utombordsmotor	:	3,7 kW (5 hk)	7,5 kW (10 hk)	7,5 kW (10 hk)	11,2 kW (15 hk)	15 kW (20 hk)

Les brukerveiledningen grundig før du tar båten i bruk første gang.

## 1 Introduksjon

### 1.1 Sikkerhet

#### Advarsler

I denne håndboken brukes følgende advarsler i forbindelse med sikkerhet:



**FARE**

Angir at det finnes en stor potensiell fare som kan medføre alvorlig personskade eller død.



**OBS**

Angir at det finnes en potensiell fare som kan medføre personskade.



**FORSIKTIG**


Angir at de pågjeldende håndteringsprosedyrene, handlingene, osv., kan medføre personskade eller alvorlig maskinskade. Noen FORSIKTIG-advarsler angir dessuten at det finnes en potensiell fare som kan medføre alvorlig personskade eller død.




**MERK**

Understreker viktige prosedyrer, omstendigheter, osv.

#### Symboler

 Angir at den pågjeldende handlingen må utføres.

 Angir at en viss handling er forbudt.

Meddel sikkerhetsforskriftene også til andre personer som skal bruke båten.

Generelle regler og lover i forbindelse med sikkerhet og til forebygging av ulykker skal overholdes.

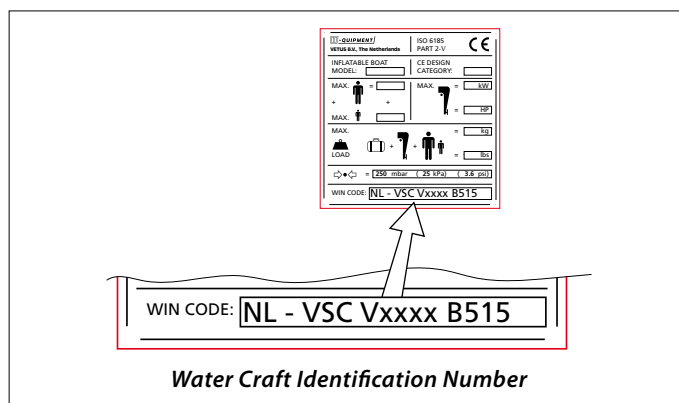
### 1.2 Generelt

Denne manualen har blitt utarbeidet for å hjelpe til sikkert og fornøylelig bruk av ditt fartøy. Den inneholder detaljer om fartøyet; utstyret som medfølger eller er montert, systemer og informasjon om deres bruk. Vennligst les den nøye og gjør deg kjent med fartøyet før du tar det i bruk.

Hvis dette er ditt første fartøy, eller hvis du endrer til en type båt du ikke er kjent med må du, for din egen komfort og sikkerhet, sørge for at du får håndterings og driftserfaring før du "overtar kommandoen" av fartøyet. Din forhandler, nasjonale seileforbund, eller båtforening vil mer enn gjerne gi deg råd om lokale båtførerkurs eller kompetente instruktører.

Alle personer skal bruke passende flyteutstyr (redningsvest/flytevest) når de er ute på vannet. Merk at i noen land er det lovpålagt å ha på flyteutstyr som er i samsvar med deres nasjonale regler til enhver tid.

**Vennligst oppbevar denne manualen på et sikkert sted og overlever den til den nye eieren når du selger den oppblåsbare båten.**



Din båt har et unikt identifikasjonsnummer (WIN/Water Craft Identification Number). Dette nummeret finnes på identifikasjonsplaten på insiden av akterspeilet.

De første bokstavene og tallene i dette Water Craft Identification Number er allerede fylt inn på samsvarserklæringen (DoC). Fullfør dokumentet ved å fylle inn de manglende bokstavene og tallene.

Fyll vennligst også inn registreringskortet, oppgi også der Water Craft Identification Number (WIN), og send så inn kortet.

Vennligst benytt dette identifikasjonsnummeret i all korrespondanse med din forhandler. Det er kun ved hjelp av dette nummeret vi kan identifisere din båt og gi deg riktig informasjon.



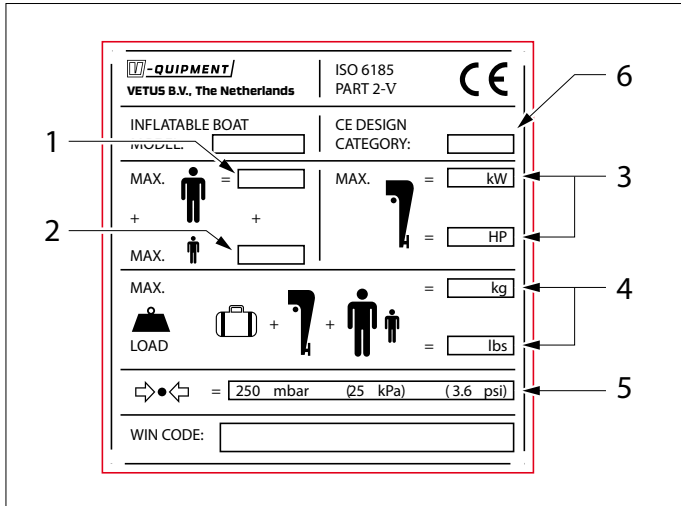
**MERK**

Sørg for å sjekke nasjonal og lokal båtliv-informasjon som tidevannstabeller og sjøkart samt sikkerhet og lokale bestemmelser før du bruker båten.

Alle modeller tilfredsstill den internasjonale standard ISO 6185, del I, II og III. Båter over 2,5 meter er derfor i samsvar med fritidsbåt-direktivet (RCD/Recreational Craft Directive).

Båter under 2,5 meter faller ikke innenfor bestemmelsene i RCD og kan derfor ikke sertifiseres som samsvarende med dem.

## 1.3 Identifikasjonsplate



## 1.4 Båtdesignkategorier

Se identifikasjonsplaten.

6

### Definisjoner:

C. INNASKJÆRS: Designet for seilaser i kystnære farvann, store bukter, elvemunninger, innsjøer og elver der forhold opp til, og inkludert, vindstyrke 6 og betydelige bølgehøyder opp til, og inkludert, 2 m kan oppleves.

D. SKJERMET FARVANN: Designet for turer på små innsjøer, elver og kanaler der forhold opp til, og inkludert, vindstyrke 4 og den betydelige bølgehøyde opp til, og inkludert, 0,5 m kan oppleves.

Båter i hver kategori skal være konstruert og bygd for å tåle disse parametrene når det gjelder stabilitet, oppdrift og andre relevante grunnleggende krav nevnt i vedlegg I, og å ha gode kjøreegenskaper.

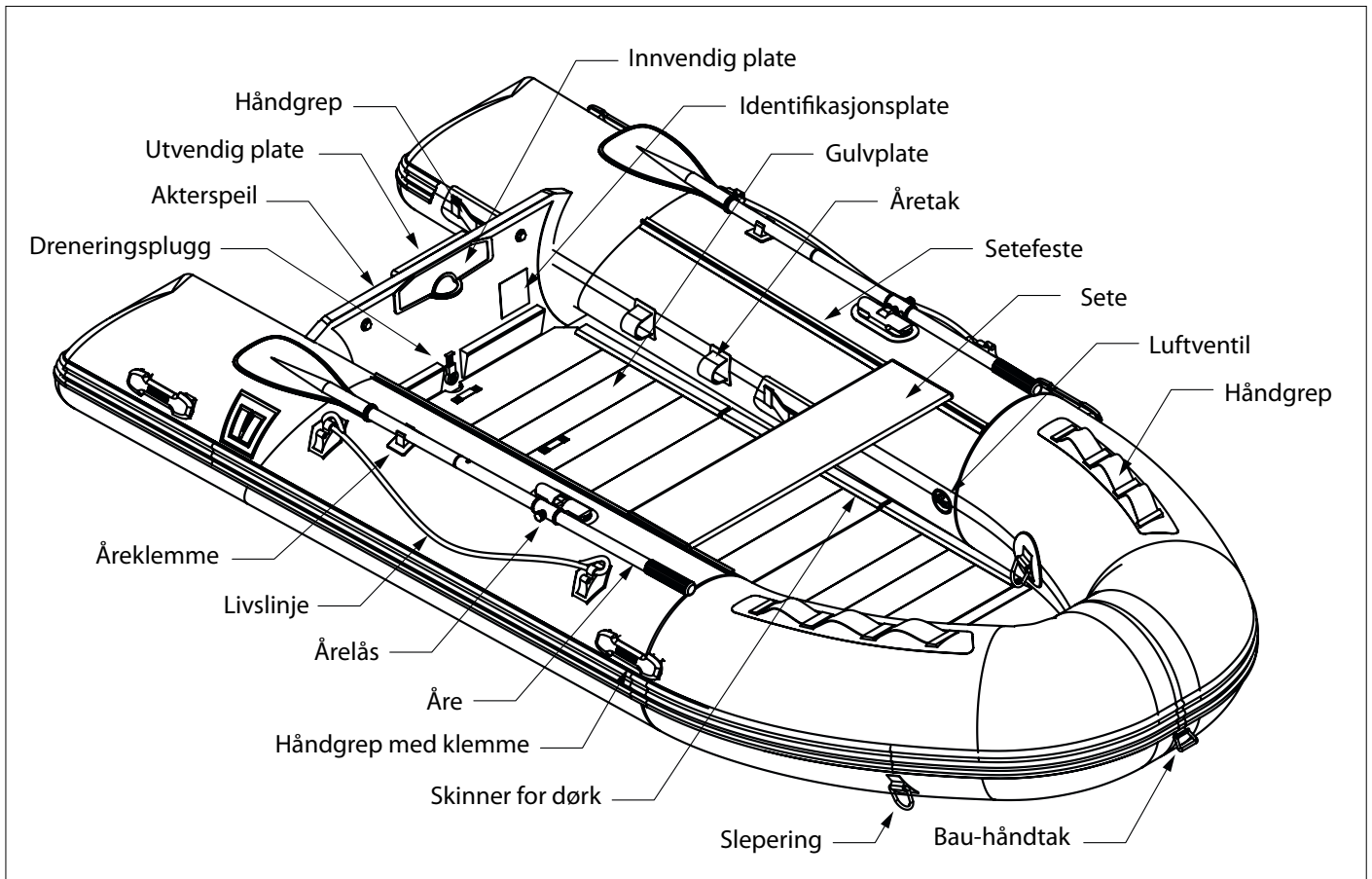
Respekterer alltid maksimalverdiene på identifikasjonsplaten.

Maksimalt antall voksne.	1
Maksimalt antall barn.	2
Maksimal kraft på påhengsmotor.	3
Maksimal totalast - personer + påhengsmotor + drivstofftank + utstyr.	4
Maksimalt trykk i luftkammere.	5

**MERK**

Bruk båten kun når forventet vindstyrke og bølgehøyde er lavere enn angitt i definisjonene ovenfor. Sørg for at du og mannskapet kan holde kontroll med båten, selv under de mest ugunstige forhold.

## 2 Identifisering av deler





## 3 Bruk av båten

### 3.1 Generelt

Pump opp båten en dag før bruk for å se at det ikke er noen lekkasjer.

Unngå at båten utsettes for direkte sollys over lengre tid. Ellers vil endret lufttrykk inne i rørene på grunn av temperatursvingninger, og fysisk reaksjon på ultrafiolette stråler føre til en raskere aldring av materialene.

Oppbevar båten på et kjølig og skyggefult sted.

Unngå forurensning av vannet rundt båten din. Å bruke vannet for vannsport betyr også å ta vare på og opprettholde et rent vannsportmiljø.



**OBS**

Overskrid aldri det maksimalt anbefalte antall personer. Uansett hvor mange personer det er om bord, skal den totale vekten til personer og utstyr aldri overskride den anbefalte maksimale belastningen. Bruk alltid de dertil bestemte plassene til sitteplasser.



**OBS**

Overskrid aldri båtens maksimale lasteevne angitt på identifikasjonsplaten.

All last i båten bør fordeles jevn utover for å sikre riktig planbalanse under kjøring.

Hver person i båten bør ALLTID bruke en redningsvest (Personlig flytevest godkjent av lokale myndigheter).

Utvis ekstra forsiktighet rundt grunner eller ukjente skjær. Kontroller alltid lokale navigasjonsdrift for området hvor båten skal brukes.



**FORSIKTIG**

I tilfeller hvor mer enn to personer vil være ombord i båten er det viktig å bestemme sitteplass for hver person med hensyn til båtens spesielle funksjoner. Når båten er på vei opp i plan er det mest effektivt å holde båtens bau nede med vekten av personer som sitter foran i båten.

Overdreven vekt i bauen kan imidlertid føre til en farlig lav bauposisjon når båten kommer opp i plan.

Uansett vil vekten av to personer som sitter akterut i båten føre til fare for å kante båten med kraftig motvind.

Standard tilbehør (ikke vist)

- Reparasjonssett
- Bærebag
- Fotpumpe

### Lensing

Det er ansvaret til eieren/brukeren å ha minst ett øsekar/bøtte om bord, og forhindre utilsiktet tap av disse.

### Sikring av løse utstyrsdeler

Det anbefales på det sterkeste å feste løse utstyrsdeler.

### 3.2 Bruke båten med påhengsmotor



**OBS**

For å unngå at personer faller overbord bør alle sitte på dørken og ikke på pontongene eller ro-setet.

Påse at motoren er i nøytral før du starter den.

Akselerer alltid svært forsiktig.

Vær forsiktig så du ikke utsetter andre personer rundt båten for fare og unngå å lage unødvendig støy.

Vær alltid forsiktig når du kjører i høy hastighet. Høy hastighet kan forårsake store bølger bak båten.

Årer eller padleårer og reparasjonssett bør alltid være ombord i båten for nødtilfeller.

Når di svinger er det nødvendig å redusere hastigheten. Når båten svinger vil den helle kraftig inn mot innsiden av svingen. Å svinge mot le eller i store bølger kan derfor føre til at båten tar inn vann eller kantrer.

Unngå røyking når du er i båten eller fyller drivstoff.

Kjør aldri båten i eller rundt badeplasser da det vil utgjøre en alvorlig fare for at badende blir skadet.

### 3.3 Tauing



**OBS**

**Hvis den oppblåsbare båten blir tauet av en annen båt MÅ DEN VÆRE TOM: Så, intet utstyr eller personer.**

Slepelinen skal festes til 'D'-ringene på hver side av båten. Båten som taues må holdes under oppsyn til enhver tid.

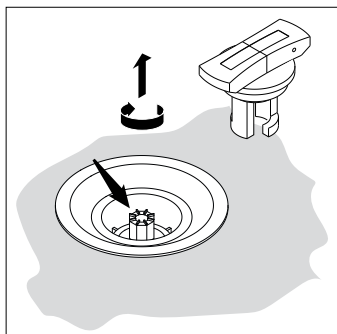
## 4 Montering

### 4.1 Hvordan bruke ventilen

#### Under oppblåsing

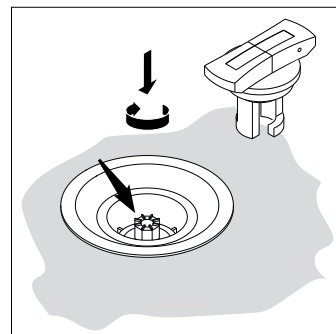
Vri ventilens midtstykke 1/4 omdreining for å lukke ventilen.

Påse at ventilen er i denne stillingen når du monterer pumpen for å blåse opp båten.



#### Under tømning

Trykk og vri ventilens midtstykke 1/4 omdreining for å åpne ventilen.



### 4.2 Forberedelse før oppblåsing

- Finn en jevn flate hvor båten kan monteres.
- Fjern eventuelle skarpe gjenstander fra stedet.
- Pakk ut og spre båten flatt utover.
- Påse at ventilen er i riktig posisjon.
- Koble pumpen til ventilen og start oppblåsing.



**Obs**

Ikke blås et enkelt kammer fullt opp av gangen da dette kan føre til unødvendig belastning på det innvendige skottet.

Sørg for en jevn fordeling av luft i hvert kammer. På denne måten opprettholdes skottene som deler hovedpontongene slik at det er et jevnt trykk og omtrentlig lik oppblåsing på hver side av skottet.

Under oppblåsing må du ikke bruke en trykkluftkilde (dvs. luftkompressor for bildekk) til å blåse opp båten. Overtrykk ved bruk av trykkluft kan føre til revner i sømmer og/eller skott.

Overtrykk i pontongene kan føre til strukturell skade på båten din. Du må ikke la båten ligge i direkte sollys når den er ute av vannet da utvidelse av luften kan føre til skade eller sprekking (maksimalt lufttrykk: 0,25 bar). Det maksimale lufttrykket for en oppblåsbar dørk er 0,7 bar

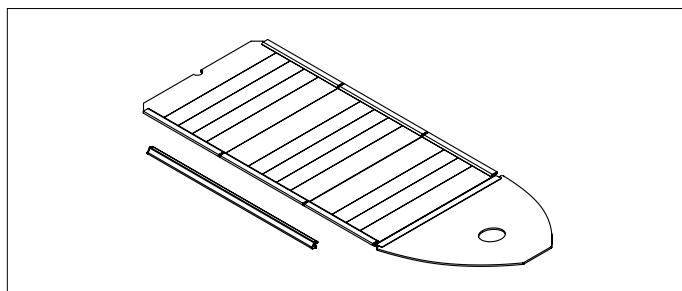
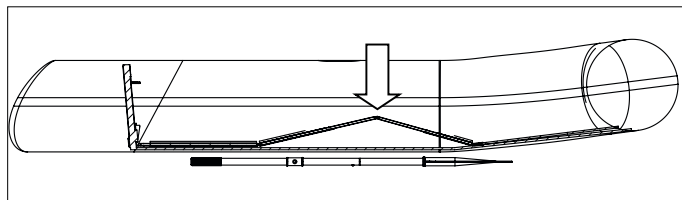
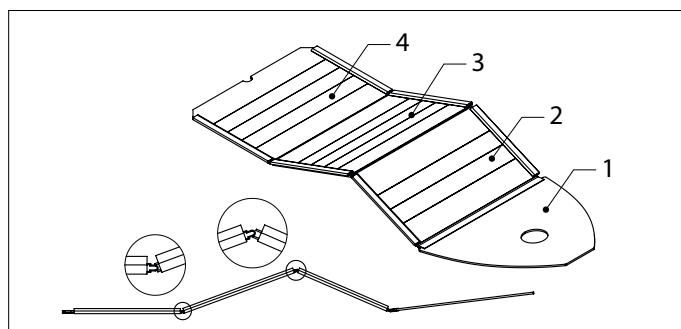
### 4.3 Oppblåsing og montering av dørk

Det er vanlig at båten har minst 3 kamre.

- Begynn oppblåsing i bauen ①, deretter styrbord ② og babord ③ side.
- Blås opp kamrene til omtrent 40-50%.

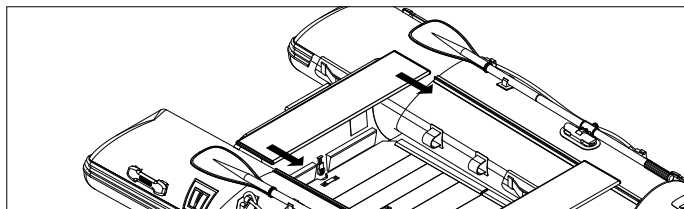
#### Kun for båt med oppblåsbar dørk:

- Legg inn den oppblåsbare dørken og blås den opp til omtrent 70%.



#### Kun for båt med aluminiumsdørk:

- Sett inn dørkplate nr. 1 og nr. 4 først, med numrene opp.
- Sett deretter inn dørkplate nr. 2 og 3.
- Påse at alle dørkplatene sitter godt i riktig posisjon og trykk deretter skjøten sakte og bestemt ned til dørken er flat.
- Sett aluminiumsstagene mot sidene av dørken. For å lette monteringen av aluminiumsstagene kan du legge en åre under båten..



- Sett inn setet. Skyv det inn på monteringskinnen.
- Blås opp kamrene til 100%, till maksimalt 0,25 bar
- Blås opp den oppblåsbare dørken til 100%, till maksimalt 0,7 bar (kun på båter med oppblåsbar dørk).
- Blås opp kjølen 100%, till maksimalt 0,25 bar
- Monter årene.
- Sett inn dreneringspluggen.

## 5 Montering av påhengsmotor

Valg av riktig påhengsmotor er viktig for ytelsen og levetiden for båten din.



**Sett aldri på en påhengsmotor med større effekt enn det som er angitt som maks effekt på identifikasjonsplaten.**

- Løsne motoren for tilting og monter motoren korrekt.
- Motoren bør være midt på akterspeilet.
- Det er viktig at påhengsmotoren er montert i riktig høyde. Fest klemmene og påse at de er godt strammet.
- Juster motorens trimvinkel. Med feil trimvinkel på motoren vil båten bau gå opp eller ned under fart.
- Se motorens bruksanvisning eller ta kontakt med forhandleren for mer detaljert informasjon.

## 6 Deflatering og pakking

Før deflatering må du påse at båten er ren og tørr.

- Åpne ventilene og slipp luften ut av hvert kammer.
- For å unngå brå trykkendring i de innvendige skottene må du forsøke å slippe luften ut så jevnt som mulig.
- Fjern sete og årer.

### Kun for båt med oppblåsbar dørk:

- Slipp luften ut av den oppblåsbare dørken.

### Kun for båt med aluminiumsdørk:

- Fjern aluminiumsstagene.
- Fjern først dørkplate nr. 2 og 3. Fjern deretter dørkplate nr. 1 og 4.
- Plasser hver pontong mot innsiden av båten og rull sakte fra hver ende til all luft er presset ut.
- Oppbevar båten i bærebagen.

## 7 Oppbevaring

La båten tørke grundig i skyggen før lagring, aldri i direkte sollys. Lagre båten på et kjølig, flatt og tørt sted med litt luft i kamrene om mulig. Hvis ikke tømmes båten helt og rulles opp forsiktig. Ikke for hardt da dette kan skade sømmene.

Når båten lagres utendørs, for eksempel bak på skipet eller på fordekket, anbefales det at det benyttes et båttrekk (Vetus art.kode: VB-COV20, VB-COV23, VB-COV27, VB-COV30 og VB-COV33 båttrekk for resp. VB200, VB230, VB270, VB300, VB330, VR240B, VR270B, VR270, VR300 og VR330)

## 8 Rengjøring

Båtens overflater bør rengjøres med en blanding av mild såpe og ferskt vann etter hver bruk.

For å unngå skraping og slitasje må du sørge for at alle sand, småstein, olje og smuss skylles vekk fra båten overflater og spesielt på den innvendige dørken mot pontongene.

## 9 Reparasjon og vedlikehold

### Små revner, kutt eller punktering

Bruk det medfølgende reparasjonssettet for små punktering.

- Rengjør stoffet grundig rundt området som skal repareres med M.E.K. eller aceton.

#### Vær forsiktig!

MEK og aceton er farlig ved hudkontakt, øyekontakt, svelging og innånding.

- Påfør et lag med lim på skadestedet og på lappematerialet, la det tørke i 2 - 3 minutter.
- Gjenta prosessen minst 3 ganger og la limet tørke mellom hver påføring.

Det anbefales på det sterkeste at lapparbeid får tørke i minst 24 timer før båten blåses opp igjen.



**BRUK ALDRI BENSIN ELLER LØSEMIDDEL TIL RENGJØRING**

### Store reparasjoner av skinn, sømmer, skott og akterspeil

Det anbefales at du kontakter en forhandler for alle store reparasjoner.

## 10 Tekniske data

### Båtmodell Traveller en Explorer

Enhetskode	Air (Traveller) :	<b>VB200T</b>	<b>VB230T</b>	<b>VB270T</b>	<b>VB300T</b>	<b>VB330T</b>
	Alu (Explorer) :	-	<b>VB230E</b>	<b>VB270E</b>	<b>VB300E</b>	<b>VB330E</b>
Dørktype	Air (Traveller) :	Oppblåsbar rullestydd dørk				
	Alu (Explorer) :	-	Sammenleggbare aluminiumsdørk			
Total lengde	:	200 cm	230 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Total bjelkebredde	:	139 cm	130 cm	154 cm		
Pontongdiameter	:	41 cm	35 cm	42 cm		
Størrelse, pakket	:	105 x 70 x 32 cm	105 x 70 x 35 cm	115 x 70 x 38 cm		
Maksimal totallast	:	250 kg	360 kg	485 kg	500 kg	570 kg
Maks kapasitet personer	:	2	2	3	3+1 (barn)	4
Båtens totalvekt	Air (Traveller) :	28 kg	31 kg	39 kg	41 kg	44 kg
	Alu (Explorer) :	-	36 kg	48 kg	53 kg	58 kg
Forsendelsesvekt	Air (Traveller) :	33 kg	38 kg	44 kg	48 kg	51 kg
	Alu (Explorer) :	-	44 kg	52 kg	59 kg	65 kg
Maksimal effekt på påhengsmotor	:	3,7 kW (5 hk)	3,7 kW (5 hk)	7,5 kW (10 hk)	7,5 kW (10 hk)	11 kW (15 hk)

### Båtmodell Frontier

Enhetskode	:	<b>VR240B</b>	<b>VR270B</b>	<b>VR270</b>	<b>VR300</b>	<b>VR330</b>
Total lengde	:	240 cm	270 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Lengde innside	:	160 cm	190 cm	190 cm	220 cm	250 cm
Total bjelkebredde	:	164 cm				
Bredde innside	:	80 cm				
Pontongdiameter	:	42 cm				
Antall luftkammer	:	3				
Størrelse, pakket	:	170 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	240 x 124 x 59cm	270 x 124 x 59cm
Maksimal totallast	:	350 kg	400 kg	400 kg	450 kg	500 kg
Maks kapasitet personer	:	2	3	3	4	4+1 (barn)
Båtens totalvekt	:	42 kg	47 kg	59 kg	67 kg	75 kg
Forsendelsesvekt	:	53 kg	60 kg	72 kg	81 kg	90 kg
Maksimal effekt på påhengsmotor	:	3,7 kW (5 hk)	7,5 kW (10 hk)	7,5 kW (10 hk)	11,2 kW (15 hk)	15 kW (20 hk)

Lue tämä opas huolellisesti ennen kuin otat veneen ensimmäistä kertaa käyttöösi.

## 1 Esittely

### 1.1 Turvallisuus

#### Varoitusmerkit

Tässä oppaassa käytetään turvallisuuteen liittyen seuraavia varoitusmerkkejä.



**VAARA**

Osoittaa välittömästi vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa vakavaan vammaan tai kuolemaan.



**VAROITUS**

Osoittaa mahdollisesti vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa vammaan.



**VAROVAISUUS**

Osoittaa, että jotkut käyttömenettelyt ja toiminnot jne. voivat johtaa kohtalaiseen tai vakavaan omaisuusvahinkoon. Jotkut VAROVAISUUS-merkit puolestaan osoittavat mahdollisen vaaratilanteen, joka voi johtaa vakavaan vammaan tai kuolemaan.



**HUOMIO**

Painottaa tärkeitä menettelyjä, olosuhteita jne.

#### Symbolit



Osoittaa, että tärkeä menettely tulee suorittaa.



Osoittaa, että kyseinen menettely on kielletty.

Välitä turvallisuusohjeet myös muille venettä käyttäville henkilöille.

Yleisiä sääntöjä ja lakeja koskien turvallisuutta ja onnettomuuksien ehkäisyä tulee aina noudattaa.

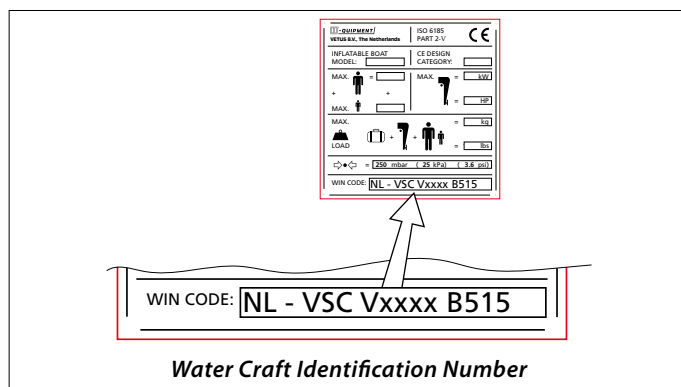
## 1.2 Yleistä

Tämän ohjekirjan tarkoitus on auttaa sinua käyttämään venettä turvallisesti ja mukavasti. Ohjekirja käsittelee veneen yksityiskohtia, veneen vakio- sekä lisävarusteita sekä veneen käyttöä ja huoltoa. Lue käsikirja huolellisesti ja tutustu veneeseen ennen sen käyttöönottoa.

Jos tämä on ensimmäinen veneesi, tai olet vaihtanut sinulle entuudestaan tuntemattomaan venemalliin, sinun kannattaa oman turvallisuutesi ja mukavuutesi takia hankkia veneen käsittely- ja käyttökomemusta, ennen kuin alat ohjata venettä. Jälleenmyyjäsi, paikallinen veneilyliitto tai paikallinen venekerho antaa tietoja paikallisista veneilykoulusta merikouluista tai pätevistä ohjaajista.

Jokaisen veneessä olevan henkilön tulee pitää kelluntavälinettä (pelastusliivi/kelluntaliivi) päällensä. Huomioi, että joissakin maissa on pakollista pitää paikallisen lainsäädännön mukaista kelluntavälinettä päällä koko ajan.

Säilytä tämä ohjekirja turvallisessa paikassa ja anna se uudelle omistajalle mikäli myyt veneen.



Veneesi on merkitty yksilöllisellä rungon tunnusnumerolla (WIN-koodi), joka sijaitsee tyyppikilvessä veneen peräpeilin sisäpuolella.

Tämän Water Craft Identification Number -tunnuksen ensimmäiset kirjaimet ja numerot on jo täytetty vastaavuusvakuutuksessa (DoC). Täydennä lomake lisäämällä puuttuvat kirjaimet ja numerot.

Täytä myös rekisterikortti, ilmoita myös siinä Water Craft Identification Number (WIN) ja lähetä kortti.

Ilmoita aina WIN-koodi asioidessasi veneen myyjän kanssa. Pystymme jäljittämään oikean veneen ainoastaan tämän koodin avulla ja antamaan sinulle varmasti oikeaa tietoa.



**HUOMIO**

Ennen kuin lähdet vesille, tarkista paikalliset veneilyolosuhteet kuten vuorovesi, virtaukset jne. Tutustu myös paikalliseen lainsäädäntöön ja turvallisuusohjeisiin.

Kaikki mallit vastaavat kansainvälistä ISO 6185 (osa I, II ja III) -standardia. Yli 2,5 metriset veneet kuuluvat huvivenedirektiivin piiriin.

Alle 2,5 metriset veneet eivät kuulu huvivenedirektiivin piiriin, eikä niiden siten voida katsoa noudattavan direktiiviä.

### 1.3 Tyypikilpi

		ISO 6185 PART 2-V	CE	6
VETUS B.V., The Netherlands INFLATABLE BOAT MODEL: <input type="text"/>		CE DESIGN CATEGORY: <input type="text"/>		
1	MAX.  = <input type="text"/>	MAX.  = <input type="text"/> kW		3
2	+ MAX.  = <input type="text"/>	= <input type="text"/> HP		
	MAX. LOAD  +  +  = <input type="text"/> kg			4
	= <input type="text"/> lbs			
	= 250 mbar (25 kPa) (3.6 psi)			5
WIN CODE: <input type="text"/>				

### 1.4 Malliluokat

Katso tyypikilpi 6

#### Kuvaus:

C Suunnitteluluokan C vesikulkuneuvo on suunniteltu käytettäväksi olosuhteissa, joissa tuulen voimakkuus on enintään 6 boforia ja merkitsevä aallonkorkeus enintään 2 metriä.

D Suunnitteluluokan D vesikulkuneuvo on suunniteltu käytettäväksi olosuhteissa, joissa tuulen voimakkuus on enintään 4 boforia ja merkitsevä aallonkorkeus enintään 0,3 metriä ja satunnaisten aaltojen korkeus on enintään 0,5 metriä.

Kunkin suunnitteluluokan vesikulkuneuvojen on oltava siten suunniteltuja ja rakennettuja, että ne kestävät rajaarvot vakauden, kelluvuuden ja muiden tässä liitteessä lueteltujen asianmukaisten olennaisien vaatimusten osalta ja että niillä on hyvät käsittelyominaisuudet.

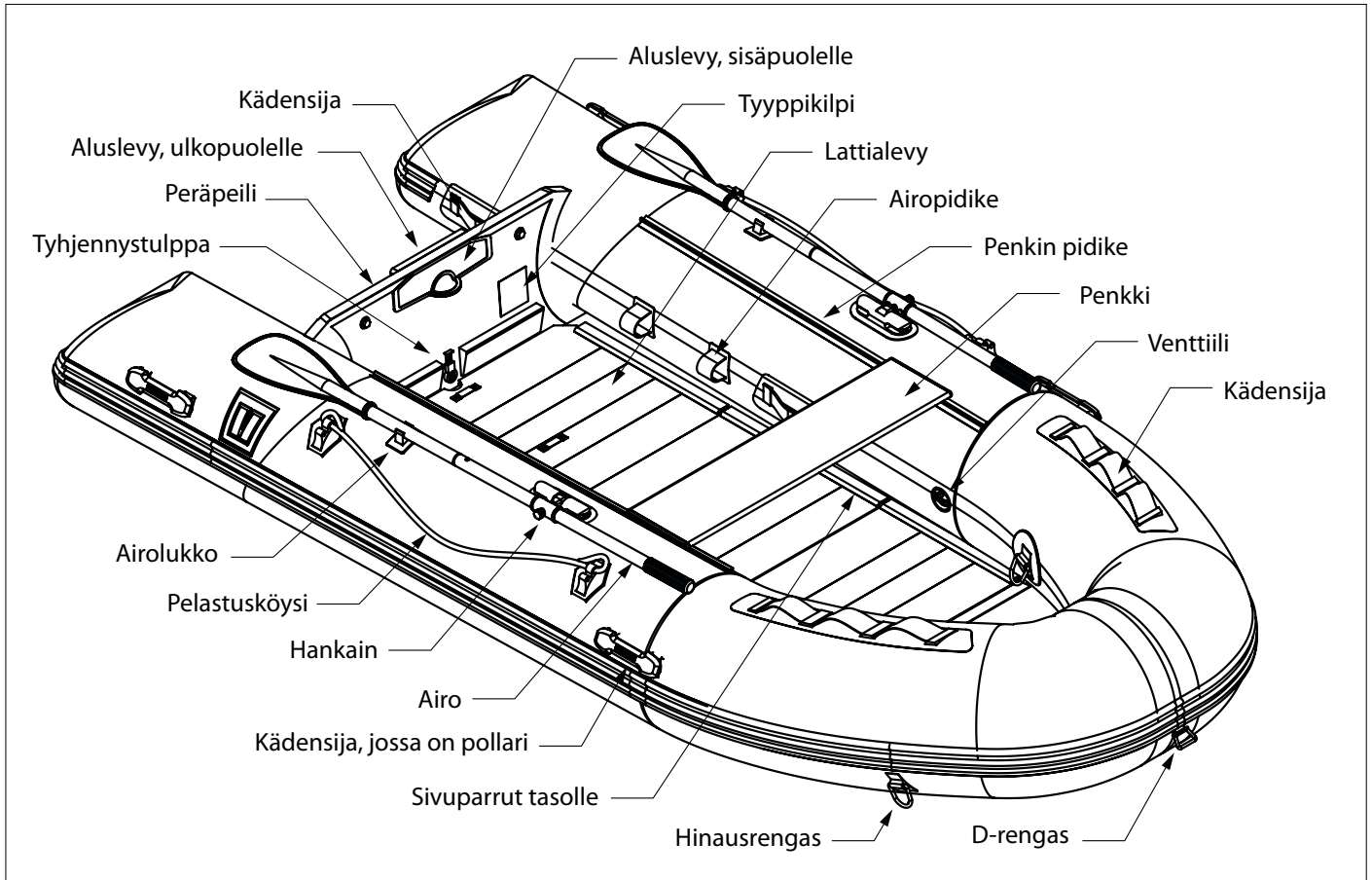
Älä ylitä tyypikilvessä annettuja maksimimääriä.

Aikuisten maksimimäärä		1
Lasten maksimimäärä		2
Perämoottorin maksimiteho		3
Maksimikuormaraja – ihmiset + perämoottori + polttoainesäiliö ja varusteet		4
Ilmakammioiden paine		5

#### HUOMIO

Käytä venettä vain, jos odotettavissa oleva tuulivoimakkuus ja aaltojen korkeus ovat pienemmät kuin yllä esitetyissä määritelmissä. Huolehdi siitä, että sinä ja miehistö voitte pitää veneen hallinnassa kaikkein epäsuotuisimmassa olosuhteissa.

## 2 Osien yksilöinti



## 3 Veneen käyttäminen

### 3.1 Yleistä

Täytä vene yhtä päivää ennen sen aiottua käyttöä ja tarkista mahdolliset vuodot.

Vältä veneen jättämistä aurinkoon pidemmäksi aikaa. Ponttoonien ilmanpaineen muutokset saattavat vahingoittaa venettä. Pitempiaikainen liiallinen auringonvalo (uv-säteily) voi nopeuttaa veneen materiaalien vanhenemista.

Säilytä venettä viileässä ja varjoisassa paikassa.

Vältä vesistön saastuttamista. Puhtaasta ympäristöstä huolehtiminen on osa vesiturheilua.



**VAROITUS**

Älä ylitä koskaan suositeltua henkilömäärää. Huolimatta veneessä olevien henkilöiden määrästä henkilöiden ja varusteiden kokonaispaino ei saa koskaan ylittää maksimaalista kuormitusta. Käytä aina istumapaikkoina sitä varten tarkoitettuja paikkoja.



**VAROITUS**

Älä koskaan ylitä suositeltua, tyyppikilvessä ilmoitettua, maksimikuormapainoa.

Varmista, että veneeseen lastattu kuorma jakautuu tasaisesti jotta veneen kulkuominaisuudet pysyvät suunnitellun mukaisina.

Jokaisen veneessä olevan henkilön tulee käyttää paikallisen lain hyväksymää pelastus- tai kelluntaliiviä.

Ole varovainen karikoiden läheisyydessä. Tarkista aina niiden alueiden merikortit, joissa venettä on tarkoitus käyttää.



**VAROVAISUUS**

Mikäli veneessä on enemmän kuin kaksi henkilöä, on tärkeää kiinnittää huomiota istumajärjestelyihin. On tärkeää pitää veneen keula alhaalla jolloin veneen kulku on tasaisempaa. Usein tämä vaatii toisen henkilön sijoittamista veneen keulaan.

On kuitenkin huomioitava että liiallinen paino veneen etuosassa voi johtaa varatilanteeseen, jossa veneen keula painuu liian alas.

Liiallinen paino veneen perässä voi vastatulessa aiheuttaa veneen kaatumisen.

Perustarvikkeet (ei kuvassa)

- Korjaussarja
- Kantolaukku
- Jalkapumppu

### Äyskäröinti

Omistajan/käyttäjän vastuulla on huolehtia, että veneessä on vähintään yksi äyskäri/ämpäri ja estää niiden menetys.

### Irtonaisten varusteiden kiinnitys

On suositeltavaa kiinnittää irtonaiset varusteet hyvin oltaessa liikkeellä.

### 3.2 Perämoottorillisen veneen käyttäminen



**VAROITUS**

Jokaisen tulee istua veneen pohjalla, ei veneen reunoilla tai penkillä veneestä putoamisen estämiseksi.

Varmista, että moottori on vapaa-asennossa ennen sen käynnistämistä.

Kiihdytä nopeutta aina hyvin maltillisesti.

Huolehdi siitä, ettet aiheuta vaaraa muille veneesi lähellä oleville, etkä aiheuta tarpeetonta melua.

Ole varovainen ajaessasi suurilla nopeuksilla. Korkeat nopeudet voivat aiheuttaa tuntuja aaltoja veneen takana.

Airojen, melojen ja korjaussarjan varaosineen tulee aina olla veneessä mukana mahdollisten ongelmatilanteiden varalta.

Kun teet käännöksen, laske veneen nopeutta. Vene kallistuu huomattavasti sisäänpäin kohti käännöksen keskustaa. Suojapuolelle kääntyminen ja korkeat aallot voivat aiheuttaa veneen tulvimisen tai jopa kaatumisen.

Älä tupakoi venettä tankatessasi.

Älä aja koskaan veneelläsi alueelle, jossa on uimareita. Potkuri voi olla erittäin vaarallinen uimareille.

### 3.3 Veneen hinaaminen



**VAROITUS**

**Jos venettä hinaa toinen vene, hinattavan veneen on oltava tyhjä ja ilman varusteita tai henkilöitä.**

Hinausköydet tulee kiinnittää 'D'-renkaisiin veneen molemmin puolin. Hinattavaa venettä tulee pitää jatkuvasti silmällä.

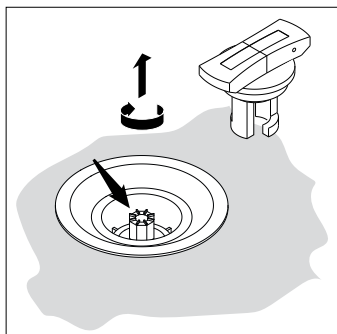
## 4 Kokoaminen

### 4.1 Venttiilin käyttö

#### Täyttämisen aikana

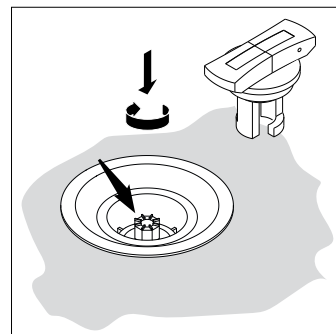
Käännä venttiilin keskiosaa ¼ kierrosta venttiilin sulkemiseksi.

Varmista, että venttiili on tässä asennossa aloittaessasi täyttämisen.



#### Tyhjentämisen aikana

Paina ja käännä venttiilin keskiosaa ¼ kerrosta venttiilin avaamiseksi.



### 4.2 Valmistelutoimenpiteet ennen täyttöä

- Huolehdi, että vene täytetään mahdollisimman tasaisella alustalla.
- Poista kaikki terävät esineet alustalta.
- Rullaa vene auki alustalle.
- Tarkista, ovatko venttiilit kiinni oikeassa asennossa
- Kiinnitä pumppu venttiiliin ja aloita täyttö.



**VAROITUS**

Älä täytä yhtään kammiota yhdellä kertaa täyteen. Tämä aiheuttaa tarpeetonta kuormitusta laipioihin.

Kaikkiin kammioihin pitää pumpata saman verran ilmaa, jotta laipiot, jotka erottavat kammioita, eivät vahingoitu.

Älä käytä kompressoria veneen täyttämiseen. Liian suuri paine voi vahingoittaa veneen saumoja ja/tai laipioita.

Liian suuri paine kammioissa voi vahingoittaa myös veneen rakennetta. Älä seisota venettä suorassa auringonvalossa, kun vene ei ole vedessä. Ilman laajentuminen voi aiheuttaa veneen vahingoittumisen tai repeämisen (maksimi ilmanpaine: 0,25 bar). Puhallettavan pohjalevyn maksimaalinen ilmanpaine on 0,7 bar.

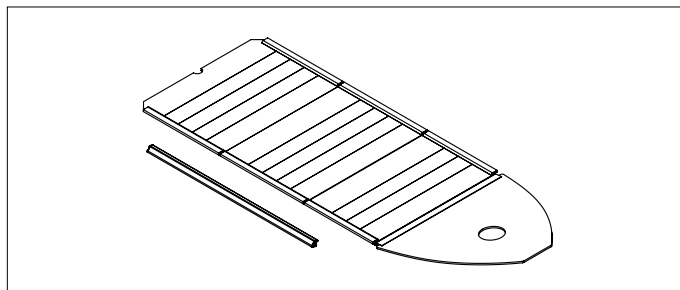
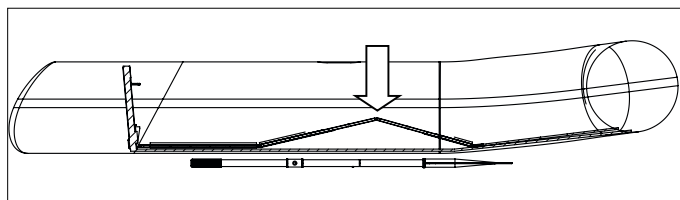
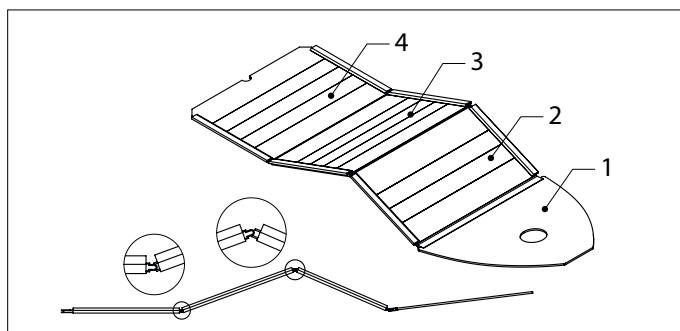
### 4.3 Täyttäminen ja lattialevyn asennus

Turvallisuuden vuoksi veneessä on vähintään kolme kammiota.

- Aloita täyttäminen keulasta ①, tämän jälkeen tyyrpuuri ② ja paa-puuri ③.
- Täytä kammiot noin 40-50 %.

#### Koskee ainoastaan ilmatäytteisellä pohjalevyllä varustettuja veneitä:

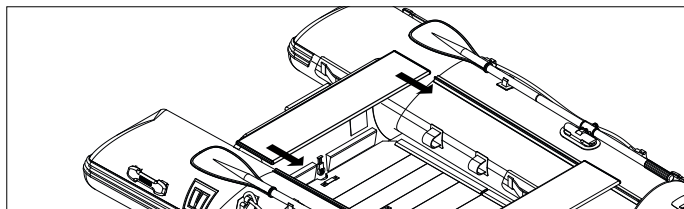
- Aseta pohjalevy ja täytä se noin 70 %.



#### Koskee ainoastaan alumiinisellä pohjalevyllä varustettuja veneitä:

- Asenna ensin lattian osat 1 ja 4, numeropuoli ylöspäin.
- Asenna tämän jälkeen osat 2 ja 3.
- Varmista, että kaikki lattian osat ovat oikeassa asennossa. Paina tämän jälkeen saumakohdasta hitaasti ja tasaisesti alaspäin kunnes lattia on tasainen.
- Laita lattian asennuksen jälkeen alumiinikiskot lattian laitoihin. Jotta kiskojen asennus olisi helpompaa, on suositeltavaa laittaa airo veneen alle.
- Asenna li'uttamalla se asennuskiskoon.





- Täytä kammiot täyteen, enintään 0,25 baariin.
- Pumppaa lattia, enintään 0,7 baariin (veneissä, joissa on ilmatäyteinen lattia).
- Täytä köli, enintään 0,25 baariin.
- Asenna aivot.
- Asenna tyhjennystulppa ja tarkista sen toiminta.

## 5 Perämootorin asennus

Oikean moottorin valitseminen on erittäin tärkeää veneen toimintakykyä ja käyttöikää ajatellen.



**VAROITUS**

**Älä koskaan ylitä suositeltua moottoritehoa.**

- Avaa moottorin niin, että sitä voidaan kallistaa ja asenna moottori kunnollisesti.
- Moottorin on oltava peräpeilin keskellä.
- On tärkeää, että moottori asennetaan oikealle korkeudelle. Kiinnitä perämoottori ja varmista kiinnitys.
- Säädä moottorin rikikulma. Rikikulman ollessa virheellinen veneen keula nousee ja laskee ajon aikana.
- Lisätietoja saadaksesi tutustu moottorin ohjekirjaan tai ota yhteyttä moottorin toimittajaasi.

## 6 Tyhjennys ja kokoon laittaminen

Veneen tulee olla puhdas ja kuiva ennen kuin se tyhjenetään.

- Avaa venttiilit ja tyhjennä ilma jokaisesta kammiosta.
- Tyhjennä kaikki kammiot tasaisesti ja samanaikaisesti. Tämä estää veneen laipioden vahingoittumisen.
- Poista istuinlauta ja aivot.

**Koskee ainoastaan ilmatäytteisellä pohjalla varustettuja veneitä:**

- Tyhjennä ilma lattiasta.

**Koskee ainoastaan alumiinisellä pohjalevyllä varustettuja veneitä:**

- Poista alumiinikiskot.
- Poista tämän jälkeen lattian osat 2 ja 3. Irrota tämän jälkeen osat 1 ja 4.
- Taita molemmat sivukammiot veneen keskiosaa kohden ja rullaa molemmista päistä hitaasti, kunnes kaikki ilma on poistunut.
- Säilytä venettä sen kantokassissa.

## 7 Säilytys

Anna veneen kuivua vajoisassa paikassa ennen sen säilytykseen laittamista. Älä kuivata suorassa auringonpaisteessa. Säilytä venettä viileässä, tasaisessa ja kuivassa paikassa. Mikäli mahdollista, jätä kammioiden hieman ilmaa. Mikäli tämä ei ole mahdollista, rullaa tai taita vene löysästi. Liian tiukka taittaminen voi vahingoittaa venettä.

Jos venettä säilytetään ulkona, esim. laivan perässä tai etukannella, on hyvä käyttää suoja (Vetuksen tuotenumero: VBCOV20, VBCOV23, VBCOV27, VBCOV30 ja VBCOV33, venesuoja seuraaviin: VB200, VB230, VB270, VB300, VB330, VR240B, VR270B, VR270, VR300 ja VR330)

## 8 Puhdistus

Veneen pinta tulee puhdistaa miedolla saippualla ja vedellä jokaisen käyttökerran jälkeen

Varmista, että hiekka, pienet kivet, öljy ja lika huuhdellaan veneen pinnasta, ja erityisesti veneen sisäpuolen lattiasta kammioiden vierestä huolellisesti mahdollisten hankaumien ja kulumien estämiseksi.

## 9 Korjaukset ja huolto

**Pieni repeämä, viilto tai reikä.**

Käytä mukana toimitettua korjaussarjaa pienten korjausten suorittamiseksi.

- Puhdista korjausalue liuotteella (MEK-puhdistusaine tai asetoni) huolellisesti.

**Ole varovainen!**

MEK ja asetoni ovat vaarallisia aineita. Vältä niiden joutumista iholle tai silmiin, sekä niiden nielemistä ja hengittämistä.

- Sivele liimakerros sekä korjausalueelle että paikkaan ja anna kuivua 2-3 minuuttia.
- Toista menettely vähintään kolme kertaa. Anna liimakerroksen kuivua joka kerta.

On suositeltavaa, että korjauskohta saa kuivua vähintään 24 tuntia ennen kuin vene täytetään uudelleen.



**VAROITUS**

**ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ BENSAA TAI LIUOTTIMIA PUHDISTUKSEEN.**

**Pinnan, saumojen, laipioden ja peräpeilin suuret korjaukset**

Ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään.

## 10 Tekniset tiedot

### Venemalli Traveller en Explorer

Tuotekoodi	Air (Traveller) :	<b>VB200T</b>	<b>VB230T</b>	<b>VB270T</b>	<b>VB300T</b>	<b>VB330T</b>
	Alu (Explorer) :	-	<b>VB230E</b>	<b>VB270E</b>	<b>VB300E</b>	<b>VB330E</b>
Kansityyppi	Air (Traveller) :	Täytettävä drop-stitch kansi				
	Alu (Explorer) :	-	Taitettava alumiininen kansi			
Kokonaispituus	:	200 cm	230 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Sädeleveys	:	139 cm	130 cm	154 cm		
Putken halkaisija	:	41 cm	35 cm	42 cm		
Mitat, pakattuna	:	105 x 70 x 32 cm	105 x 70 x 35 cm	115 x 70 x 38 cm		
Maksimi kuorma	:	250 kg	360 kg	485 kg	500 kg	570 kg
Maksimi henkilömäärä	:	2	2	3	3+1 (lapsi)	4
Kokonaispaino	Air (Traveller) :	28 kg	31 kg	39 kg	41 kg	44 kg
	Alu (Explorer) :	-	36 kg	48 kg	53 kg	58 kg
Lähetyspaino	Air (Traveller) :	33 kg	38 kg	44 kg	48 kg	51 kg
	Alu (Explorer) :	-	44 kg	52 kg	59 kg	65 kg
Perämoottorin maksimiteho	:	3,7 kW (5 hv)	3,7 kW (5 hv)	7,5 kW (10 hv)	7,5 kW (10 hv)	11 kW (15 hv)

### Venemalli Frontier

Tuotekoodi	:	<b>VR240B</b>	<b>VR270B</b>	<b>VR270</b>	<b>VR300</b>	<b>VR330</b>
Kokonaispituus	:	240 cm	270 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Pituus sisäpuolella	:	160 cm	190 cm	190 cm	220 cm	250 cm
Sädeleveys	:	164 cm				
Leveys sisäpuolella	:	80 cm				
Putken halkaisija	:	42 cm				
Ilmakammioiden määrä	:	3				
Mitat, pakattuna	:	170 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	240 x 124 x 59cm	270 x 124 x 59cm
Maksimi kuorma	:	350 kg	400 kg	400 kg	450 kg	500 kg
Maksimi henkilömäärä	:	2	3	3	4	4+1 (lapsi)
Kokonaispaino	:	42 kg	47 kg	59 kg	67 kg	75 kg
Lähetyspaino	:	53 kg	60 kg	72 kg	81 kg	90 kg
Perämoottorin maksimiteho	:	3,7 kW (5 hv)	7,5 kW (10 hv)	7,5 kW (10 hv)	11,2 kW (15 hv)	15 kW (20 hv)

Przed pierwszym użyciem łodzi prosimy uważnie przeczytać podręcznik

## 1 Wprowadzenie

### 1.1 Środki bezpieczeństwa

#### Wskazania ostrzegawcze

W niniejszym podręczniku, w kontekście bezpieczeństwa, użyto następujących wskazań ostrzegawczych:



**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Wskazuje, że istnieje potencjalnie duże niebezpieczeństwo, które może prowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.



**OSTRZEŻENIE**

Wskazuje, że istnieje potencjalne zagrożenie, które może prowadzić do urazów.



**PRZESTROGA**

Wskazuje, że użycie danych procedur, działań, itp. może skutkować poważnym uszkodzeniem mienia. Pewne użycia PRZESTROGI informują również, że istnieje potencjalnie duże zagrożenie, które może prowadzić do poważnych urazów lub śmierci.



**UWAGA**

Kładzie nacisk na ważne procedury, okoliczności, itp.

#### Symbole



Wskazuje, że stosowana procedura musi być przeprowadzona.



Wskazuje, że konkretne działanie jest zabronione.

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa należy przekazać innym osobom, które będą używały łodzi.

Zawsze należy przestrzegać ogólnych zasad i przepisów dotyczących bezpieczeństwa oraz zapobiegania wypadkom.

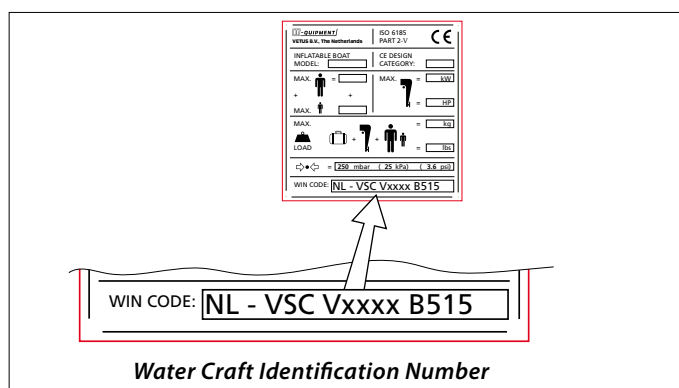
## 1.2 Informacje ogólne

Niniejszy podręcznik przygotowano, aby pomóc bezpiecznie i przyjemnie posługiwać się łodzią. Zawiera on szczegóły dotyczące łodzi; dostarczonego lub zainstalowanego wyposażenia, jej systemów oraz informacje o obsłudze. Prosimy przeczytać je uważnie i zapoznać się z łodzią, przed jej użytkowaniem.

Niniejszy podręcznik nie jest kursem bezpiecznego żeglowania lub sztuki marynarskiej. Jeżeli jest to pierwszy posiadany statek lub następuje zmiana na nieznaną typ, przed podjęcia dowodzenia łodzią, dla własnej wygody i bezpieczeństwa, prosimy upewnić się co do zdobytego doświadczenia w manewrowaniu i obsłudze. Państwa sprzedawca, krajowa federacja żeglarska lub jachtklub będą w stanie doradzić lokalne szkoły lub kompetentnych instruktorów.

Wszystkie osoby wypuszczające się na wodę powinny zakładać odpowiednie kamizelki ratunkowe. Prosimy zapamiętać, że w niektórych krajach wymogiem prawnym jest zakładanie takich kamizelek za każdym razem, gdy przebywamy na wodzie.

Prosimy zachować niniejszy podręcznik w bezpiecznym miejscu i przy sprzedaży łodzi pneumatycznej przekazać go nowemu właścicielowi.



Państwa łódź posiada unikalny Water Craft Identification Number (WIN), znajduje się on na tabliczce znamionowej producenta, po wewnętrznej stronie pawęży.

Pierwsze litery i znaki tego Water Craft Identification Number zostały już wpisane w Deklaracji Zgodności (DoC). Prosimy wypełnić go wpisując brakujące litery i cyfry.

Prosimy wypełnić kartę rejestracji, również tutaj wprowadzając numer WIN i odesłać tę kartę.

Prosimy używać numeru WIN w każdej korespondencji ze swoim dilerem. Jedynie po tym numerze będziemy w stanie zidentyfikować Państwa łódź i udzielić prawidłowych informacji.



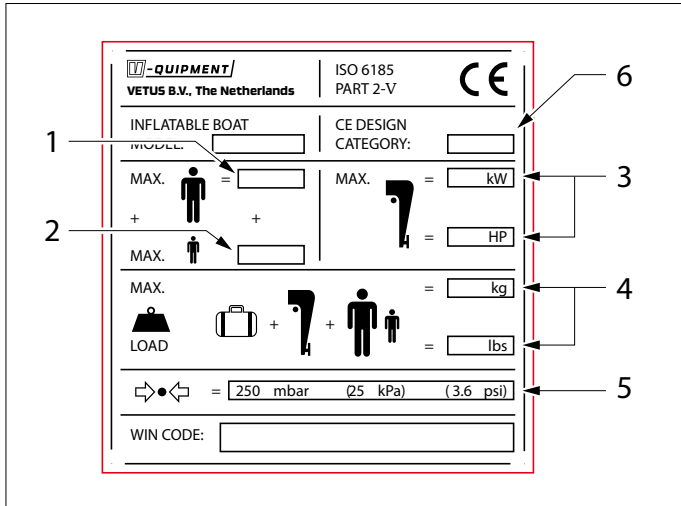
**UWAGA**

Przed użyciem swojej łodzi prosimy sprawdzić krajowe i lokalne informacje dotyczące pływania, takie jak tabele pływów, mapy, jak również przepisy lokalne oraz dotyczące bezpieczeństwa.

Wszystkie modele spełniają międzynarodowe normy ISO 6185, część I, II i III. Łodzie o długości powyżej 2,5 m są więc zgodne z Dyrektywą dotyczącą jednostek rekreacyjnych (RCD).

Łodzie poniżej 2,5 m nie są objęte RCD i dlatego nie posiadają certyfikatu zgodności z tą dyrektywą.

### 1.3 Tabliczka producenta



Zawsze należy przestrzegać wartości maksymalnych tabliczki producenta

Maksymalna ilość osób dorosłych.	👉	1
Maksymalna ilość dzieci.	👉	2
Maksymalna moc silnika zaburtowego.	👉	3
Maksymalna ładowność całkowita – osoby + silnik + zbiornik paliwa + sprzęt.	👉	4
Maks. ciśnienie w komorach powietrznych.	👉	5

### 1.4 Kategorie konstrukcyjne łodzi

Zobacz tabliczka producenta. 📖 6

#### Definicje:

C. Jednostka pływająca kategorii projektowej C jest uważana za zaprojektowaną dla wiatrów o sile do 6 stopni w skali Beauforta włącznie i istotnej wysokości fali do 2 m włącznie.

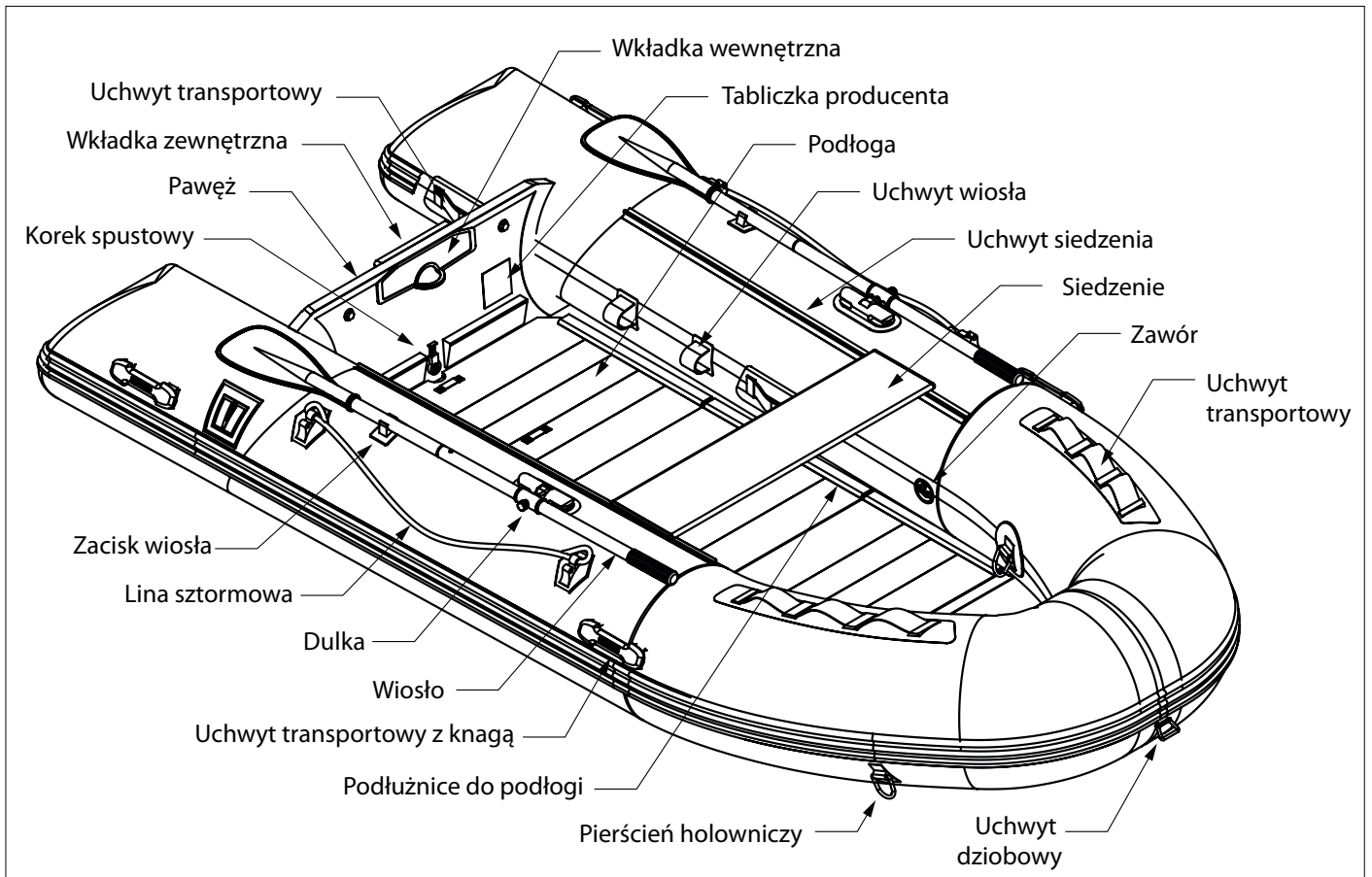
D. Jednostka pływająca kategorii projektowej D jest uważana za zaprojektowaną dla wiatrów o sile do 4 stopni w skali Beauforta włącznie i istotnej wysokości fali do 0,3 m włącznie, sporadycznie do maksymalnej wysokości 0,5 m.

Jednostki pływające każdej z kategorii projektowych muszą być zaprojektowane i zbudowane tak, aby wytrzymały warunki eksploatacji pod względem stabilności, pływalności oraz innych zasadniczych wymagań wymienionych w niniejszym załączniku i aby były łatwe w obsłudze.

#### 👉 UWAGA

Korzystaj z łodzi tylko jeśli spodziewana siła wiatru oraz wysokość fal są mniejsze niż podano w powyższych definicjach. Pamiętaj, że Ty i Twoja załoga powinniście być w stanie utrzymać kontrolę nad łodzią nawet w najbardziej niekorzystnych warunkach.

## 2 Identyfikacja części



## 3 Używanie łodzi

### 3.1 Informacje ogólne

Nadmuchać łódź na dzień przed użyciem i sprawdzić, czy nie ucieka z niej powietrze.

Unikać wystawiania przez dłuższy czas łodzi na słońce. W przeciwnym razie, zmiany ciśnienia wewnątrz rur, wynikające ze zmian temperatury oraz fizyczna reakcja na promienie ultrafioletowe przyspieszą starzenie się materiału.

Przechowywać łódź w chłodnym i zacienionym miejscu.

Zapobiegać zanieczyszczeniu wody wokół łodzi. Używanie wody dla celów sportów wodnych oznacza również dbałość o środowisko sportów słodkowodnych.



#### OSTRZEŻENIE

Nie przekraczać maksymalnej zalecanej ilości osób. Bez względu na ilość osób na pokładzie, całkowity ciężar osób i sprzętu nie może nigdy przekraczać zalecanej maksymalnej ładowności. Zawsze wykorzystywać zapewnioną przestrzeń do siedzenia.



#### OSTRZEŻENIE

Nigdy nie wolno przekraczać ładowności podanej na tabliczce producenta.

Cały ładunek znajdujący się w łodzi należy rozmieścić równomiernie, w celu zapewnienia właściwego trymu podczas rejsu.

Każda osoba na łodzi powinna ZAWSZE ubierać kamizelkę ratunkową (osobiste urządzenie pływające zatwierdzone przez miejscową agencję prawną).

Zachować ostrożność przy „mieliznach” lub „nieznanych rafach”. Zawsze sprawdzać lokalne mapy nawigacyjne wód na których będzie operować łódź.



#### PRZESTROGA

W przypadku, gdy na łódź zabieranych będzie więcej osób niż dwie, ważnym jest zdecydowanie o miejscu siedzenia każdej z nich, z uwzględnieniem specjalnych funkcji łodzi. Gdy łódź jest prowadzona przed „zwykłym żeglowaniem”, skutecznym sposobem utrzymywania jej dziobu w dole jest ciężar osób siedzących po stronie dziobu.

Jednakże, nadmierny ciężar może wywołać niebezpieczną pozycję zagłębienia dziobu podczas rejsu.

Natomiast wysunięta w stronę rufy pozycja dwóch osób, przy podniesionym dziobie, spowoduje zagrożenie przewrócenia, przy podmuchach od strony dziobu.

Standardowe akcesoria (niepokazane)

- Zestaw naprawczy
- Torba transportowa
- Pompka nożna

### Wybieranie wody

Na właściciela/ operatorze spoczywa odpowiedzialność za posiadanie na pokładzie co najmniej jednego czerpaka/ kubła do wody, zabezpieczonego przed przypadkową utratą.

### Zabezpieczenie luźnego sprzętu

Wysoce zlecane jest bezpieczne umocowanie luźnego sprzętu podczas rejsu.

### 3.2 Używanie łodzi napędzanej silnikiem zaburtowym

Aby zapobiec wypadnięciu za burtę, każdy powinien siedzieć na podłozie, a nie na nadmuchiwanym rurach lub ławeczce wiosłarskiej.

Przed uruchomieniem, należy upewnić się, że silnik jest w pozycji neutralnej.

Zawsze należy przyspieszać bardzo wolno.

Zachować uwagę, żeby nie stanowić zagrożenia dla osób w pobliżu łodzi i aby nie powodować zbędnego hałasu.

Zawsze zachować ostrożność podczas pływania z dużą prędkością. Duże prędkości mogą powodować duże fale za łodzią.

Wiosła i zestaw naprawczy należy dla bezpieczeństwa zawsze przewozić w bagażniku.

Podczas dokonywania zwrotu wymagana jest redukcja prędkości.

Podczas dokonywania zwrotu łódź będzie znacząco przechylać się w kierunku środka zwrotu. Dlatego, zwroty w kierunku zawietrznej lub przy wysokiej fali mogą powodować zalewanie łodzi wodą, a nawet jej przewrócenie.

Podczas przebywania na łodzi lub tankowania należy powstrzymać się od palenia.

Nigdy nie wplwać ani nie zbliżać się do obszarów pływackich, gdyż może to powodować niebezpieczeństwo poważnego urazu dla pływaków.

### 3.3 Holowanie



#### OSTRZEŻENIE

**Jeżeli łódź pneumatyczna jest holowana przez inną łódź, MUSI ONA BYĆ PUSTA. A więc bez wyposażenia lub osób.**

Linkę holowniczą należy przymocować do pierścieni 'D' z każdej strony łodzi. Holowaną łódź należy cały czas obserwować.

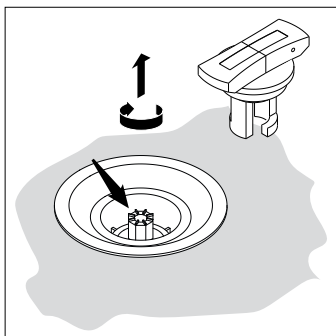
## 4 Montaż

### 4.1 Jak obsługiwać zawór

#### Podczas nadmuchiwania

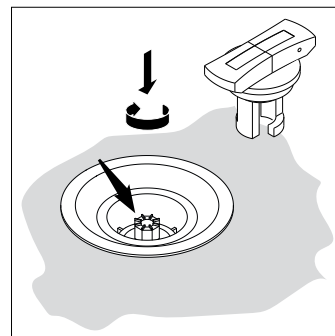
Obrócić środkowy element zaworu o  $\frac{1}{4}$  obrotu, aby zamknąć zawór.

Upewnić się, że zawór jest w tej pozycji podczas instalowania pompki do nadmuchiwania łodzi.



#### Podczas opróżniania

Wcisnąć i obrócić środkowy element zaworu o  $\frac{1}{4}$  obrotu, aby otworzyć zawór.



### 4.2 Przygotowanie przed nadmuchaniem

- Znaleźć płaską powierzchnię do montażu łodzi.
- Usunąć z tej powierzchni wszystkie ostre przedmioty.
- Rozłożyć i rozciągnąć łódź na płasko.
- Sprawdzić, czy zawór jest w prawidłowej pozycji.
- Podłączyć pompkę do zaworu i rozpocząć nadmuchiwanie.



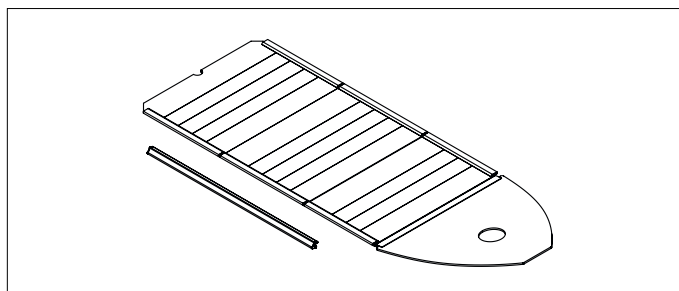
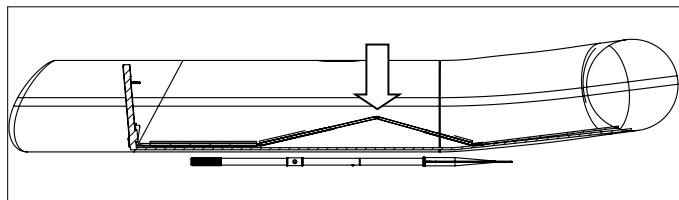
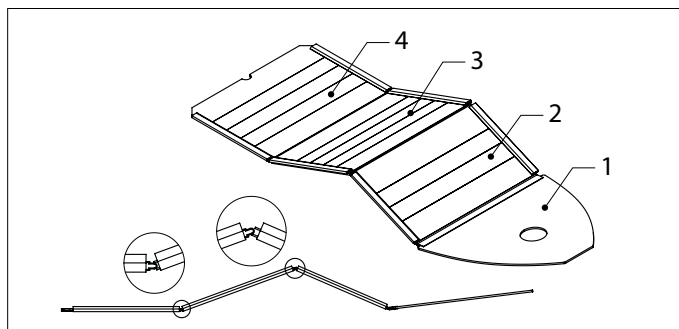
#### OSTRZEŻENIE

Nie nadmuchiwać żadnej pojedynczej komory naraz do pełna, gdyż powoduje to niepotrzebne naprężenia na wewnętrznych grodziach.

Zapewnić równomierne rozprowadzenie powietrza w każdej komorze. Dzięki tej metodzie, grodzie, które dzielą główne komory powietrzne są utrzymywane tak, aby było równe ciśnienie i w przybliżeniu nadmuchana wielkość po każdej stronie grodzi.

Podczas nadmuchiwania, **nie wolno używać źródła sprężonego powietrza** (np., samochodowego kompresora do opon) do nadmuchiwania łodzi. Nadmierne nadmuchiwanie poprzez użycie sprężonego powietrza może skutkować rozerwaniem szwów i/lub grodzi.

Nadmierne nadmuchiwanie komór powietrznych może spowodować strukturalne uszkodzenie łodzi. Nie należy dopuszczać do pozostawania łodzi w bezpośrednich promieniach słonecznych po jej wyjęciu z wody, gdyż rozszerzalność powietrza może prowadzić do uszkodzenia lub rozerwania (maks. ciśnienie powietrza: 0,25 bara). Dla nadmuchiwanego płwaka maksymalne ciśnienie powietrza wynosi 0,7 bara.



### 4.3 Nadmuchiwanie i instalacja podłogi

Zwykle łódź posiada co najmniej 3 komory.

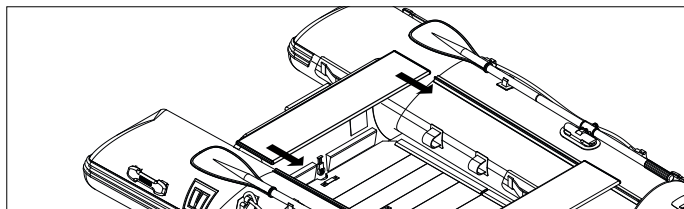
- Zacząć nadmuchiwanie od dziobu ①, następnie strony prawej ② i lewej burty ③.
- Nadmuchać komory do ok. 40-50%.

#### Tylko łodzie z podłogą pneumatyczną:

- Umieścić podłogę pneumatyczną i nadmuchać ją do ok. 70%.

#### Tylko łodzie z podłogą aluminiową:

- Najpierw zainstalować deski podłogowe nr 1 i 4 z numerami do góry.
- Następnie zainstalować deski podłogowe nr 2 i 3.
- Upewnić się, że deski podłogowe są dobrze osadzone, w prawidłowej pozycji, następnie powoli i mocno docisnąć je do dołu, w celu uzyskania płaskiej powierzchni.
- Umieścić aluminiowe wzdluzniki z obu stron podłogi. W celu łatwiejszego umieszczenia aluminiowych wzdluzników, wstawić pod łódź wiosło.



- Zainstalować deskę siedzenia. Wsunąć ją do szyn mocujących.
- Nadmuchać rury do 100%, max. ciśnienie 0,25 bara.
- Nadmuchać pneumatyczną podłogę do 100%, max. ciśnienie 0,7 bara. (tylko łodzi z podłoga pneumatyczną).
- Nadmuchać kil do 100%, max. ciśnienie 0,25 bara.
- Zainstalować wiosła.
- Zainstalować korek spustowy.

## 5 Instalacja silnika zaburtowego

Wybór optymalnego silnika zaburtowego ma istotne znaczenie dla osiągnięć i długiej żywotności łodzi.



### OSTRZEŻENIE

Nigdy nie należy instalować silnika o wyższej mocy niż wskazywana na tabliczce producenta moc maksymalna.

- Odblokować silnik dla przechylenia i prawidłowego zamontowania.
- Silnik powinien znaleźć się w środku pawęży.
- Ważnym jest, aby silnik zaburtowy był zainstalowany na prawidłowej wysokości. Umocować zaciski i upewnić się, że są one dokładnie dokręcone.
- Wyregulować kąt trymu silnika. Przy nieprawidłowym kącie trymu silnika, podczas rejsu nos łodzi będzie się unosił lub zanurzał.
- Szczegółowe informacje zawiera instrukcja posiadanego silnika lub należy skontaktować się z jego dostawcą.

## 6 Spuszczanie powietrza i pakowanie

Przed spuszczeniem powietrza należy upewnić się, że łódź jest czysta i sucha.

- Otworzyć zawory i pozwolić na opróżnienie każdej z komór.
- Aby uniknąć nagłych zmian ciśnienia w wewnętrznych grodziach, próbować możliwie równomiernie opróżniać komory.
- Wyjąć siedzenie i wiosła.

### Tylko łodzi z podłogą pneumatyczną:

- Opróżnić podłogę pneumatyczną.

### Tylko łodzi z podłogą aluminiową:

- Wyjąć aluminiowe wzdłużniki.
- Najpierw wyjąć deski podłogowe nr 2 i 3. Następnie wyjąć deski podłogowe nr 1 i 4.
- Umieścić obie boczne komory powietrzne w kierunku wnętrza łodzi i powoli zwiijać z obu końców, aż do wyparcia całego powietrza.
- Zachować łódź wewnątrz torby transportowej.

## 7 Przechowywanie

Przed przechowywaniem pozwolić na całkowite wyschnięcie łodzi w cieniu, nigdy na słońcu. Przechowywać łódź w chłodnym, płaskim i suchym miejscu, jeżeli to możliwe z niewielką ilością powietrza w komorach. Jeżeli nie, opróżnić łódź całkowicie i zrolować luźno, nie ciasno, gdyż może to uszkodzić szwy.

Podczas przechowywania łodzi na zewnątrz, na przykład na przednim lub tylnym pokładzie, zaleca się użycie pokrowca łodzi (nr kat. Vetus: VBCOV20, VBCOV23, VBCOV27, VBCOV30 i VBCOV33, Pokrowiec łodzi dla odpowiednio VB200, VB230, VB270, VB300, VB 330, VR240B, VR270B, VR270, VR300 i VR330).

## 8 Czyszczenie

Po każdym użyciu powierzchnię łodzi należy oczyścić roztworem łagodnego mydła i słodkiej wody.

W celu uniknięcia ścierania i zużycia, upewnić się, że cały piach, niewielkie kamienie, olej i brud zostały splukane z powierzchni łodzi, a szczególnie z wewnętrznej podłogi w pobliżu komór powietrznych.

## 9 Naprawa i konserwacja

### Niewielkie rozerwania, przecięcia lub przebicia

Do niewielkich przebić należy użyć dołączonego zestawu naprawczego.

- Wyczyścić tkaninę dookoła naprawianego obszaru używając ostrożnie 2-betanonu lub acetonu.

### Zachować ostrożność!

- 2-betanon i aceton są niebezpieczne w przypadku styczności ze skórą, okiem, spożycia lub wdychania.
- Nałożyć warstwę kleju na uszkodzoną część i na materiał łątki; pozwolić na przesychnanie przez 2-3 minuty.
- Powtarzać proces co najmniej 3 razy, czekając przez czas na wyschnięcie przed każdym nałożeniem.

Wysoce zalecane jest, aby wszystkie łątki pozostawić w spokoju przez co najmniej 24 godziny przed ponownym nadmuchianiem łodzi.



### OSTRZEŻENIE

**NIGDY DO CZYSZCZENIA NIE UŻYWAĆ BENZYNY  
LUB ROZPUSZCZALNIKA**

### Duże naprawy poszycia, szwów, grodzi i pawęży

W celu dokonania większych napraw, zalecany jest kontakt z dilerem.

## 10 Dane techniczne

### Model łodzi Traveller en Explorer

Kod produktu	Air (Traveller) :	VB200T	VB230T	VB270T	VB300T	VB330T
	Alu (Explorer) :	-	VB230E	VB270E	VB300E	VB330E
Typ pokładu	Air (Traveller) :	Nadmuchiwany pokład w technologii drop-stitch				
	Alu (Explorer) :	-	Składany pokład aluminiowy			
Długość całkowita	:	200 cm	230 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Największa szerokość	:	139 cm	130 cm	154 cm		
Średnica rury	:	41 cm	35 cm	42 cm		
Wielkość, spakowana	:	105 x 70 x 32 cm	105 x 70 x 35 cm	115 x 70 x 38 cm		
Maksymalna ładowność	:	250 kg	360 kg	485 kg	500 kg	570 kg
Maksymalna ilość osób	:	2	2	3	3+1 (dziecko)	4
Całkowity ciężar	Air (Traveller) :	28 kg	31 kg	39 kg	41 kg	44 kg
	Alu (Explorer) :	-	36 kg	48 kg	53 kg	58 kg
Ciężar wysyłkowy	Air (Traveller) :	33 kg	38 kg	44 kg	48 kg	51 kg
	Alu (Explorer) :	-	44 kg	52 kg	59 kg	65 kg
Maksymalna moc silnika zaburtowego	:	3,7 kW (5 pk)	3,7 kW (5 pk)	7,5 kW (10 pk)	7,5 kW (10 pk)	11 kW (15 pk)

### Model łodzi Frontier

Kod produktu	:	VR240B	VR270B	VR270	VR300	VR330
Długość całkowita	:	240 cm	270 cm	270 cm	300 cm	330 cm
Długość wewnętrzna	:	160 cm	190 cm	190 cm	220 cm	250 cm
Największa szerokość	:	164 cm				
Szerokość wewnętrzna	:	80 cm				
Średnica rury	:	42 cm				
Liczba komór powietrznych	:	3				
Wielkość, spakowana	:	170 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	200 x 124 x 59cm	240 x 124 x 59cm	270 x 124 x 59cm
Maksymalna ładowność	:	350 kg	400 kg	400 kg	450 kg	500 kg
Maksymalna ilość osób	:	2	3	3	4	4+1 (dziecko)
Całkowity ciężar	:	42 kg	47 kg	59 kg	67 kg	75 kg
Ciężar wysyłkowy	:	53 kg	60 kg	72 kg	81 kg	90 kg
Maksymalna moc silnika zaburtowego	:	3,7 kW (5 pk)	7,5 kW (10 pk)	7,5 kW (10 pk)	11,2 kW (15 pk)	15 kW (20 pk)



## Garantie voorwaarden

### Artikel 1

- 1.1. De garantie wordt verstrekt door VETUS BV of verbonden maatschappijen.
- 1.2. De garantie is alleen van toepassing op de producten die door VETUS BV of verbonden maatschappijen zijn geleverd.

### Artikel 2

Aanspraak op garantie kan alleen worden gemaakt als de 'Eigenaar Garantieregistratiekaart', met vermelding van de WIN code waarmee het product is geregistreerd, volledig ingevuld binnen 14 dagen na aanschaf wordt opgestuurd naar de 'After Sales' afdeling van VETUS B.V.

### Artikel 3

De garantie wordt verstrekt aan de eerste eigenaar. De garantie kan worden overgedragen aan de volgende eigenaar en blijft tot het einde van de gestelde garantietermijn van kracht.

### Artikel 4

- 4.1. De garantietermijn vangt aan op het moment dat het VETUS product aan de eindgebruiker is geleverd.
- 4.2. De garantieperiode bedraagt 36 maanden. De garantie geldt voor een natuurlijk persoon niet handelend uit bedrijf of beroep en uitsluitend voor recreatief gebruik.
- 4.3. De garantie termijn bij professioneel gebruik bedraagt 12 maanden. Alvorens een product in te zetten voor professioneel gebruik, dient vooraf schriftelijk goedkeuring te worden verkregen door VETUS en/of haar erkende dealers.

### Artikel 5

- 5.1. VETUS BV garandeert dat VETUS Equipment gevrijwaard is van product- materiaal en fabricagefouten, gedurende de volledige garantietermijn.
- 5.2. Defecten die optreden tijdens de garantieperiode worden kosteloos door VETUS verholpen.
- 5.3. VETUS behoudt zich het recht voor om een nieuw of vervangend artikel te leveren indien reparatie niet mogelijk is.
- 5.4. Artikelen die onder garantie worden vervangen, worden automatisch eigendom van VETUS BV.

### Artikel 6

De uiteindelijke beoordeling van de garantieaanvraag ligt bij VETUS BV en niet bij haar dealers. De beoordeling zal schriftelijk aan de dealer/werf worden meegedeeld. Met de eindgebruiker wordt niet gecorrespondeerd.

### Artikel 7

De eindgebruiker kan geen aanspraak maken op garantie bij VETUS BV, maar dient zich te melden bij de leverancier van het VETUS product.

### Artikel 8

Aanspraak op garantie vervalt indien:

- Noodzakelijk periodiek onderhoud niet is uitgevoerd door erkende VETUS dealer.
- Foute montage of installatie.
- Als wijzigingen zijn aangebracht aan het product.
- Het product voor een oneigenlijke toepassing is ingezet.
- Het defect is te wijten aan onzorgvuldigheid van de eigenaar.
- Er sprake is van, van buiten komend onheil.
- Blijkt dat de instructies met betrekking tot gebruik niet zijn nageleefd.
- De garantietermijn van 36 maanden is verstreken.

### Artikel 9

Uitsluitingen op de garantie voorwaarden:

- Normale slijtage ten gevolge van het gebruik.
- Gevolgschade als arbeidskosten, transportkosten, kranen etc.
- Schade ontstaan door milieu invloeden valt niet onder de dekking.

## Warranty conditions

### Article 1

- 1.1. This warranty is provided by VETUS BV or its affiliates.
- 1.2. The warranty is only applicable to products supplied by VETUS BV or its affiliates.

### Article 2

A claim on the warranty can only be made if the 'Owner Warranty Registration Card', which shall identify the product as registered by the WIN code, has been fully completed and returned to the Service Department of VETUS B.V. within 14 days after purchase.

### Article 3

The warranty is granted to the first owner. The warranty can be transferred to a new owner and the remainder of the warranty period will be integrally transferred to the latter.

### Article 4

- 4.1. The warranty period will commence at the time the VETUS product is delivered to the end user.
- 4.2. The warranty period is 36 months. This warranty period is only applicable to a retail end user, not a company or a professional user and strictly for recreational use.
- 4.3. The warranty period is 12 months for professional use. Prior to using the product for professional purposes, the user should obtain written approval from VETUS and/or its authorized dealers.

### Article 5

- 5.1. VETUS BV guarantees that VETUS Equipment is warranted against product, material and manufacturing faults during the warranty period.
- 5.2. Faults occurring during the warranty period will be repaired by VETUS BV at no cost to the owner
- 5.3. VETUS BV reserves the right to substitute a new or replacement product in the event that repair of the faulty product is not possible.
- 5.4. Products replaced by VETUS under warranty will automatically become the property of VETUS BV.

### Article 6

The final decision about warranty applicability is made by VETUS BV and not its authorized dealers. The decision will be forwarded to the supplying dealer/boatyard in writing. VETUS BV will not enter into correspondence or dialogue with the end user.

### Article 7

The end user cannot claim under warranty directly with VETUS BV, but should make a claim under warranty with the supplier of the VETUS product.

### Article 8

All claims for warranty will be rendered null and void in the following situations:

- That any periodical maintenance required has not been performed by an authorized VETUS dealer.
- Faulty installation or assembly of the product.
- If modifications have been made to the product.
- Improper use of the product.
- The failure is caused by lack of care by the owner or user.
- In the case of external calamity.
- In the case of neglect of the instructions concerning use.
- The warranty period of 36 months has expired.

### Article 9

Exclusions: situations not covered under this warranty:

- Normal wear and tear resulting from the use.
- Consequential costs such as (but not limited to) - transport costs, labour costs, craning, lifting costs etc..
- Damage as a result of environmental influences.

## Garantiebedingungen

### Artikel 1

- 1.1. Diese Garantie wird von der VETUS BV oder einem mit ihr verbundenen Unternehmen gewährt.
- 1.2. Die Garantie gilt nur für Produkte, die von der VETUS BV oder einem mit ihr verbundenen Unternehmen geliefert wurden.

### Artikel 2

Ansprüche aus der Garantie können nur gestellt werden, wenn die „Eigentümer-Garantieregistrierungskarte“ mit Angabe des WIN-Codes, mit dem das Produkt gekennzeichnet ist, vollständig ausgefüllt innerhalb von 14 Tagen nach der Anschaffung an die Kundendienstabteilung der VETUS B.V. übersandt wurde.

### Artikel 3

Die Garantie wird dem ersten Eigentümer gewährt. Die Garantie kann an den folgenden Eigentümer übertragen werden und bleibt bis zum Ende der genannten Garantiefrist in Kraft.

### Artikel 4

- 4.1. Die Garantiefrist beginnt im Zeitpunkt der Lieferung des VETUS-Produkts an den Endanwender.
- 4.2. Die Garantiefrist beträgt 36 Monate. Die Garantie gilt für eine natürliche Person, die nicht in Ausübung ihres Berufs oder Gewerbes handelt, und ausschließlich für den Freizeitgebrauch.
- 4.3. Die Garantiefrist bei einem beruflich veranlassten Gebrauch beträgt 12 Monate. Bevor ein Produkt für einen beruflich veranlassten Gebrauch eingesetzt wird, ist vorab eine schriftliche Genehmigung von VETUS und/oder einem ihrer anerkannten Händler einzuholen.

### Artikel 5

- 5.1. Die VETUS BV garantiert dafür, dass das VETUS-Equipment während der vollen Garantiefrist keine Produkt-, Material- oder Herstellungsmängel aufweist.
- 5.2. Mängel, die während der Garantiefrist auftreten, werden von VETUS kostenfrei behoben.
- 5.3. VETUS behält sich vor, einen neuen oder ersatzweisen Artikel zu liefern, wenn eine Reparatur nicht möglich ist.
- 5.4. Artikel, für die im Rahmen der Garantie Ersatz geleistet wird, werden automatisch Eigentum der VETUS BV.

### Artikel 6

Die verbindliche Entscheidung über einen Garantieanspruch trifft die VETUS BV, nicht einer ihrer Händler. Die Entscheidung wird dem Händler bzw. der Werft schriftlich mitgeteilt. Eine Korrespondenz mit dem Endanwender erfolgt nicht.

### Artikel 7

Der Endanwender kann Ansprüche aus der Garantie nicht bei der VETUS BV geltend machen, sondern muss sich an den Lieferanten des VETUS-Produkts wenden.

### Artikel 8

Der Garantieanspruch erlischt,

- wenn die erforderliche regelmäßige Wartung nicht durch einen anerkannten VETUS-Händler durchgeführt wurde;
- bei falscher Montage oder Anbringung;
- wenn Änderungen an dem Produkt vorgenommen wurden;
- wenn das Produkt für einen nicht vorgesehenen Zweck eingesetzt wurde;
- wenn der Defekt auf mangelnde Sorgfalt des Eigentümers zurückzuführen ist;
- wenn es sich um eine von außen kommende Einwirkung handelt;
- wenn sich herausstellt, dass die Benutzungsanweisungen nicht eingehalten wurden; oder
- wenn die Garantiefrist von 36 Monaten abgelaufen ist.

### Artikel 9

Ausgenommen von der Garantieleistung sind:

- Normaler Verschleiß infolge der Benutzung;
- Folgeschäden wie Arbeits- und Transportkosten, Kräne usw.
- Schäden, die durch Umwelteinflüsse entstehen, fallen nicht unter die Deckung.

## Conditions de garantie

### Article 1

- 1.1. La garantie est fournie par VETUS BV ou les sociétés affiliées.
- 1.2. La garantie s'applique uniquement aux produits livrés par VETUS BV ou par les sociétés affiliées.

### Article 2

La garantie ne peut être sollicitée que si la carte d'enregistrement de la garantie propriétaire faisant mention du numéro d'identification de l'embarcation (WIN) sous lequel le produit est enregistré a été remplie dans son intégralité et envoyée dans un délai de 14 jours à compter de la date d'achat au service After Sales de VETUS B.V.

### Article 3

La garantie est accordée au propriétaire initial. La garantie peut être transférée au propriétaire suivant et reste valable jusqu'à expiration de la période de garantie.

### Article 4

- 4.1. La période de garantie débute à compter du jour où le produit VETUS est livré à l'utilisateur final.
- 4.2. La période de garantie s'étend sur 36 mois. La garantie est applicable pour les personnes physiques, qui n'agissent pas au nom d'une entreprise ou d'une profession, et uniquement pour un usage récréatif.
- 4.3. Dans le cas d'une utilisation professionnelle, la période de garantie s'étend sur 12 mois. Il est nécessaire d'obtenir l'approbation de VETUS BV et/ou de ses revendeurs agréés avant de faire un usage professionnel du produit.

### Article 5

- 5.1. VETUS BV garantit que VETUS Equipment ne présente pas de défauts au niveau du produit, de son équipement et de sa fabrication durant toute la période de la garantie.
- 5.2. Les défauts apparaissant au cours de la période de garantie sont gratuitement pris en charge par VETUS.
- 5.3. VETUS se réserve le droit de fournir un nouvel article ou un article de remplacement si la réparation s'avère impossible à effectuer.
- 5.4. Les articles remplacés sous garantie sont automatiquement la propriété de VETUS BV.

### Article 6

Seule VETUS BV, et non ses revendeurs, décide d'accorder ou non la garantie. Cette décision sera communiquée par écrit au revendeur/chantier naval. Aucune correspondance n'est adressée à l'utilisateur final.

### Article 7

L'utilisateur final ne peut solliciter la garantie auprès de VETUS BV. Il doit néanmoins se faire connaître auprès du revendeur du produit VETUS.

### Article 8

La garantie n'est pas applicable si :

- l'entretien périodique nécessaire n'est pas effectué par un revendeur VETUS agréé ;
- le produit a été incorrectement installé ou assemblé ;
- des modifications ont été apportées au produit ;
- le produit est employé de manière inappropriée ;
- le défaut est imputable à la négligence du propriétaire ;
- des catastrophes externes sont impliquées ;
- les consignes relatives à l'utilisation du produit n'ont apparemment pas été respectées ;
- la période de garantie de 36 mois est arrivée à expiration.

### Article 9

Exceptions concernant les conditions de garantie :

- usure normale causée par l'utilisation du bateau ;
- dommages consécutifs tels que les coûts de main-d'œuvre, de transport, de manutention (grue) etc.
- Les dégâts entraînés par des causes d'origines naturelles ne sont pas couverts.

## Condiciones de la garantía

### Artículo 1

- 1.1. La garantía es suministrada por VETUS BV o sus empresas asociadas.
- 1.2. La garantía solo será aplicable a los productos suministrados por VETUS BV o sus empresas asociadas.

### Artículo 2

El cliente solo tendrá derecho a una garantía si, habiendo cumplimentado totalmente la "Tarjeta de Registro de Garantía del Propietario", indicando el código WIN con el que se ha registrado el producto, esta se envía dentro de los 14 días siguientes a la compra al Departamento de Servicios Posventa de VETUS B.V.

### Artículo 3

La garantía se ofrece al primer propietario. La garantía puede transmitirse al siguiente propietario y seguirá estando en vigor hasta el final del período de garantía estipulado.

### Artículo 4

- 4.1. El plazo de la garantía comienza en el momento de la entrega del producto VETUS al usuario final.
- 4.2. El período de garantía es de 36 meses. La garantía es válida para una persona física que no actúe en capacidad de ninguna actividad empresarial o profesional, y exclusivamente para uso recreativo.
- 4.3. El plazo de la garantía en caso de uso profesional es de 12 meses. Antes de dedicar un producto a un uso profesional, debe obtenerse una autorización previa por escrito de VETUS y/o sus distribuidores autorizados.

### Artículo 5

- 5.1. VETUS BV garantiza que los equipos de VETUS están exentos de defectos de productos, materiales y fabricación durante todo el plazo de la garantía.
- 5.2. Los defectos que se produzcan durante el período de garantía serán reparados sin cargo alguno por VETUS.
- 5.3. VETUS se reserva el derecho a suministrar un artículo nuevo o sustitutorio si no fuese posible su reparación.
- 5.4. Los artículos sustituidos bajo esta garantía pasan automáticamente a ser propiedad de VETUS BV.

### Artículo 6

La evaluación final de la solicitud de garantía la tiene VETUS BV, y no sus distribuidores. La evaluación será comunicada por escrito al distribuidor/taller. No se mantendrá correspondencia alguna con el usuario final.

### Artículo 7

El usuario final no podrá realizar reclamaciones por garantía ante VETUS BV, sino que debe dirigirse al proveedor del producto de VETUS.

### Artículo 8

Cualquier reclamación de garantía quedará sin efecto si:

- El mantenimiento periódico obligatorio no ha sido realizado por un distribuidor autorizado de VETUS.
- El producto ha sido montado o instalado de forma errónea.
- Se han realizado modificaciones en el producto.
- El producto ha sido utilizado de forma indebida.
- El defecto se debe a la negligencia del propietario.
- En caso de calamidad externa.
- No se han cumplido las instrucciones de uso.
- Ha expirado el plazo de la garantía de 36 meses.

### Artículo 9

Exclusiones a las condiciones de la garantía:

- Desgaste normal por el uso.
- Daños consecuenciales, como costes laborales, gastos de transporte, grúas, etc.
- La garantía no cubre los daños producidos por influencias medioambientales.

## Condizioni di garanzia

### Articolo 1

- 1.1. La garanzia è rilasciata da VETUS BV o da aziende consociate.
- 1.2. La garanzia si applica unicamente ai prodotti forniti da VETUS BV o da aziende consociate.

### Articolo 2

La garanzia è valida solo se la "Cartolina di Garanzia" riportante il codice WIN con cui il prodotto è registrato viene restituita, debitamente compilata, al settore "After Sales" di VETUS B.V., entro 14 giorni dall'acquisto.

### Articolo 3

La garanzia viene concessa al primo proprietario. La garanzia può essere ceduta ai proprietari successivi e rimane valida per tutto il periodo di validità della stessa.

### Articolo 4

- 4.1. Il periodo di garanzia ha inizio nel momento in cui il prodotto VETUS viene consegnato al proprietario finale.
- 4.2. La garanzia ha una durata di 36 mesi. La garanzia si applica al prodotto di proprietà di una persona fisica che lo utilizza per scopi ricreativi personali e non in ambito professionale.
- 4.3. Il termine di garanzia per uso personale ha una durata di 12 mesi. Prima di poter impiegare un prodotto per uso professionale, è necessario ricevere specifica autorizzazione scritta da parte di VETUS e/o di un suo concessionario autorizzato.

### Articolo 5

- 5.1. VETUS BV garantisce che i prodotti VETUS Equipment siano privi di difetti di materiale e di fabbricazione, per tutto il periodo di copertura della garanzia.
- 5.2. VETUS si fa carico di riparare gratuitamente eventuali difetti che dovessero manifestarsi durante il periodo di garanzia.
- 5.3. VETUS ha il diritto di sostituire l'articolo difettoso con un articolo nuovo nel caso non sia possibile riparare il difetto.
- 5.4. Gli articoli sostituiti in garanzia tornano automaticamente di proprietà di VETUS BV.

### Articolo 6

La valutazione finale della richiesta di garanzia spetta a VETUS BV e non ai suoi concessionari. La decisione viene comunicata per iscritto al rivenditore. Non viene intrattenuta alcuna corrispondenza con l'utente finale.

### Articolo 7

il cliente finale non può esercitare alcun diritto di garanzia direttamente presso VETUS BV, ma deve rivolgersi al rivenditore del prodotto VETUS.

### Articolo 8

Il diritto di garanzia decade se:

- Non è stata effettuata la manutenzione periodica necessaria da parte di un concessionario VETUS autorizzato.
- Il prodotto è stato montato o installato in maniera errata.
- Il prodotto è stato soggetto a modifiche.
- Il prodotto è stato soggetto ad uso improprio.
- Il difetto è imputabile a negligenza del proprietario.
- Il difetto è dovuto ad un sinistro.
- Le istruzioni d'uso non sono state correttamente seguite.
- Il periodo di garanzia pari a 36 mesi è scaduto.

### Articolo 9

Le condizioni di garanzia non si applicano a:

- Normale usura dovuta all'impiego del prodotto.
- Spese collaterali quali costi di manodopera, trasporto, sollevamento con gru, ecc.
- La garanzia non copre eventuali danni causati dall'ambiente.

## Garantibetingelser

### Artikel 1

- 1.1. Garantien gives af VETUS BV eller dermed forbundne firmaer.
- 1.2. Garantien gælder kun for produkter leveret af VETUS BV eller dermed forbundne firmaer.

### Artikel 2

Garantien gives kun, når det såkaldte 'Ejer Garantiregistreringskort', med oplysning af WIN-koden, hvormed produktet er registreret, er sendt korrekt udfyldt og senest 14 dage efter skaden til VETUS B.V.s 'After Sales' afdeling

### Artikel 3

Garantien gives til den første ejer. Garantien kan overdrages til den følgende ejer og forbliver gældende, indtil den aftalte garantiperiode er forfaldet.

### Artikel 4

- 4.1. Garantiperioden begynder på tidspunktet, hvor VETUS produktet er leveret til slutbrugeren.
- 4.2. Garantiperioden er 36 måneder. Garantien gælder for naturlige personer der ikke handler på vegne af et firma eller et embede, og udelukkende til fritidsbrug.
- 4.3. Garantiperioden ved professionel brug er 12 måneder. Før produktet anvendes til professionel brug skal der indhentes en skriftlig godkendelse fra VETUS og/eller dennes anerkendte forhandler.

### Artikel 5

- 5.1. VETUS BV garanterer, at VETUS Equipment skadeløsholdes for produkt- materiale og fabrikationsfejl under hele garantiperioden.
- 5.2. Defekter, der optræder i garantiperioden afhjælpes gratis af VETUS.
- 5.3. VETUS forbeholder sig retten til at levere en ny eller erstattende artikel, hvis det ikke er muligt at reparere.
- 5.4. Artikler der erstattes under garantiperioden bliver automatisk VETUS BV.'s ejendom

### Artikel 6

Den endelige vurdering af garantiansøgningen foretages af VETUS BV og ikke af sidstnævntes forhandlere. Vurderingen meddeles skriftligt til forhandleren/værftet. Der korresponderes ikke med slutbrugeren.

### Artikel 7

Slutbrugeren kan ikke gøre krav på direkte garanti fra VETUS BV, men skal henvende sig til forhandleren af VETUS-produktet.

### Artikel 8

Eventuelle garantikrav forfalder hvis:

- Den påkrævede regelmæssige vedligeholdelse ikke er udført af en anerkendt VETUS-forhandler.
- Forkert montage af installationen.
- Hvis produktet er ændret eller modificeret.
- Hvis produktet er anvendt til upassende anvendelser.
- Hvis defekten skyldes brugerens uforsigtighed eller misligholdelse.
- Hvis der er tale om ekstern force majeure.
- Hvis det viser sig, at brugsinstruktionerne ikke er overholdt.
- Garantiperioden på 36 måneder er udløbet.

### Artikel 9

Udelukkelse fra garantibetingelserne:

- Normal slitage som følge af brug.
- Følgeskader som f.eks. arbejdsudgifter, transportudgifter, kraner o.s.v.
- Garantien dækker ikke skade opstået som følge af miljøpåvirkninger.

## Garantivillkor

### Artikel 1

- 1.1. Garantin tillhandahålls av VETUS BV eller företag knutna till VETUS BV.
- 1.2. Garantin gäller endast de produkter som levererats av VETUS BV eller av företag knutna till VETUS BV.

### Artikel 2

Det är endast möjligt att göra anspråk på garantin om "Ägarens garantiregistreringskort", med uppgift om WIN-koden med vilken produkten är registrerad, skickas i sin helhet inom 14 dagar efter köpet till avdelningen "After Sales" på VETUS B.V.

### Artikel 3

Garantin gäller för den första ägaren. Garantin kan överlåtas till efterföljande ägare och gäller till dess att garantitiden förlupit.

### Artikel 4

- 4.1. Garantitiden inleds när VETUS-produkten levereras till slutanvändaren.
- 4.2. Garantitiden uppgår till 36 månader. Garantin gäller en fysisk person som inte agerar i uppdrag av ett företag eller för sitt yrke, och endast för fritidsbruk.
- 4.3. Garantitiden vid professionellt bruk är 12 månader. Innan produkten kan användas för professionellt bruk, ska användaren ha fått ett skriftligt godkännande från VETUS och/eller VETUS auktoriserade återförsäljare.

### Artikel 5

- 5.1. VETUS BV garanterar att VETUS utrustning är fritt från produktmaterial- och tillverkningsfel, under hela garantitiden.
- 5.2. Brister som uppstår under garantitiden avhjälps utan kostnad av VETUS.
- 5.3. VETUS förbehåller sig rätten att leverera en ny eller en likvärdig produkt om det inte är möjligt att reparera produkten.
- 5.4. Artiklar som byts ut under garantitiden, blir automatiskt egendom av VETUS BV.

### Artikel 6

Det slutliga beslutet i garantifrågor fattas av VETUS BV och inte av företagets återförsäljare. Beslut meddelas skriftligen till återförsäljaren/varvet. Vi för aldrig korrespondens direkt med slutanvändaren.

### Artikel 7

Slutanvändarens garantianspråk kan inte riktas direkt till VETUS BV utan anspråken ska förmedlas via leverantören av VETUS produkt.

### Artikel 8

Garantianspråken förfaller om:

- Nödvändigt, periodiskt underhåll inte utförts av auktoriserad VETUS-återförsäljare.
- Felaktig montering eller installation.
- Produkten har modifierats.
- Produkten har använts på ett sätt som den inte är avsedd för.
- Bristen har orsakats till följd av ägarens oaktsamhet.
- Det handlar om force majeure.
- Det visar sig att anvisningarna om användning inte har följts.
- Garantitiden på 36 månader har förlupit.

### Artikel 9

Undantag för garantivillkoren:

- Slitage till följd av normalt bruk.
- Följdskadorna såsom arbetskostnader, transportkostnader, kranar etc.
- Skador som uppstått till följd av miljöpåverkan täcks inte.

## Garantibetingelser

### Avsnitt 1

- 1.1. Denne garantien gis av VETUS BV eller deres partnere.
- 1.2. Garantien gjelder kun for produkter levert av VETUS BV eller deres partnere.

### Avsnitt 2

Et garantikrav kan kun fremsettes dersom 'Eiergaranti registreringskort', som skal identifisere produktet som registrert med WIN-koden, har blitt fullstendig utfylt og returnert til VETUS B.V. serviceavdeling innen 14 dager etter kjøp.

### Avsnitt 3

Garanti gis til første eier. Garantien kan overføres til ny eier og gjenværende garantiperiode vil overføres til sistnevnte.

### Avsnitt 4

- 4.1. Garantiperioden vil løpe fra det tidspunkt VETUS-produktet er levert til sluttbruker.
- 4.2. Garantiperioden er 36 måneder. Denne garantiperioden gjelder kun for sluttbruker, ikke for selskap eller profesjonell bruker og kun for fritidsbruk.
- 4.3. Garantiperioden er 12 måneder for profesjonelt bruk. Før produktet brukes til profesjonelle hensikter må brukeren innhente skriftlig godkjenning fra VETUS og/eller deres autoriserte forhandler.

### Avsnitt 5

- 5.1. VETUS BV garanterer at VETUS-produkter er garantert mot produkt-, material- og produksjonsfeil i garantiperioden.
- 5.2. Feil som oppstår i garantiperioden vil utbedres av VETUS BV uten kostnad for eieren.
- 5.3. VETUS BV forbeholder seg retten til å erstatte et produkt med et nytt eller bytteprodukt dersom reparasjon ikke er mulig.
- 5.4. Produkter erstattet av VETUS under garanti vil automatisk bli VETUS BVs eiendom.

### Avsnitt 6

Endelig beslutning om en garanti gyldighet fattes av VETUS BV og ikke av deres autoriserte forhandlere. Beslutningen vil meddeles leverende forhandler/verft skriftlig. VETUS BV vil ikke inngå korrespondanse eller dialog med sluttbruker.

### Avsnitt 7

Sluttbruker kan ikke framsette garantikrav direkte til VETUS BV, men må fremme garantikrav til leverandøren av VETUS-produktet.

### Artikkel 8

Retten til garanti faller bort hvis:

- Periodisk vedlikehold har ikke blitt utført av en autorisert VETUS-forhandler.
- Feil installasjon eller montering av produktet.
- Dersom nedringer har blitt utført på produktet.
- Feil bruk av produktet.
- Feilen skyldes mangelfullt vedlikehold eller feil bruk.
- I tilfelle av ytre påvirkning.
- I tilfelle av forsømmelse av instruksjoner om bruk.
- Garantiperioden på 36 måneder har utløpt.

### Avsnitt 9

Unntak: situasjoner som ikke er dekket av denne garantien:

- Normal slitasje som skyldes normalt bruk.
- Følgelkostnader som (men ikke begrenset til) - transportkostnader, lønnskostnader, kranbruk, løftekostnader osv ..
- Skade som skyldes ytre påvirkning.

## Takuuehdot

### Artikla 1

- 1.1. Takuun myöntää VETUS BV tai sen tytäryhtiö.
- 1.2. Takuun piiriin kuuluvat vain tuotteet, jotka on toimitettu VETUS BV:n tai sen tytäryhtiön toimesta.

### Artikla 2

Takuupyynnö voidaan esittää vain, mikäli 'omistajan rekisteröintikortti', johon tuote on kirjattu WIN-koodin mukaisesti, on täysin täytetty ja palautettu VETUS BV:n asiakastukeen 14 päivän sisällä tuotteen ostohetkestä.

### Artikla 3

Takuu on myönnetty ensimmäiselle omistajalle. Takuu voidaan siirtää uudelle omistajalle ja takuu-aika säilyy ennallaan määrättyllä tavoin.

### Artikla 4

- 4.1. Takuu-aika alkaa kun tuote on toimitettu loppukäyttäjälle.
- 4.2. Takuu-aika on 36 kuukautta. Tämä takuu-aika on voimassa vain yksityisten loppukäyttäjien kohdalla vapaa-ajan käytössä, eikä koske yrityksiä tai ammattikäyttöä.
- 4.3. Ammattikäytössä takuu-aika on 12 kuukautta. Mikäli tuotetta on tarkoitus käyttää ammattimaiseen käyttöön, tulee tästä pyytää etukäteen kirjallinen hyväksyntä VETUKSELTA tai valtuutetulta jälleenmyyjältä.

### Artikla 5

- 5.1. VETUS BV takaa, että VETUS tuotteessa on voimassa takuu tuotetta, materiaalia ja valmistusta koskevia virheitä koskien takuuajan puitteissa.
- 5.2. Takuu-aikana ilmenneet viat tullaan korjaamaan VETUS BV:n toimesta, eikä tästä aiheudu lisäkuluja tuotteen omistajalle.
- 5.3. VETUS BV varaa oikeuden uuden tai korvaavan tuotteen toimittamiselle, mikäli vaurioituneen tuotteen korjaaminen ei ole mahdollista.
- 5.4. Tuotteet, jotka on korvattu VETUKSEN toimesta takuu-aikana, ovat automaattisesti VETUKSEN omaisuutta.

### Artikla 6

Lopullinen takuupyynnöä koskeva päätös tehdään VETUS BV:n, ei sen jälleenmyyjän, toimesta. Päätös lähetetään kirjallisesti jälleenmyyjän tietoon. VETUS BV ei käy suoraa keskustelua loppukäyttäjän kanssa.

### Artikla 7

Loppukäyttäjä ei voi tehdä takuupyynnöä suoraan VETUS BV:lle, vaan VETUS tuotteen toimittajalle.

### Artikla 8

Kaikki takuuta koskevat vaatimukset raukeavat seuraavissa tapauksissa:

- Tarpeellisia kausihuoltoja ei ole suoritettu valtuutetun VETUS välittäjän toimesta.
- Tuote on virheellisesti asennettu.
- Tuotteeseen on tehty muutoksia.
- Tuotetta on käytetty virheellisesti.
- Vaurio on aiheutunut tuotteen omistajan huolimattomuudesta.
- Vaurion on aiheuttanut ulkopuolinen tekijä.
- Annettuja käyttöohjeita ei ole noudatettu.
- Ilmoitettu 36 kuukauden takuu-aika on umpeutunut.

### Artikla 9

Takuun piiriin ei kuulu:

- Tuotteen käytöstä aiheutunut normaali kuluminen.
- Väliilliset kulut, kuten esimerkiksi rahtikulut, työkulut, nostokulut jne.
- Luonnon aiheuttamat vahingot eivät kuulu takuun piiriin.

# Warunki gwarancji

## Artykuł 1

- 1.1. Niniejszą gwarancję zapewnia firma VETUS BV lub jej jednostki zależne.
- 1.2. Gwarancja ma zastosowanie tylko do produktów dostarczanych przez firmę VETUS BV lub jej jednostki zależne.

## Artykuł 2

Roszczenia gwarancyjne mogą być zgłaszane tylko, gdy „Karta rejestracyjna gwarancji właściciela”, która zidentyfikuje produkt jako zarejestrowany pod kodem WIN, została wypełniona i zwrócona do Działu Serwisu VETUS BV w ciągu 14 dni od zakupu.

## Artykuł 3

Gwarancji udziela się pierwszemu właścicielowi. Gwarancja może być przeniesiona na nowego właściciela i pozostały okres gwarancji będzie w całości przekazany temu drugiemu.

## Artykuł 4

- 4.1. Okres gwarancji rozpocznie się z chwilą dostarczenia produktu przez firmę VETUS do użytkownika końcowego.
- 4.2. Okres gwarancji wynosi 36 miesięcy. Niniejszy okres gwarancji ma zastosowanie tylko do detalicznego użytkownika końcowego, nie zaś firmy lub użytkownika profesjonalnego, i wyłącznie do użytku rekreacyjnego.
- 4.3. Dla użytku profesjonalnego okres gwarancji wynosi 12 miesięcy. Przed użyciem produktu do celów profesjonalnych, użytkownik powinien uzyskać pisemną zgodę do firmy VETUS i/lub swojego autoryzowanego diler.

## Artykuł 5

- 5.1. Firma VETUS BV zapewnia, że na sprzęt VETUS udziela rękojmi obejmującej wady produktu, materiału i wykonawstwa w okresie gwarancji.
- 5.2. Usterki, które wystąpią w okresie gwarancji zostaną naprawione przez firmę VETUS BV, a koszty nie obciążą właściciela
- 5.3. W przypadku gdy naprawa wadliwego produktu nie jest możliwa, VETUS zastrzega sobie prawo zastąpienia go produktem nowym lub zastępczym.
- 5.4. Produkty zastąpione w okresie gwarancji przez firmę VETUS, automatycznie staną się jej własnością.

## Artykuł 6

Ostateczna decyzja odnośnie zastosowania gwarancji jest podejmowana przez firmę VETUS BV, a nie jej autoryzowanych dilerów. Decyzja, w formie pisemnej, będzie przekazana dostarczającemu dilerowi/ stoczni jachtowej. VETUS BV nie wchodzi w korespondencję lub dialog z użytkownikiem końcowym.

## Artykuł 7

Użytkownik końcowy nie może kierować roszczeń gwarancyjnych bezpośrednio do firmy VETUS BV, lecz powinien je kierować do dostawcy produktu VETUS.

## Artykuł 8

Wszelkie roszczenia gwarancyjne będą uznane za nieważne w następujących sytuacjach:

- Gdy jakiegokolwiek wymaganej konserwacji okresowej
- nie przeprowadził autoryzowany diler VETUS
- Wadliwej instalacji lub złożenia produktu.
- Jeżeli w produkcji dokonano modyfikacji.
- Niewłaściwego użytkownika produktu.
- Usterki spowodowanej brakiem ostrożności właściciela lub użytkownika.
- W przypadku katastrofy zewnętrznej.
- W przypadku zaniedbania instrukcji dotyczących użycia.
- Wygaśnięcia 36-miesięcznego okresu gwarancji.

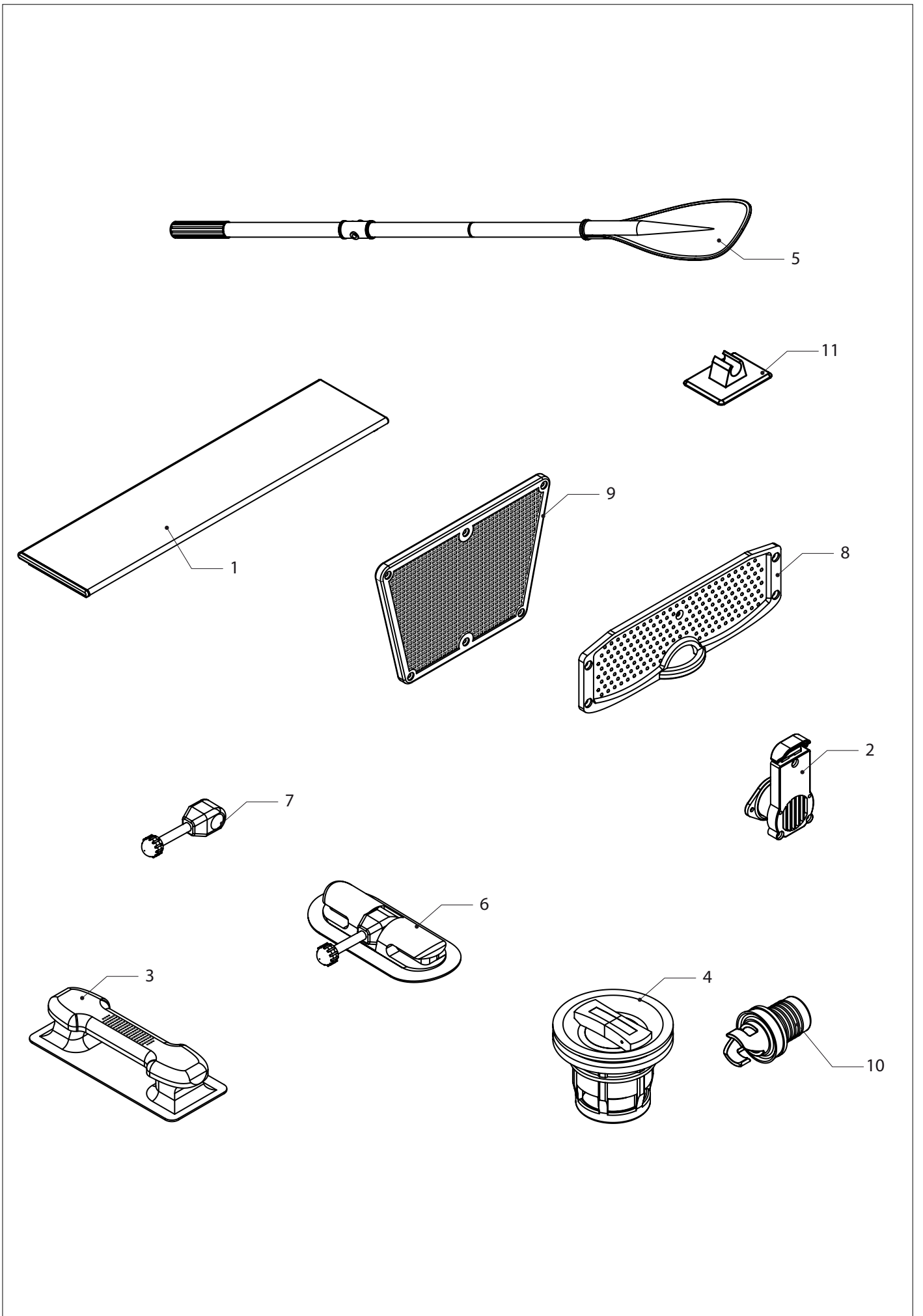
## Artykuł 9

Wyłączenia: sytuacje nie objęte niniejszą gwarancją:

- Normalne zużycie wynikające z użytkowania.

- Wynikające koszty, takie jak (lecz nie ograniczone do) –
- koszty transportu, koszty robocizny, opłaty dźwigowe,
- koszty podnoszenia, itp.
- Szkoda wynikająca z wpływów środowiskowych.







		<b>VBxxx VRxxx</b>	<b>Service onderdelen</b>	<b>Service parts</b>
pos.	qty	part	benaming	description
1	1	VBBEN74	Aluminium bank 74 cm, voor type 200 en 230	Aluminium bench 74 cm, for model 200 and 230
	1	VBBEN85	Aluminium bank 85 cm, voor type 270, 300, 330, VR240, VR270, VR300 en VR330	Aluminium bench 85 cm, for model 270, 300, VR240, VR270, VR300 and VR330
2	1	VBDRAIN	Afsluitbare zelflozer	Drain plug set
3	1	VBHAND	*) Handgreep met kikker	Hand grab with cleat
4	1	VBVENT	Ventiel	Air valve
5	1	VBOAR20	Set roeispanten (2 st.) 132 cm, voor type 200	Set oars (2 pcs.) 132 cm, for model 200
	1	VBOAR	Set roeispanten (2 st.) 152 cm, voor type 230, 270, 300 en 330	Set oars (2 pcs.) 152 cm, for model 230, 270, 300 and 330
6	2	VBOARL	*) Roeidol, compleet	Oarlock, complete
7	2	VBOARN	Wervel voor roeidol	Swivel for oarlock
8	1	VBPADIN	Steunplaat, binnen	Support plate, inside
9	1	VBPADOUT	Steunplaat, buiten	Support plate, outside
10	1	VBPCON	Pompaansluitwartel	Air valve connector
11	2	VBOARC	*) Roeispaanklem	Oar clamp
	1	VBREPAIR	Reparatie set compleet	Repair kit complete
	1	VBPUMP01	Voetpomp, max. 0,25 bar, met manometer	Foot pump, max. 0,25 bar, with manometer
	1	VBPUMP02	Voetpomp, max. 0,25 bar/ 1 bar	Foot pump, max. 0,25 bar/ 1 bar
	1	VBCBAG	Draagtas	Carry bag
	1	VBBENBG	Banktas	Seat bag
	1	VBCOV20	Boothoes, voor type 200 (lichtgrijs)	Boat cover, for model 200 (light gray)
	1	VBCOV23	Boothoes, voor type 230 en VR240 (lichtgrijs)	Boat cover, for model 230 and VR240 (light gray)
	1	VBCOV27	Boothoes, voor type 270 en VR270 (lichtgrijs)	Boat cover, for model 270 and VR270 (light gray)
	1	VBCOV30	Boothoes, voor type 300 en VR300 (lichtgrijs)	Boat cover, for model 300 and VR300 (light gray)
	1	VBCOV33	Boothoes, voor type 330 en VR330 (lichtgrijs)	Boat cover, for model 330 and VR330 (light gray)
	1	VB001	*) Stootrandprofiel - zij (licht en donker grijs), per meter	Bumper profile - side (light and dark grey), per metre
	1	VB002	*) Stootrandprofiel - kiel (licht grijs), per meter	Bumper profile - side (light grey), per metre
	2	VB003	*) "V" Logo	"V" Logo
	1	VB004	*) Boeg greep/ring	Bow grab/ring
	4	VB005	*) D-ring, incl. onderlegplaat	D-ring, including pad
	1	VB006	Opblaasbare vlonder, 200T	Inflatable floor, 200T
	1	VB007	Opblaasbare vlonder, 230T	Inflatable floor, 230T
	1	VB008	Opblaasbare vlonder, 270T	Inflatable floor, 270T
	1	VB009	Opblaasbare vlonder, 300T	Inflatable floor, 300T
	1	VB010	Opblaasbare vlonder, 330T	Inflatable floor, 330T
	1	VB011	Aluminium vlonder, compl., 230E	Aluminium floor, compl., 230E
	1	VB012	Aluminium vlonder, compl., 270E	Aluminium floor, compl., 270E
	1	VB013	Aluminium vlonder, compl., 300E	Aluminium floor, compl., 300E
	1	VB014	Aluminium vlonder, compl., 330E	Aluminium floor, compl., 330E
	1	VB015	Langsspanten voor vlonder, 230E (2 x 90 cm)	Stringers for floor, 230E (2 x 90 cm)
	1	VB016	Langsspanten voor vlonder, 270E (2 x 120 cm)	Stringers for floor, 270E (2 x 120 cm)
	1	VB017	Langsspanten voor vlonder, 300E (2 x 70 cm + 2 x 80 cm)	Stringers for floor, 300E (2 x 70 cm + 2 x 80 cm)
	1	VB018	Langsspanten voor vlonder, 330E (2 x 100 cm + 2 x 80 cm)	Stringers for floor, 330E (2 x 100 cm + 2 x 80 cm)
	1	VB019	Spiegel blokken kunststof (2 stuks)	Transom blocks synthetic (2 pcs)

\*) Raadpleeg een dealer indien vervanging vereist is. Consult a dealer if replacement is required.

		<b>VBxxx VRxxx</b>	<b>Ersatzteile</b>	<b>Pièces détachées</b>
pos.	qty	part	Bezeichnung	dénomination
1	1	VBBEN74	Aluminiumbank 74 cm, für Typ 200 und 230	Banc aluminium, 74 cm, pour type 200 et 230
	1	VBBEN85	Aluminiumbank 85 cm, für Typ 270, 300, 330, VR240, VR270, VR300 und VR330	Banc aluminium, 85 cm, pour type 270, 300, 330, VR240, VR270, VR300 et VR330
2	1	VBDRAIN	Verschließbarer Selbstlenzer	Valve d'évacuation automatique à obturateur
3	1	VBHAND	*) Handgriff mit Klampe	Taquet d'amarrage
4	1	VBVENT	Ventil	Valve
5	1	VBOAR20	Set Ruder (2 St.) 132 cm, für Typ 200	Lot de 2 avirons 132 cm, pour type 200
	1	VBOAR	Set Ruder (2 St.) 152 cm, für Typ 230, 270, 300 und 330	Lot de 2 avirons 152 cm, pour type 230, 270, 300 et 330
6	2	VBOARL	*) Ruderrolle, komplett	Dame de nage, complète
7	2	VBOARN	Wirbel für Ruderrolle	Cheville pour dame de nage
8	1	VBPADIN	Stützplatte, innen	Plaque de maintien, interne
9	1	VBPADOUT	Stützplatte, außen	Plaque de maintien, externe
10	1	VBPCON	Pumpenanschlussstück	Raccord de pompe
11	2	VBOARC	*) Klemmhalter für Ruder	Fixation d'aviron
	1	VBREPAIR	Reparaturset komplett	Kit complet de réparation
	1	VBPUMP01	Fußpumpe mit Manometer, max. 0,25 Bar	Pompe à pied à manomètre, 0,25 bar au maximum
	1	VBPUMP02	Fußpumpe, max. 0,25 Bar/ 1 Bar	Pompe à pied, 0,25 bar / 1 bar au maximum
	1	VBCBAG	Tragetasche	Sac de transport
	1	VBBENBG	Banktasche	Sac pour banc
	1	VBCOV20	Bootsplane, für Typ 200 (hellgrau)	Housse de bateau, pour type 200 (gris clair)
	1	VBCOV23	Bootsplane, für Typ 230 und VR240 (hellgrau)	Housse de bateau, pour type 230 et VR240 (gris clair)
	1	VBCOV27	Bootsplane, für Typ 270 und VR270 (hellgrau)	Housse de bateau, pour type 270 et VR270 (gris clair)
	1	VBCOV30	Bootsplane, für Typ 300 und VR300 (hellgrau)	Housse de bateau, pour type 300 et VR300 (gris clair)
	1	VBCOV33	Bootsplane, für Typ 330 und VR330 (hellgrau)	Housse de bateau, pour type 330 et VR330 (gris clair)
	1	VB001	*) Stoßrandprofil - Seite (hell- und dunkelgrau), pro Meter	Profil de bourrelet - flotteur (gris clair et foncé), au mètre
	1	VB002	*) Stoßrandprofil - Kiel (hellgrau), pro Meter	Profil de bourrelet - quille (gris clair et foncé), au mètre
	2	VB003	*) "V"-Logo	Logo « V »
	1	VB004	*) Buggriff/-ring	Poignée/anneau d'étrave
	4	VB005	*) D-Ring, inkl. Unterlegscheibe	Anneau D, tampon inclus
	1	VB006	Aufblasbarer Boden, 200T	Plancher gonflable, 200T
	1	VB007	Aufblasbarer Boden, 230T	Plancher gonflable, 230T
	1	VB008	Aufblasbarer Boden, 270T	Plancher gonflable, 270T
	1	VB009	Aufblasbarer Boden, 300T	Plancher gonflable, 300T
	1	VB010	Aufblasbarer Boden, 330T	Plancher gonflable, 330T
	1	VB011	Aluminiumboden, kompl., 230E	Plancher aluminium, compl., 230E
	1	VB012	Aluminiumboden, kompl., 270E	Plancher aluminium, compl., 270E
	1	VB013	Aluminiumboden, kompl., 300E	Plancher aluminium, compl., 300E
	1	VB014	Aluminiumboden, kompl., 330E	Plancher aluminium, compl., 330E
	1	VB015	Längsspannen für Boden, 230E (2 x 90 cm)	Barres longitudinales pour plancher, 230E (2 x 90 cm)
	1	VB016	Längsspannen für Boden, 270E (2 x 120 cm)	Barres longitudinales pour plancher, 270E (2 x 120 cm)
	1	VB017	Längsspannen für Boden, 300E (2 x 70 cm + 2 x 80 cm)	Barres longitudinales pour plancher, 300E (2 x 70 cm + 2 x 80 cm)
	1	VB018	Längsspannen für Boden, 330E (2 x 100 cm + 2 x 80 cm)	Barres longitudinales pour plancher, 330E (2 x 100 cm + 2 x 80 cm)
	1	VB019	Spiegelblöcke Kunststoff (2 Stück)	Patins en matériau de synthèse (2) pour tableau arrière

\*) Bitte fragen Sie einen Händler, wenn Sie Ersatzteile benötigen..  
Veuillez contacter un revendeur si une pièce doit être remplacée.

**Piezas de repuesto****Accessori e ricambi**

descripción	denominazione
Banco de aluminio 74 cm, para el modelo 200 y 230	Panca in alluminio da 74 cm, per tipo 200 e 230
Banco de aluminio 85 cm, para los modelos 270, 300, 330, VR240, VR270, VR300 y VR330	Panca in alluminio da 85 cm, per tipo 270, 300, 330, VR240, VR270, VR300 e VR330
Tapón de desagüe con cierre	Autovuotante chiudibile
*) Asidero con placa	Maniglia bitta
Válvula	Valvola
Juego de remos (2 unidades) 132 cm, para el modelo 200	Set remi (2 pezzi) 132 cm, per tipo 200
Juego de remos (2 unidades) 152 cm, para los modelos 230, 270, 300 y 330	Set remi (2 pezzi) 152 cm, per tipo 230, 270, 300 e 330
*) Mecanismo de seguro del remo, completo	Scalmiera, completa
Junta giratoria para mecanismo de seguro del remo	Perno per scalmiera
Placa de soporte, interior	Piastra di supporto, interno
Placa de soporte, exterior	Piastra di supporto, esterno
Tornillo de fijación para la válvula de aire	Manicotto per allacciamento pompa
*) Anclaje para el remo	Bloccaremo
Kit de reparaciones completo	Set riparazione completo
Inflador de pie con manómetro, max. 0,25 bar	Pompa a pedale con manometro, max. 0,25 bar
Inflador de pie, max. 0,25 bar/ 1 bar	Pompa a pedale, max. 0,25 bar/ 1 bar
Bolsa de transporte	Borsa da trasporto
Cesta portaobjetos	Borsa per panca
Lona de fondeo, para el modelo 200 (gris claro)	Telo coprigommone, per gommone tipo 200 (grigio chiaro)
Lona de fondeo, para el modelo 230 y VR240 (gris claro)	Telo coprigommone, per gommone tipo 230 e VR240 (grigio chiaro)
Lona de fondeo, para el modelo 270 y VR270 (gris claro)	Telo coprigommone, per gommone tipo 270 e VR270 (grigio chiaro)
Lona de fondeo, para el modelo 300 y VR300 (gris claro)	Telo coprigommone, per gommone tipo 300 e VR300 (grigio chiaro)
Lona de fondeo, para el modelo 330 y VR330 (gris claro)	Telo coprigommone, per gommone tipo 330 e VR330 (grigio chiaro)
*) Perfil del parachoques – lateral (gris claro y oscuro), por metro	Profilo parabordo (grigio chiaro e scuro), per metro
*) Perfil del parachoques – quilla (gris claro), por metro	Profilo parabordo (grigio chiaro), per metro
*) Logo de "V"	Logo "V"
*) Asidero/anilla de proa	Maniglia/anello di prua
*) Anilla en 'D', inclusive placa de soporte	D-ring, piastra inclusa
Plataforma inflable, 200T	Paiolato pneumatico, 200T
Plataforma inflable, 230T	Paiolato pneumatico, 230T
Plataforma inflable, 270T	Paiolato pneumatico, 270T
Plataforma inflable, 300T	Paiolato pneumatico, 300T
Plataforma inflable, 330T	Paiolato pneumatico, 330T
Plataforma de aluminio, compl., 230E	Paiolato in alluminio, compl., 230E
Plataforma de aluminio, compl., 270E	Paiolato in alluminio, compl., 270E
Plataforma de aluminio, compl., 300E	Paiolato in alluminio, compl., 300E
Plataforma de aluminio, compl., 330E	Paiolato in alluminio, compl., 330E
Largueros para plataforma, 230E (2 x 90 cm)	Ordinate longitudinali per paiolato, 230E (2 x 90 cm)
Largueros para plataforma, 270E (2 x 120 cm)	Ordinate longitudinali per paiolato, 270E (2 x 120 cm)
Largueros para plataforma, 300E (2 x 70 cm + 2 x 80 cm)	Ordinate longitudinali per paiolato, 300E (2 x 70 cm + 2 x 80 cm)
Largueros para plataforma, 330E (2 x 100 cm + 2 x 80 cm)	Ordinate longitudinali per paiolato, 330E (2 x 100 cm + 2 x 80 cm)
Bloques de plástico para espejo de popa (2 unidades)	Blocchi in plastica per specchio di poppa (2 pezzi)
*) Consulte a un distribuidor en caso de reemplazo.	Per l'eventuale sostituzione, consultate un rivenditore.

	<b>VBxxx</b>	<b>VRxxx</b>	<b>Service reservedele</b>	<b>Underhållsdelar</b>
pos.	qty	part	navn	beskrivning
1	1	VBBEN74	Aluminium bænk 74 cm, til type 200 og 230	Aluminiumtoft 74 cm, för typ 200 och 230
	1	VBBEN85	Aluminium bænk 85 cm, til type 270, 300, 330, VR240, VR270, VR300 og VR330	Aluminiumtoft 85 cm, för typ 270, 300, 330, VR240, VR270, VR300 och VR330
2	1	VBDRAIN	Udtømningsventil	Avtappingsplugg, stängningsbar
3	1	VBHAND	*) Håndgreb med klampe	Handtag med krampa
4	1	VBVENT	Ventil	Ventil
5	1	VBOAR20	Sæt årer (2 st.) 132 cm, til type 200	Åror (2 st.) 132 cm, för typ 200
	1	VBOAR	Sæt årer (2 st.) 152 cm, til type 230, 270, 300 og 330	Åror (2 st.) 152 cm, för typ 230, 270, 300 och 330
6	2	VBOARL	*) Åregang, komplet	Årtull, komplett
7	2	VBOARN	Hvirvel til åregang	Pivå till årtull
8	1	VBPADIN	Bagplade, indvendig	Stödplatta, insida
9	1	VBPADOUT	Bagplade, udvendig	Stödplatta, utsida
10	1	VBPCON	Pumpetilslutningsklemmebøsning	Koppling luftventil
11	2	VBOARC	*) Åreklemme	Klämma för åra
	1	VBREPAIR	Reparationssæt, komplet	Komplett reparationsset
	1	VBPUMP01	Fodpumpe med manometer, maksimalt 0,25 bar	Fotpump med tryckmätare, maximalt 0,25 bar
	1	VBPUMP02	Fodpumpe, maksimalt 0,25 bar/ 1 bar	Fotpump, maximalt 0,25 bar/ 1 bar
	1	VBCBAG	Taske	Bärväska
	1	VBBENBG	Bænk taske	Väska till sittbräda
	1	VBCOV20	Bådpose, til type 200 (lysegrå)	Båtöverdrag, för typ 200 (ljusgrå)
	1	VBCOV23	Bådpose, til type 230 og VR240 (lysegrå)	Båtöverdrag, för typ 230 och VR240 (ljusgrå)
	1	VBCOV27	Bådpose, til type 270 og VR270 (lysegrå)	Båtöverdrag, för typ 270 och VR270 (ljusgrå)
	1	VBCOV30	Bådpose, til type 300 og VR300 (lysegrå)	Båtöverdrag, för typ 300 och VR300 (ljusgrå)
	1	VBCOV33	Bådpose, til type 330 og VR330 (lysegrå)	Båtöverdrag, för typ 330 och VR330 (ljusgrå)
	1	VB001	*) Beskyttelseskantprofil - side (lyse- og mørkegrå), pr. meter	Stötfångarprofil - sida (ljus- och mörkgrå), per meter
	1	VB002	*) Beskyttelseskantprofil - køl (lysegrå), pr. meter	Stötfångarprofil - köl (ljusgrå), per meter
	2	VB003	*) "V" Logo	"V"-Logotyp
	1	VB004	*) Bov greb/ring	Boghandtag/ring
	4	VB005	*) D-ring, inkl. underlagsplade	D-ring, inkl. mellanlägg
	1	VB006	Oppustelig bund, 200T	Uppblåsbart bottendäck, 200T
	1	VB007	Oppustelig bund, 230T	Uppblåsbart bottendäck, 230T
	1	VB008	Oppustelig bund, 270T	Uppblåsbart bottendäck, 270T
	1	VB009	Oppustelig bund, 300T	Uppblåsbart bottendäck, 300T
	1	VB010	Oppustelig bund, 330T	Uppblåsbart bottendäck, 330T
	1	VB011	Aluminium bund, kompl., 230E	Bottendäck av aluminium, kompl., 230E
	1	VB012	Aluminium bund, kompl., 270E	Bottendäck av aluminium, kompl., 270E
	1	VB013	Aluminium bund, kompl., 300E	Bottendäck av aluminium, kompl., 300E
	1	VB014	Aluminium bund, kompl., 330E	Bottendäck av aluminium, kompl., 330E
	1	VB015	Spantesystem til bund, 230E (2 x 90 cm)	Spant till bottendäck, 230E (2 x 90 cm)
	1	VB016	Spantesystem til bund, 270E (2 x 120 cm)	Spant till bottendäck, 270E (2 x 120 cm)
	1	VB017	Spantesystem til bund, 300E (2 x 70 cm + 2 x 80 cm)	Spant till bottendäck, 300E (2 x 70 cm + 2 x 80 cm)
	1	VB018	Spantesystem til bund, 330E (2 x 100 cm + 2 x 80 cm)	Spant till bottendäck, 330E (2 x 100 cm + 2 x 80 cm)
	1	VB019	Spejlblok af plast (2 st.)	Spegelblock, hårdplast (2 st.)

\*) Henvend dig til en forhandler, hvis der skal udskiftes. Rådgör med återförsäljaren om en del behöver bytas ut.

<b>Service – deler</b>	<b>Huolto-osat</b>
beskrivelse	nimitykset
Aluminiumsbenk 74 cm, for modell 200 og 230	Alumiinipenkki 74 cm, mallille 200 ja 230
Aluminiumsbenk 85 cm, for modell 270, 300, 330, VR240, VR270, VR300 og VR330	Alumiinipenkki 85 cm, mallille 270, 300, 330, VR240, VR270, VR300 ja VR330
Dreneringspluggsett	Suljettava tyhjennystulppa
*) Håndgrep med klemme	Kädensija, jossa on pollari
Luftventil	Venttiili
Sett årer (2 stk.) 132 cm, for modell 200	Airot (2 kpl) 132 cm, mallille 200
Sett årer (2 stk.) 152 cm, for modell 230, 270, 300 og 330	Airot (2 kpl) 152 cm, for modell 230, 270, 300 og 330
*) Årelås, komplett	Airopidike, täydellinen
Dreieledd for årelås	Hankain pidikkeelle
Støtteplate, innside	Tukilevy, sisälle
Støtteplate, utside	Tukilevy, ulos
Luftventilkobling	Pumpun kiinnitysosa
*) Åreklemme	Airolukko
Reparasjonssett komplett	Korjaussarja täydellinen
Fotpumpe standard, maksimalt 0,25 bar	Jalkapumppu ja painemittari, enintään 0,25 baariin
Fotpumpe, maksimalt 0,25 bar/ 1 bar	Jalkapumppu, enintään 0,25 / 1 bar baariin
Bærebag	Kantolaukku
Setebag	Penkinsuojus
Båtdeksel, for modell 200 (lys grå)	Suojapeite, mallille 200 (vaaleanharmaa)
Båtdeksel, for modell 230 og VR240 (lys grå)	Suojapeite, mallille 230 ja VR240 (vaaleanharmaa)
Båtdeksel, for modell 270 og VR270 (lys grå)	Suojapeite, mallille 270 ja VR270 (vaaleanharmaa)
Båtdeksel, for modell 300 og VR300 (lys grå)	Suojapeite, mallille 300 ja VR300 (vaaleanharmaa)
Båtdeksel, for modell 330 og VR330 (lys grå)	Suojapeite, mallille 330 ja VR330 (vaaleanharmaa)
*) Støtlist - side (lys og mørk grå), per meter	Törmäyssuoja - sivulle (vaaleanharmaa ja tummanharmaa), per metri
*) Støtlist - side (lys grå), per meter	Törmäyssuoja - köli (vaaleanharmaa), per metri
*) "V"-logo	"V"-logo
*) Bauhåndtak/ring	Keulan kahva/rengas
*) D-ring, inkludert plate	D-rengas, sisältäen aluslevyn
Oppblåsbar dørk, 200T	Täytettävä taso, 200T
Oppblåsbar dørk, 230T	Täytettävä taso, 230T
Oppblåsbar dørk, 270T	Täytettävä taso, 270T
Oppblåsbar dørk, 300T	Täytettävä taso, 300T
Oppblåsbar dørk, 330T	Täytettävä taso, 330T
Aluminiumsdørk, kompl., 270E	Alumiininen taso, täydellinen, 230E
Aluminiumsdørk, kompl., 270E	Alumiininen taso, täydellinen, 270E
Aluminiumsdørk, kompl., 300E	Alumiininen taso, täydellinen, 300E
Aluminiumsdørk, kompl., 330E	Alumiininen taso, täydellinen, 330E
Skinner for dørk, 230E (2 x 90 cm)	Sivuparrut tasolle, 230E (2 x 90 cm)
Skinner for dørk, 270E (2 x 120 cm)	Sivuparrut tasolle, 270E (2 x 120 cm)
Skinner for dørk, 300E (2 x 70 cm + 2 x 80 cm)	Sivuparrut tasolle, 300E (2 x 70 cm + 2 x 80 cm)
Skinner for dørk, 330E (2 x 100 cm + 2 x 80 cm)	Sivuparrut tasolle, 330E (2 x 100 cm + 2 x 80 cm)
Speilblokker av kunststoff (2 st.)	Peiliteline, muovia (2 kpl)

\*) Kontakt en forhandler dersom utskiftning er nødvendig.

Kysy lisätietoja jälleenmyyjältäsi.

**VBxxx  
VRxxx****Części serwisowe**

poz.	Ilość	Część	Opis
1	1	VBBEN74	Aluminiowa ławeczka 74 cm, dla modeli 200 i 230
	1	VBBEN85	Aluminiowa ławeczka 85 cm, dla modeli 270, 300, 330, VR240, VR270, VR300 i VR330
2	1	VBDRAIN	Zespół korka spustowego
3	1	VBHAND	*) Uchwyt ręczny z knagą
4	1	VBVENT	Zawór powietrza
5	1	VBOAR20	Zestaw wiosel (2 szt.) 132 cm, dla modelu 200
	1	VBOAR	Zestaw wiosel (2 szt.) 152 cm, dla modeli 230, 270, 300 i 330
6	2	VBOARL	*) Dulka, kompletna
7	2	VBOARN	Połączenie obrotowe dla dulki
8	1	VBPADIN	Płyta wspierająca, wewnętrzna
9	1	VBPADOUT	Płyta wspierająca, zewnętrzna
10	1	VBPCON	Złącze zaworu powietrza
11	2	VBOARC	*) Zacisk wiosła
	1	VBREPAIR	Komplet zestawu naprawczego
	1	VBPUMP01	Pompka nożna, max. 0,25 bara, z manometrem
	1	VBPUMP02	Pompka nożna, max. 0,25 bara/ 1 bara
	1	VBCBAG	Torba transportowa
	1	VBBENBG	Torba siedzenia
	1	VBCOV20	Pokrowiec na łódź, dla modelu 200 (jasnoszary)
	1	VBCOV23	Pokrowiec na łódź, dla modelu 230 i VR240 (jasnoszary)
	1	VBCOV27	Pokrowiec na łódź, dla modelu 270 i VR270 (jasnoszary)
	1	VBCOV30	Pokrowiec na łódź, dla modelu 300 i VR300 (jasnoszary)
	1	VBCOV33	Pokrowiec na łódź, dla modelu 330 i VR330 (jasnoszary)
	1	VB001	*) Profil odbojowy – boczny (jasno- i ciemnoszary), na metry
	1	VB002	*) Profil odbojowy – boczny (jasnoszary), na metry
	2	VB003	*) Logo „V”
	1	VB004	*) Uchwyt/ pierścień dziobowy
	4	VB005	*) Pierścień „D”, zawierający podkładkę
	1	VB006	Nadmuchiwana podłoga, 200T
	1	VB007	Nadmuchiwana podłoga, 230T
	1	VB008	Nadmuchiwana podłoga, 270T
	1	VB009	Nadmuchiwana podłoga, 300T
	1	VB010	Nadmuchiwana podłoga, 330T
	1	VB011	Podłoga aluminiowa, komplet, 230E
	1	VB012	Podłoga aluminiowa, komplet, 270E
	1	VB013	Podłoga aluminiowa, komplet, 300E
	1	VB014	Podłoga aluminiowa, komplet, 330E
	1	VB015	Wzdłużniki dla podłogi, 230E (2 x 90 cm)
	1	VB016	Wzdłużniki dla podłogi, 270E (2 x 120 cm)
	1	VB017	Wzdłużniki dla podłogi, 300E (2 x 70 cm + 2 x 80 cm)
	1	VB018	Wzdłużniki dla podłogi, 330E (2 x 100 cm + 2 x 80 cm)
	1	VB019	Syntetyczna pawęż (2 pcs)

\*) sprawdź u dilera, czy wymagany jest zamiennik.



***vetus* b.v.**

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND  
TEL.: +31 0(0)88 4884700 - sales@vetus.nl - www.vetus.com

Printed in China  
VQ12095 2018-08